Antilles Automobiles
DIESEL
Henri Cassius de Linval
Président
649 Chemin Larocque
Valleyfield, Qué. 371-5563

THE GLEANER
126th YEAR
COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE AND SURROUNDINGS
TEL.: 264-5364
Huntingdon, Que. Wednesday, September 4, 1991 •16 pages 50 cents

TEL: 377-1787
Gerald Lemay
PHARMACIST
1455 BOUL. LANGLOIS
GRANDE-ILE

Economic development efforts: committee formed

More than 125 people including members of the Huntingdon Merchants Association, St. Anicet Chamber of Commerce and Haut St. Laurent mayors and councillors listened to keynote speakers discuss the merits of forming an Economic Development Corporation (EDC) in Haut St. Laurent.

The speakers were invited by the Haut St. Laurent mayors' council following a request from the Huntingdon Merchants Association to a public meeting at the Huntingdon Chateau on August 29.

Beauharnois-Huntingdon MNA Andre Chenail and Beauharnois-Salaberry MP Jean-Guy Hudon attended and expressed their strong desires to see the implementation of a corporation to strengthen the economic base in this region. MP Hudon stated all the mayors and business people would need to get involved in the day-to-day life of the MRC in order to have growth of the corporation. It is people's willingness that will make or break the corporation. MNA Chenail reiterated his position that an organized structure is needed in Haut St. Laurent if the MRC hopes to be as competitive as the other regions in Quebec.

The keynote speakers included representatives from the Ministry of Industry, Commerce & Technology, the Valleyfield EDC, Yvon Gravel, prefect of Jardins de Napierville MRC and two members of the Jardins de Napierville EDC. The speakers explained how an EDC works, what the benefits are to a region, how to operate a corporation, and gave examples of before and after the implementation of a corporation and the region's prosperity.

Mr. Gravel explained how his MRC has prospered since the formation of an EDC three years ago.

It has been the smaller communities, rather than the larger ones, which have benefitted the most from having an organized infrastructure and resources on which to draw.

An EDC is viewed by supporters as the motor of an economy. However, Haut St. Laurent is one of two MRCs which does not have an EDC. Supporters of this structure believe it is essential if the present youth living in the Valley and the next generation are to have jobs and opportunities locally.

Stratigically, the MRC's location half-way between the seaway and the American border seems ideal as an enticement for businesses to want to locate here.

About half of the Haut St. Laurent mayors voted against the budgetary provisions to pay to set up an EDC in the MRC. At the time of the MRC vote last fall, one mayor of a village stated his municipality was fine as it was, it didn't need to be developed. Other mayors faced with a small tax base were concerned about increasing rates to pay for a corporation that they weren't convinced would directly benefit their municipality.

Some opponents to the EDC fear their municipality would be paying for a structure that will benefit only a few larger municipalities.

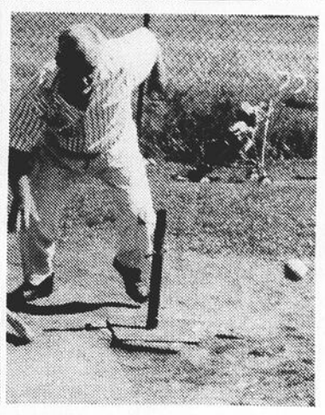
As a result of the meeting, an interim committee was formed and will work to gather information and undertake the groundwork

See page 5









Athelstan Community Sports Association

The summer season in Athelstan wraps up with the annual ACSA Field Day parade, ball games and family activities. Beauharnois-Huntingdon MNA Andre Chenail and Beauharnois-Salaberry MP Jean-Guy Hudon presented the ACSA with Canadian and Provincial flags, and MNA Chenail gave a $1,000 chegue in support of this unsung community and volunteer based organization. "Guess the weight of the HayBug": Would you believe the round monster bales from Harold Murphy creatively shaped as a bug totalled 2269 pounds. Winner of the 50/50 draw was James Atkinson. T-Ball for 5-year-olds and parents offered exciting competition; other teams faced off, including the Old Timers and Rockburn Pub team. Shelby Pringle's determined swing gained her first base; Ashley Neal and Brian McCarthy went for the hole-in-one game; Kevin Neal looked like a real pro running down first base. Please look for full story and more photos in an upcoming Gleaner.

Bantam boys take Silver

Fairy tale finish for Pee Wee Girls

The Ormstown Soccer Club's PeeWee Girls team finished their fairy tale season on Monday, August 27 with a 2-0 win over the squad from Soulanges to clinch the "Cup" final. The previous day, the PeeWees had defeated the same Soulanges teams 4-0 to take the regular season gold metal. These games capped an exciting and record setting schedule for the local squad.

Teams in the SouthWest Quebec Soccer Association play two parallel schedules, one for position in a final elimination round (with gold, silver and bronze finalists) and another based only on points for winning for which they win the "Cup".

The team set three local records. For the first time in SouthWest Quebec history, a soccer team finished play undefeated and without being scored on in regular season games. The team did allow a goal during post-season playoffs. Locally, the team finished with a 24-0 record for 1991. It is also the first time an Ormstown club has won either the "Cup" section or regular season championship.

Composed of players from the Ormstown, Huntingdon, Howick, Dundee, St. Stanilas and St. Louis areas, the team also represented SouthWest Quebec in the Quebec Games in August, finishing that tournament 2-2. These were the only losses they incurred this year. The team also won a gold medal in July at a tournament in Joliette, winning all four matches in the Lanaudiere town.

According to Daniel Schinck, head coach of the PeeWee girls and president of the Ormstown Soccer Club, the season was "fantastic, I have never seen a group of players so committed to a goal. It has been a pleasure to work with them and to coach such a team".

The girls will be honored by the SouthWest Quebec Soccer Association, along with the winners in other soccer categories on September 27 at a gala in St. Timothee.

The Ormstown Bantam boys also took some top honors in local action last week. After defeating Vaudreuil in the eliminating round, the local eleven met Chateauguay for the gold on Saturday, August 24. Unluckily, the team came out on the wrong end of a 4-2 score. The boys squad garnered silver medals for their effort.

Other sections of the Ormstown Soccer Club wrapped up play last week for the season. Well over 200 young soccer players completed their seasons with games throughout the week. A final celebration on September 7 for all registered players and their families will take place this Saturday at the Ormstown Rec Centre fields between 1 and 4 pm.

As part of the festivities next Saturday, medals will be presented to all participants in this year's soccer leagues and some individual trophies will be handed out. There will be snacks and beverages for all those in attendance. Exhibitions games will also take place.

UPA sector meeting September 10 in Ormstown

In the event that the postal strike continues for the next couple of weeks, farmers are being notified by word of mouth, telephone, and through the media about the sector meetings. For the Chateauguay Valley syndicate of UPA, please note that your sector meeting will be held on September 10, 1991 at MacDougall Hall in Ormstown starting at 8 p.m.

The sector meetings are reverting back to the most popular format for preparing for the Dall Congress. Resolutions dealing with the main dossiers that the UPA have been working on have been prepared in advance. These resolutions were worded and prepared by the presidents of each syndicate and specialized syndicates. These resolutions are for you, the members, to defeat, change, add to, re-word, etc. It is at this meeting that local resolutions are to be presented so if any of you have something on your mind, bring it with you.

This year the Congress will be held in Napierville on September 19. The base syndicate will pay mileage, dinner and $50 for the day to each delegate. And don't forget we invite you to our annual Social evening supper dance!

For those who would be willing to serve as a delegate this year but don't understand the importance of doing so, or are too shy, we explain: as long as the Chateauguay Valley syndicate has an equal ratio of delegates at the Congress as each of the other syndicates, the Federation will pay for the rental of simultaneous translation equipment. Thus, if other syndicates only have 50% of their eligible delegates out to the meeting, then Chateauguay Valley must ave 50% of its eligible delegates. The Federation picks up the tab for half of the cost of the equipment and the translator, which amounts to approximately $1,000. Having this service is very important to those who wish to take part but who are not fluently bilingual. This year, the Chateauguay Valley Syndicate is entitled to 18 delegates plus the president.

Steve Cote from the St. Remi office will be on hand to present the resolutions for discussion and to give some background on each one. The topics include: Bill 142 (amendments to the farm fiscal year), Municipal taxation, Negotiations between Canada, Mexico and USA, Waste management, new MENVIQ regulations on air, soil and water, Publicity concerning agriculture, Raising UPA feeds, and others.

Please pass the word along to a neighbour so that everyone has the opportunity to have a voice on these issues if they want one.

Tres St. Sacrement on alert: rabies

by Jean Furcall
Howick Correspondent

The current rabies epidemic in the county has made everyone more aware of the inherent danger in the situation. Albert Billette, mayor of Très St-Sacrement at the September council meeting, will be discussing measures to help alleviate the situation. A clinic to vaccinate pets is one possibility.

Foxes are named as the most common carrier of rabies presently with many being sighted locally. "Rabies: it's not worth the risk" is an excellent pamphlet Mr. Billette would like to see used in the schools to make the children aware of the dangers.

The Huntingdon office of Agriculture Canada has issued some guidelines.

Rabies, an infectious and contagious disease affecting humans, domestic animals and wildlife, is almost always fatal. The virus replicates in the cells of the nervous system. It is usually transmitted by saliva deposited in bite wounds from infected animals. It may take two weeks to six months for symptoms to appear after contact. Any contact with the saliva of a rabid animal is potential contamination and must be reported, by lay, to your district veterinarian or Agriculture Canada Office.

There are two forms: the furious and the paralytic (dumb rabies). The first form is characterized by a change in behavior accompanied by nervousness, irritability and restlessness. Excess salivation and aggressivity can be observed with the affected animal trying to bite anything within reason. In dumb rabies the animal looks depressed and is affected by paralysis of the extremities and lower jaw. A high concentration of virus is present in the saliva, however, and contact must be avoided. Animals may exhibit a combination of the two forms.

Foxes, skunks and occasionally bats are transmitters. Foxes normally avoid porcupines so suspect any fox with quills in its mouth.

Symptoms in livestock

Cattle bellow loudly and their hind fetlocks knuckle. Dairy cattle suffer a sudden drop in milk.

Horses show extreme agitation, inflicting severe wounds on themselves. They sometimes appear to have a throat obstruction.

Sheep become very quarrelsome, develop a strong desire to lick inanimate objects, and bleat loudly.

Pigs lose their coordination, shake their heads continuously, and champ their jaws.

In humans

There is virtually no cure for the disease once the virus has incubated. The virus causes inflammation of the spine and brain, resulting in breathing difficulties, muscular spasms, fever and vomiting. Spasms of the throat muscle make swallowing difficult and the sight of water may bring on such painful spasms that the patient develops a fear of water. This is why rabies is also known as hydrophobia.

Although only three Canadians have died of the disease in the last 15 years according to Agriculture Canada, about 12,000 suspected cases in animals are

See page 5

CVR is open for the 25th year

CVR is opening its doors for the 25th year. to mark this special anniversary many exciting events for 1991-92 are now in the planning stages. The organizing committee would like to obtain the names and addresses of all former students and teachers since 1967. If you have a son, daughter, brother, sister, father, mother, neighbor, friend who attended CVR, please forward these names and address to: the 25th Anniversary Committee, CVR, Ormstown, Qc, J0S 1K0 or call 514-829-2381

Option Canada

"Being right and being silent is useless"

by Jean Furcall
Howick Correspondent

"It's the eleventh hour for Canada," stated Maurice Séguin, party spokesperson for Option Canada, at the recent meeting on August 12 at the Brysonville Community Club.

He believes it's the last and only chance to keep the country together without riding roughshod over people's rights and freedoms. With the continuing annual exodus of people from Quebec "it's going to be too late a few years down the road to turn things around," Séguin continued. He believes that Option Canada is the way to achieve a fair and just society in an officially bilingual province with freedom of choice in education and with respect for people of all cultures.

Getting rid of government waste from excessive taxation and overspending is high on every body's list of priorities. It is a practical concern of Maurice Séguin, a third-term city councillor for Dollard-des-Ormeaux whose efforts are directed to reduce government spending at the municipal level of the sprawling Montreal Urban Community. Excessive government spending is also rampant at the provincial and federal levels, he noted.

Mr. Séguin sees Option Canada as a way to have a more efficient and equitable system of government as well as offering equal rights to all citizens.

This is the message Option Canada has been taking to the public in a continuing series of meetings in the Chateauguay Valley and other parts of the province. Lorraine Lavoie Beauchamp, speaking with emotion, emphasized the need for equal rights, explaining why a french-speaking Quebecer feels so passionately about Option Canada. Gerry Beauchamp, a war veteran, echoed Lorraine's sentiments explaining his foremost attachment to Canada.

Hemmingford meeting

At the August 27 meeting at the Hemmingford United Church Hall, party leader, Greg Gogan, stated that the goal of Option Canada is justice with equal rights for all citizens. The choice has been to assimilate or leave.

"People are tired of living with fewer rights than other Canadians," he stated. "It is unacceptable that there are two classes of citizens legally in Quebec. Let Quebec make a commitment to Canada guaranteeing the primacy of individual rights," Gogan continued. "The federal government has abdicated its responsibilities to Canadian citizens in Quebec. Option Canada believes in an open society with equal rights. The

See page 5

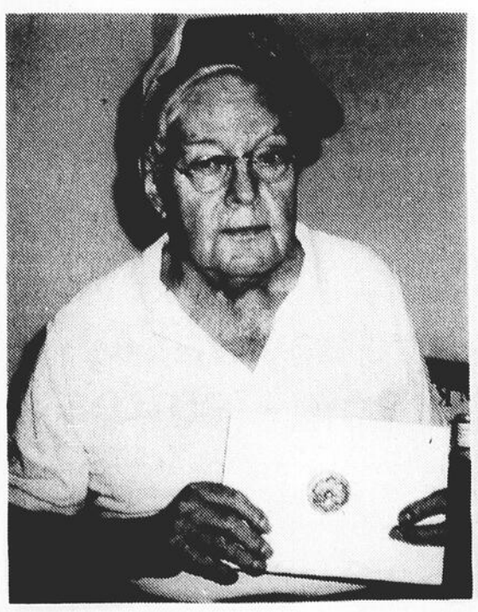




Photo: Valerie Furcall

A medal in search of a story

The Toronto Star relayed this unique medal to columnist H. Gordon Green last week along with this short note from Stanley F. Scott of Scarborough, obviously one of Gordon's faithful readers. "I am fast approaching four score and seven," he writes "and I have had the enclosed for over 50 years." He then goes on to say that he has decided to pass it onto some worthy Quebecer. It measures nearly two inches across, is of heavy brass and carries no inscription on the back. Can any of our old timers tell us the story behind this handsome piece?

No lack of heat in August but September is sub-freezing

August 1991 accumulated a total of 770 heat units, somewhat higher than last year's 766 and a market increase over the 14 year average of 720.

However, the Ormstown thermometer of Peter Finlayson took a tremendous dive at month end, from an August 30 high of 32.5 degrees Celsius to a September 1 reading of 4 degrees.

Last Sunday's ground temperature, which normally runs three or four degrees colder than in the Stevenson Screen, was one-half degree below zero.

Finlayson says there was no damage done to crops. He says we could have a frost as early as September 20 but that would be earlier than normal. Anyone suffering from hay fever is probably hoping for an early killing frost.

The average temperature for the month of August 1991 was 20.6 degrees C. Last year it was 20.4 and the 20-year average is 19.5.

The dry spell of the summer continued during last month with precipitation totalling only 68.1 mm or 2.7 inches. Five inches fell last year in August.

Looking back on the summer, May had plenty of moisture but "June was the cruncher, a really bad month for us." The deficit in rainfall was never made up as July and August had only enough moisture to tide us over. Some areas received even less or more than what was recorded in Ormstown.

The accumulated heat units for the growing season stand at 2,602. A year ago we had 2,382. We would expect to end the year with about 3,100.

Finlayson notes that this abundance of heat would be good for corn crops if not for the dryness which limits the yield.

"The crops are under stress so they haven't been able to utilize that tremendous heat," he says. (P.N.)

This and That in Town



The last rays of summer still radiate in the many stands of sunflowers found throughout the Valley. Mike and Johanne Schirmeister of Island Road near Dewittville very surprised to see a garden full of sunflowers this spring: they hadn't planted any, the flowers sprang up somehow, commented Johanne.

PLEASE KEEP OCTOBER 10 — in mind for the Hot Buffet Luncheon at the Ormstown Presbyterian Church Hall. (J.M.)

THE FIRST MEETING — of the Howick Co-op Play Group will be held at the Howick Elementary School on Monday, September 9 at 7:30 p.m. sharp. For children three or four years-old before October 1, 1991. For more information: Sheila Reddick at 829-2123 or Audrey Gillies at 825-2635 or 825-2946.

THE CANADA EMPLOYMENT CENTER — has changed its open hours in Huntingdon and Valleyfield. They may be reached at 264-3031 and 373-6220.

LIKE TO PLAY BINGO — One will be held at the Old Convent in Hemmingford on Friday evening September 6. Everyone is welcome. (F.E.)

MONTHLY SUPPERS — to be held at the Old Convent will begin again this Wednesday, September 4 in Hemmingford. Everyone is welcome. (F.E.)

CALLIGRAPHY COURSE — starts September 28 in Hemmingford. Contact Kathy Feig at 247-2229 or Françoise Viau at 247-3307. (F.E.)

SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE — Annual Registration and Draft will be held September 15, 1991 in the downstairs at Huntingdon Fire hall. Registration is at 10 a.m.; Draft at noon sharp. Deposit on the annual fees is required. Please see ad.

WALK ALONE TOGETHER -- the book by A. Margaret Caza of St. Anicet is now on sale at the well-known Canadiana book store in Montreal, Double Hook, 1125A Green Avenue, Westmount. The author will be signing books at the store on September 10.

Howick Softball League

Playoff results to date

Series 1 Fertibec 13, Breez 2, Mon. August 5
Fertibec 9, Breez 2, Wed., August 7
(Fertibec wins series 2 games to none)

Series 2 St-Antoine 10, Razorbacks 5, Wed., August 7
Razorbacks 20, St-Antoine 11, Mon. August12
St. Antoine 21, Razorbacks 17, Wed., Aug. 14
(St-Antoine wins series 2 games to one)

Final series
Fertibec 13, St-Antoine 9, Mon., August 20
Fertibec 11, St-Antoine 6, Wed., August 22
St-Antoine 20, Fertibec 13, Mon. August 27
St-Antoine 11, Fertibec 2, Wed., August 29

The Howick Softball League will hold it's annual season ending party on Friday, Sept. 6, at the Lantern in Howick when trophies will be awarded.

The slings and arrows of allergies

Do flowers, grass, cats and dogs make you wheeze? Do you get a rash if you wear jewellery that isn't gold? You're not-alone. 4 million Canadians suffer from allergies.

Often a person's occupation will give a clue: a decorator might be allergic to paints, a baker to flour. "Once we've identified the allergen, we try to develop a strategy that will allow the patient to avoid it," says Dr. Deborah Danoff, in the Division of Allergy and Clinical Immunology at the Montreal General Hospital.

For work-related allergies, a change of jobs may solve the problem. Those with a specific seasonal allergy, to ragweed pollen, for example, will be advised to take their vacation in late summer in areas where the plant is not prolific.

Dust allergy suffers are told to vacuum their mattress daily and cover it with plastic, and to use polyester-filled pillows and duvets only.

For food-allergy sufferers, strict avoidance is often difficult. It's easy to remember not to eat eggs if you're allergic to them, but can you remember not to eat egg-based cakes, puddings and sauces? Avoiding food additives to which you are sensitive means scrutinizing food labels, where all but flavourings are listed.

Positive treatment of allergies has progressed rapidly in recent years. Doctors now regularly prescribe drugs to treat allergic reaction -- many antihistamines and steriod sprays are available in pharmacies. And researchers are working to find even better treatments which will one day, cure allergic reactions altogether.

Reader's Digest

Huntingdon Minor Hockey registration

Final inscriptions

Huntingdon Minor Hockey would like to inform the people of Godmanchester, Hinchinbrooke, St-Anicet, Ste-Barbe, St-Stanislas-de-Kostka, Ormstown, Franklin, St-Antoine Abbé, Elgin, Dundee and Huntingdon that the final inscriptiosn for the next season will be held on Saturday, September 7th from 10 to 12 a.m. at the Regional Arena in Huntingdon.

The inscription fees for the pre-novices (11 a.m. on Saturdays) are $127.50 including a box of chocolate for resale (value $30). For all the other players the fees are $230. including a box of chocolate (value $60.) for resale as the first fund-raising.

New

This year Minor Hockey will introduce the Hockey Training program (MAHG) offered by the MAHG Method is a step-by-step hockey training divided in five programs each consisting of 20 lessons. If Minor Hockey has ten (10) volunteers instructors, the required minimum, it will be able to offer this year the programs to the 5 to 9 year old players.

General Meeting

In order to have a good start into this new season a general meeting will be held at the same time as the inscription. It will take place on the second floor of the arena.

On the agenda of this meeting is information pertaining to the next season for parents, elective part of the direction board, financial statement, formation of fund raising committess and question period.

If participants want the next season to be a success, Minor Hockey needs referees, coaches and timers. If you are interested give your name on September 7.

For more information, call Jean-Paul Mainville at 264-5105

An evening of memories with the Cogswells

by Jean Furcall
Howick Correspondent

Howick United Church hosted an informal evening as a farewell to Malcolm and Jean Cogswell on August 22 in the Church Hall. Members of the congregation and friends from around the Valley — about 200 in number — gathered to express their esteem and affection.

Greeting visitors at the door were Joan Ness and Isabel Templeton. A musical backdrop to an evening of visiting was especially appropriate given the musical talents of the Cogswells. Instrumental selections were supplied by Neil MacKay, Malcolm McKay and Marian Anderson. Piano pieces were played by Amy Tolhurst and Max Shaule. Joyce McKell (piano), Donald McKell and Raymond Elliott (violins) entertained musically. The numbers (Roy and Lynn Templeton, Dorothy Horton, Bill Welburn, Wayne McKell and Evie Kerr) provided instrumental and vocal compositions.

Ron Tennant, clerk of the session, speaking for the congregation, gave the Cogswells photos of the Valley and local newspaper subscriptions. On behalf of the choir, Rev. John S. Anderson presented door chimes. Rev. Elke Mehnert of Hemmingford expressed the warm sentiments of the Valley clergy while Therese Mackie represented the Valley Ecumenical Council. Numerous personal gifts and remembrances were also given. Everyone expressed gratitude for the contributions the Cogswell had made during their nine-year stay in Howick.

Refreshments of sandwiches, vegetables, cheese, crackers and fruit were enjoyed while visiting continued.

Organizing committee members for the evening were Joan Ness, Amy Tolhurst, Jean Templeton, Anne Logan, Evie Kerr and Leslie Orr.

The best wishes of the community go with the Cogswells to their new home in Lachute.

DR YVAN PERREAULT DENTIST

DENTIST OFFICE HOURS
MONDAY, TUESDAY, THURSDAY, FRIDAY
8:30 A.M. to 5:30 P.M.
TUESDAY NIGHT 6:30 P.M. to 9:00 P.M.

79 WELLINGTON, HUNTINGDON

Ordre des Dentistes du Québec

264-5251

The Poem

School's In

Reading, Writing and 'Rithmetic,
Are things that make the young mind click.
Spelling; and there's Geography,
We also mention History.
All these subjects open the mind,
To train the young to seek, and find.
To search for knowledge everywhere,
And of their world... make them aware.
A new school year's about to start,
There's so much knowledge to impart
To young minds ready to receive,
For future use... they can't preceive.
They'll learn the skills that they will need,
So in our world they can succeed...
To make of us a better nation,
One that thrives on education.

Jon Proudfoot

APPOINTMENT



PIERRE GÉNIER

Mr. Roch Trepanier, president of Roch Trepanier Automobile Inc., is pleased to announce the appointment of Mr. Pierre Génier, as sales representative for new and used vehicules, and the Ford line of light weight trucks. Pierre extends a hearty welcome to all and will be pleased to advise you if you are planning the purchase of a vehicule in the near future.

FORD MERCURY **ROCH TRÉPANIER AUTOMOBILE INC.**

100 RIDGE ROAD, HUNTINGDON • TEL.: 264-5356

THINKING OF GOING BACK TO SCHOOL?

ARE YOU COLLECTING U.I.C.?

WE HAVE A NEW PROGRAM
FOR U.I.C. BENEFICIARIES
WHO CAN EXTEND THEIR BENEFITS
BY GOING BACK TO SCHOOL

IN ORMSTOWN YOU CAN TAKE A COURSE IN

BILINGUAL SECRETARY AND OFFICE AUTOMATION

- OR -

UPGRADE YOUR ACADEMIC STANDING FOR PRE-REQUISITES FOR A VOCATIONAL COURSE TO

FINISH YOUR HIGH SCHOOL.

THESE COURES ARE 51 WEEKS IN LENGTH AND RUN FULL TIME (MONDAY-FRIDAY)

FOR FULL DETAILS ON THESE PROGRAMS PLEASE CALL YOUR MANPOWER CONSELLOR OR ADULT AND PROFESSIONAL EDUCATION AT 829-3272.

Châteauguay Valley

Chateauguay Valley Adult and Professional Education Services
Tel.: 829-3272

What Does Your Future Hold Without Professionnal Training?

Your career could begin right now if you are ready to invest in yourself. A Professional Diploma can give you the necessary qualifications for a better job and a better life.

LOOK AT THESE PROGRAMS:

Secretary and Business Technology
Bilingual Secretary
Secretary with Accounting
Welding
Commercial and Residential Drafting
Hairdressing
Autobody Repair
Automobile Mechanic FULL NEXT REGISTRATION FEB. 1992
Construction Carpentry
Landscaping
Greenhouse Production
Home Health Care

Our Professional Centres located in Chateauguay and Ormstown will train you if you are interested in working right after graduation.

Our programs are taught by professionals to industry standards. Our philosophy is to have our clients learn by doing and not by simulation. Wherever possible, you will be working with employers in real-life situations.

ENTRY REQUIREMENTS:

- 16 years of age

- CEP - Secondary III (grade 9) English math and French

- DEP - Secondare IV (grade 10) English math and French

Provisional acceptance may be possible when missing one subject.

Courses are taught in English.

A certificate of eligibility is not required.

UIC recipients may be eligible to follow training programs and to continue to collect. Contact your agent for more information.

For full details on how to register or for more information on these programs, please call:

691-2540
CHATEAUGUAY

OR

829-3272
ORMSTOWN

Chateauguay Valley Professional Centres

Châteauguay Valley

Another successful Mud Bog

The Mud Bog held recently at the Huntingdon Fair, Saturday, Aug. 3rd at 3 p.m. was again a success.

There were 27 entries this year in the classes — mini, stock, modified and open.

The organizers were disappointed only by one thing, the president, Richard Clark could not attend. He works so hard all year to enjoy this one day. It is because of his dedication to the Mud Bog that the organizers were able to make the day such a successful one.

The winners in the Mini class were 1st: Michel Bouchard (Ste-Martine) with 138.3 ft.; 2nd Jean-Guy Rochefort (Grande-Ile) with 136.11 ft.; 3rd Bob McCartney (Moolight Lake) with 132.10 ft.

In the Stock class Larry Cluff (Huntingdon) took first with 141.0 ft.; 2nd Larry Tannahill (Ormstown) with 140.7 ft.; 3rd. Paul Richard (Melocheville) with 129.9 ft.

Modified class just place was won by Gerry Clark (Huntingdon) with a full run in 11.3 seconds; 2nd Nils Schenid (Dewittville) with a full run in 11.8 seconds; 3rd Mike Ouimet (Davignon Park) also with a full run in 32 seconds.

Gerry Clark (Huntingdon) also took first place in the Open Class with a full run in 9 seconds; 2nd. Lester Crump (Brasher Falls, N.Y.) full run in 9.5 seconds; 3rd. Paul Disease DeMartin with a full run in 13.5 seconds.

Trophies were given to all first, second and third places in all classes except in open. Where only the first place winner was given a trophy.

Once again there were extras to give to the drivers because of the generous donations of Ernie Brooks (Unipar H'don). A fire extinguisher was also given by Richard Carrière of Huntingdon, which was given to the first place winner in the modified class.

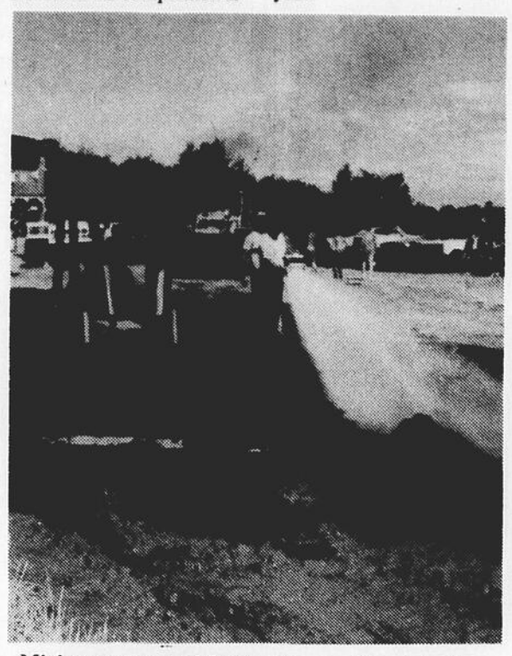
And what would the Mud Bog be without the excellent work crew of Phillip Smith, Tom Frost, Mike Clark, Gary Ykema, Gerhard Schmid, Andy Tessier, Bob Leduc and Michel Crowse the driver of the Kelly Farm Supply's Fiat tractor which helped all those that couldn't get out of the pit.

The Mud Bog organizers expressed appreciation to the Huntingdon Fire Dept. which provided the unlimited supply of water. Also to Mariette Frost and Ann Clark who helped out by filling in at the last minute.

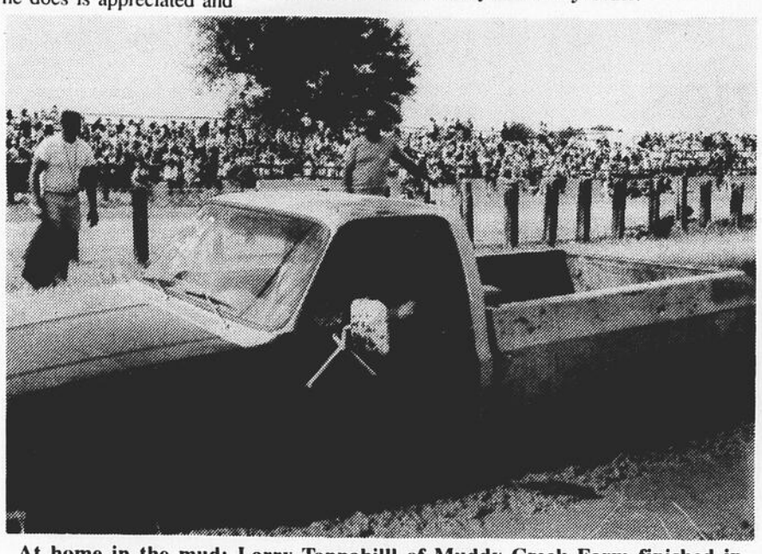
The efforts of Larry and Gary Cluff do not go unnoticed. They take excellent care in making sure the pit is extra good and muddy.

Willie Galipeau who acted as emcee did a superb job, and the committee thanked him for his "undying patience" with them. The job he does is appreciated and they hope his voice is in tip-top shape soon.

The participation of all the drivers in the competition is what makes the event; the committee hopes everyone will be a back again next year.



Mixing up the mud for the Bog are Frank Lettre, Daniel Gauthier, Larry and Gary Cluff.



At home in the mud: Larry Tannahill of Muddy Creek Farm finished in second place in the Mud Bogg event, charging a distance of 140.7 feet.

Huntingdon Fair results



1st prize scarecrow, designed by Wanda Goundrey. Her sculpture was authentic right to the smallest details. The piper had an Isle of Skye Drambuie in his vest pocket, a Scotch thistle bloom in the top pocket, bagpipes and plaid costume.

HOME HANDICRAFTS

Quilt block - 1. Eleanor Middlemiss

Any other quilted article - 1. Sharon Zeldenrust, 2. Jean L. Brown

Article made by person 60 years and over - 1. Ida Elder, 2 . Olive Latulipe, 3. Bernice Douglass.

Jewellery, handmade - 1. Bernice Douglass, 2. Mary McConomy, 3. Sheree Cluff

Fridge Magnet - 1. Lillian Laurin, 2. Bernice Douglas, 3. Bernice Douglass

Handmade stuffed article - 1. Allis Neely, 2. Allis Neely

Xmas tree ornament - must be able to hang - 1. Sharon Zeldenrust, 2. Evelyne Kruyk, 3. Evelyne Kruyk,

Woodwork small item - 1. Harold Wilson, 2. Lillian Laurin

Needlepoint any article - 1. Gail McNaughton

Cross stitch - any article - 1. Allis Neely, 2. Evelyne Kruyk

Miscellaneous embroidered article - 1. Trudy Ykema, 2. Lillian Laurin, 3. Ida Elder

Hastinote decorated with natural materials - 1. Mary McConomy, 2. Mary McConomy

Something useful from something useless - 1. Sheree Cluff, 2. Bernice Douglass, 3. Evelyne Kruyk,

An article decorated with lace and ribbon - 1. Sharon Zeldenrust

Something decorative to hand on wall or door - 1. Allis Neely, 2. Sheree Cluff

An article of painted folkart "Hand me in Your Home" - 1. Sharon Zeldenrust, 2. Roberta Wilson, 3. Sharon Zeldenrust

A wreath - 1. Sharon Zeldenrust, 2. Sharon Zeldenrust, 3. Hermien Allen

Any other handicraft not mentioned - 1. Sheree Cluff, 2. Sharon Zeldenrust, 3. Sheree Cluff

A decorative article made from recycled material - 1. Sheree Cluff, 2. Mary McConomy, 3. Bernice Douglass

KNITTING

Mitts, child's - 1. Isabel Neely, 2. Isabel Neely, 3. Beryl Myatt

Mitts - Ladies or man - 1. Roberta Todd, 2. Isabel Neely, 3. Beryl Myatt

Socks plain lady or man - 1. Roberta Todd, 2. Isabel Neely

Socks - heavy Lady or man - 1. Eleanor Middlemiss

Socks child's - 1. Hermien Allen, 2. Roberta Todd, 3. Roberta Todd

Cap or any type of head gear - 1. Roberta Todd, 2. Roberta Todd

Slippers - 1. Hermien Allen, 2. Lillian Laurin

Tea cosy - 1. Enid L'Ecuyer, 2. Hermien Allen

Infant's set - 1. Roberta Todd, 2. Enid L'Ecuyer, 3. Roberta Todd

Child's sweater fine knit - 1. Ida Elder, 2. Roberta Todd, 3. Jean L. Brown

Child's sweater sport knit Sayelle - 1. Roberta Todd, 2. Eleanor Middlemiss, 3. Hermien Allen

Sweater Lady or man - fine knit - 1. Roberta Todd

Sweater lady or man sport knit - 1. Roberta Todd, 2. Roberta Todd

Sweater lady or man bulky knit - 1. Roberta Todd, 2. Roberta Todd

Afghan - knitted - 1. Enid L'Ecuyer, 2. Enid L'Ecuyer

Any knitted article not listed - 1. Isabel Neely, 2. Roberta Todd, 3. Roberta Todd

Huntingdon Fair results

COOKING

7 years and under

My favorite bedtime snack - 1. Sarah Vandette, 2. Andrea Carrigan, 3. Meghan Suheme, 4. Erin Duheme

A decorated cupcake - 1. Sarah Vandette, 2. Meghan Duheme, 3. Andrea CArrigan, 4. Asheley Niven

3 Rice Krispie squares sponsored by Kellogg's- 1. Emily Hull and Hilary Lecluse, 2. Pamela McDowell, 3. Lisa Lafleur, 4. Dennis Ryan.

8-12 years

Chocolate cake - 1. Meghan Thompson, 2. Melissa Duheme, 3. Andrew Duheme, 4. Emily Hull and Hilary Lecluse

Chocolate chip cookies - 1. Adam Dagg, 2. Sara Sutherland, 3. Karlee Cluff, 4. Anne Brisebois

Peanut butter cookies - 1. Meghan Thompson, 2. Jessica Duheme

Rice Krispie squares sponsored by Kellogg's - 1. Brian McDowell, 2. Karlee Cluff, 3. Anne Brisebois, 4. Adam Dagg

Brownies - 1. Robbie Dagg, 2. Megan Hlusko, 3. Genevieve Legault, 4. Meghan Thompson

Muffins - 1. Sarah Moore, 2. Meghan Thompson

1 decorated cupcake - 1. Jessica Duheme, 2. Amanda Carrigan, 3. Andrew Duheme, 4. Melissa Duheme

A gift basket of homemade treats for Grandma - 1. Megan Hlusko, 2. Andrew Duheme

13-17 years

Carrot cake - 1. Jennifer MacDonald

Muffins - 1. Jennifer MacDonald

Chocolate chip cookies - 1. Jennifer MacDonald

VEGETABLES

Pole beans - 1. Ashley Cameron

Beans - green - 1. Josina Nieuwenhof, 2. Harold Wilson, 3. Roberta Todd

Beans wax - 1. James W. Scoble, 2. Josina Nieuwenhof, 3. Wanda Goundrey

Garden Beets - 1. Roberta Todd, 2. Bertha Sproule, 3. Ashley Cameron

Cabbage - 1. Olive Latulipe, 2. Ashley Cameron, 3. Josina Nieuwenhof

Baby carrots - 1. Ashley Cameron, 2. E. Elliott, 3. Olive Latulipe

Long Carrots - 1. Roberta Todd, 2. Olive Latulipe, 3. Bertha Sproule

Green peppers - 1. Olive Latulipe, 2. Josina Nieuwenhof, 3. Roberta Todd

Peas - 1. James W. Scoble, 2. Ashley Cameron



Jacques Claude and Jeff Saumier eyed the tasty-looking prize-winning baking.

Dill - 1. Bertha Sproule, 2. Edmund Sproule, 3. Elizabeth Elliott

Sweet corn - 1. Ashley Cameron, 2. Roberta Todd, 3. Bertha Sproule

Onions - 1. Bertha Sproule, 2. Edmund Sproule, 3. Elizabeth Elliott

Shallots - 1. Roberta Todd, 2. Bertha Sproule, 3. Edmund Sproule

Broccoli - 1 Josina Nieuwenhof

Potatoes white skinned - 1. Roberta Todd, 2. Edmund Sproule, 3. Robert Middlemiss

Potatoes Red skinned - 1. Josina Nieuwenhof, 2. Robert Middlemiss, 3. Ashley Cameron

Squash, any variety - 1. Ashley Cameron, 2. Edmund Sproule, 3. Roberta Todd

Tomatoes Pink - 1. Bertha Sproule, 2. Edmund Sproule

Tomatoes red - 1. Roberta Todd, 2. Edmund Sproule, 3. Wanda Goundrey

Cucumbers - green - 1. Roberta Todd, 2. Carolyn Van Winden, 3. Elizabeth Elliott

Cucumbers English - 1. James W. Scoble, 2. Edmund Sproule, 3. Bertha Sproule

Sunflower - 1. Bertha Sproule, 2. Edmund Sproule, 3. Edmund Sproule

Herd Garden mix of 3 varieties - 1. Enid L'Ecuyer

Best Scarecrow - 1. Wanda Goundrey, 2. Shirley Stark, 3. Emily Hulll and Hilary Lecluse

JUNIOR VEGETABLES

1. Ashley Cameron, 2. Anastasia McNaughton, 3. Sarah Moore

Beets - 1. Ryan Cunningham, 2. Sarah Moore, 2. Andrew Duheme

Cabbage - 1. Ashley Cameron

Cucumbers green - 1. Andrew Duheme, 2. Megan Hlusko, 3. Brian McDowell

Tomatoes ripe - 1. Megan Hlusko, 2. Ashley Cameron

Onions - 1. Ashley Cameron, 2. Meghan Thompson, 3. Megan Hlusko

Beans - 1. Ashley Cameron, 2. Megan Hlusko

An artistic arrangement of vegatables at least 4 varieties - 1. Ashley Cameron

An animal made from vegetables - 1. Anastasia McNaughton, 2. Ashley Cameron

11-17 years

Carrots - 1. Anne Brisebois

Cucumbers green - 1. Kelly Ryan

Beans 6 pods - 1. Kelly Ryan, 2. Anne Brisebois

SHEEP

Suffolk

Rams two tooth and full mouth - 1. Wanda Goundrey, 2. Hugh Sutherland, 3. Duncan Sutherland.

Ewes (two tooth and full mouth) - 1. Sara Sutherland

Ewes & Ram lambs - 1. Sara Sutherland

Champion ram - 1. Linda (W. Goundrey), 2. Christine Carey, 3. Duncan Sutherland

Champion Ewe - 1. Sara Sutherland, Christine Carey, Duncan Sutherland

Corriedale

Ewes (two tooth and full mouth) - 1. Emily (C. Carey), 2. Christine Carey

Champion Ram - 1. Christine Carey (Corriedale)

Grade sheep ewe full mouth - 1. Diane Csisztu, 2. Wanda Goundrey

Ewe two tooth - 1. Diane Csisztu, 2. Diane Csisztu, 3. Diane Csisztu

Ewe lamb - 1. Diane Csisztu, 2. Wanda Goundrey, 3. Wanda Goundrey

Market lamb open class - 1. Duncan Sutherland, 2. Wanda Goundrey, 3. Diane Csisztu

You saw it in **The Gleaner**

THE INSURANCE WISE PEOPLE

PROMUTUEL
Haut St-Laurent

1445, route 201
Ormstown
(514)829-2383
1-800-363-5133



JULIEN DUPUIS
REPRESENTATIVE
264-6640



MARIE-CLAUDE PILON
SERVICE
REPRESENTATIVE
829-2383

For your residential, automobile, farm and commercial insurance and RRSP, contact us

Pillsbury

JOB OFFER

WE NEED PERSONNEL FOR SEASONAL WORK

DAY LABOURERS

WORK SCHEDULE: DAY OR NIGHT
WORK STARTING: AUGUST TO OCTOBER
CONTACT: MANON OR MARIE-JOSÉE
825-2640 • 427-3722



FOR APPOINTMENT AT 316 ST-JOSEPH ST., STE-MARTINE

BACK TO SCHOOL-BACK TO COLLEGE

BEST BUYS FOR COLLEGE

NO CASH DOWN



• SERVICE • UNBEATABLE PRICES • FINANCING AVAILABLE



#M339 A

1988 NISSAN MICRA, 4 doors, automatic, blue.



#M035 A

1987 HONDA CIVIC, 4 doors, 5 speed, red.



#M525 A

1987 OLDSMOBILE CIERA BGH, blue, luxurious car.



#L607 A

1988 HONDA ACCORD LX, 4 doors, 5 speed, blue.



#L198 C

1987 VOLKSWAGEN JETTA CARAT, Fully equipped, 5 speed, blue, like new.



#M059 B

1986 MERCURY SABLE GS, V-6, very clean, low mileage.



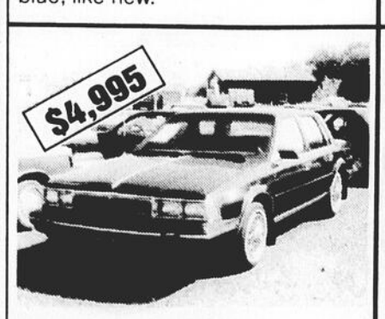
#M429 A

1986 JETTA, 4 doors, white, automatic, gaz.



#M228 B

1985 CHEVROLET CELEBRITY, 4 doors, v-6, brown 2 tone. Clean.



#M326 B

1985 BUICK CENTURY, 4 doors, red. Very clean.



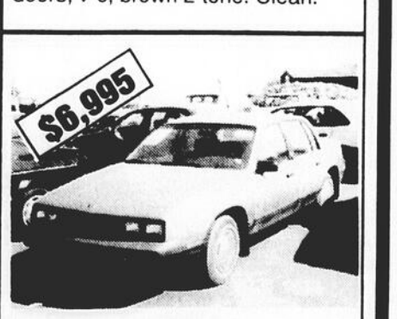
#L-4

1987 TOYOTA CRESSIDA, Fully equipped, grey. Come make us an offer.



#M332 A

1988 TOYOTA TERCEL, 5 doors, 5 speed, blue. Very clean



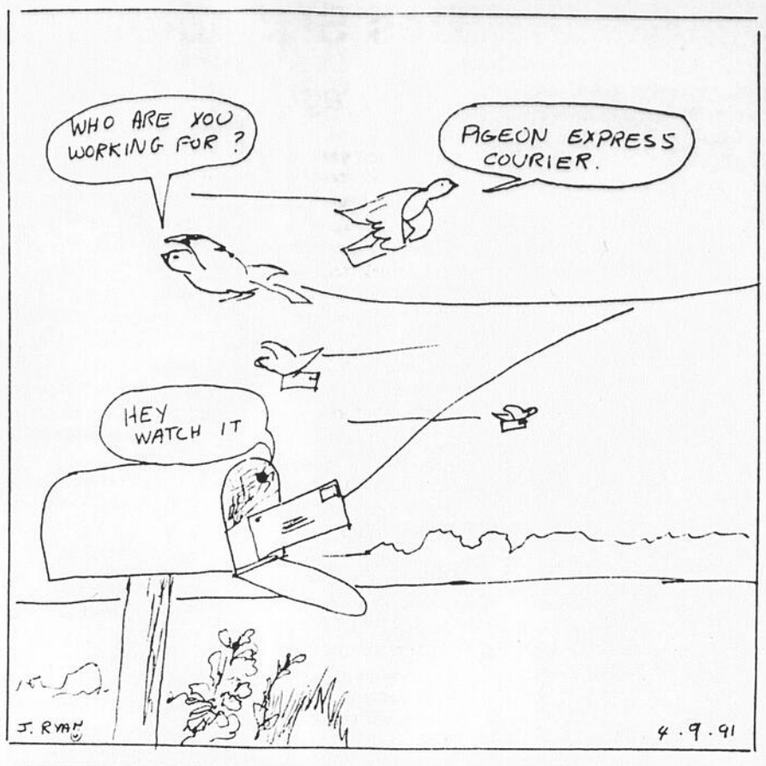
#L516 A

1986 OLDSMOBILE CALAIS, 4 doors, 4 cyl., automatic, green. Super clean!

COUILLARD TOYOTA

460 CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD • 373-0850

THE GLEANER
P.O. Box 130, Huntingdon, Quebec J0S 1H0
Tel.: 264-5364
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE
SECOND CLASS MAIL, REGISTRATION NO. 0733
U.S. REG. NO. UPSP 580-300 SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CHATEAUGUAY NEW YORK, 12920
GENERAL MANAGER: ROGER H. DAOUST
EDITORIAL:
PHILLIP NORTON, VALERIE FURCALL, CYRIL ALARY



Editorial

ACHING WITHIN

The tragedy in St. Malachie two weeks ago of the deaths of a mother and daughter from our community has sensitized us to the hidden suffering that many of our neighbours and family members endure.

In such a closely-knit community as ours, where everybody knows us, we can still feel very much alone. Who can you speak with about your family problems?

For those who are feeling extreme depression or feel trapped in a hopeless, violent situation, there are resources to call upon. Church ministers, such as the author of the accompanying article, lend a compassionate ear to anyone. They act as counsellors for individuals and for couples.

At the Huntingdon CLSC, two case workers are available to help women who are experiencing emotional abuse at home or family violence.

Family physicians are often able to refer abused women or children to those who offer assistance and hospital waiting rooms have posters with phone numbers of who to call for help.

A toll-free family violence hotline, "S.O.S. Violence conjugale", is open 24 hours a day, 7 days a week for the Southwest Quebec region. The bilingual service may be reached at 1-800-363-9010. Eight battered women shelters also exist within the region, including Valleyfield and Chateauguay.

Asking for help locally is a fear in itself. Victims of abuse or emotional illness don't want the community, friends and neighbours, to know of their personal problems. It is possible to find resources in Chateauguay, Valleyfield and Montreal for those who wish to remain anonymous.

125 years ago

From The Canadian Gleaner, September 7, 1866

Three years ago I issued the first number of The Gleaner, so that the present number concludes its third volume. During those three years, in the face of such a bitter and unscrupulous opposition as I never anticipated, (many men who might have been expected, from the principles they professed, to be friendly to it, ranking among its enemies) it has slowly but surely gained ground until it has attained somewhat over the average circulation of country papers. Having out-lived all rancorous opposition, and now enjoying a fair share of popularity and support, you will be surprised to learn that it is not my intention to publish it any longer. ... It may be asked why, though I retire, it should not be continued by some other person. To this I reply, that though I could easily and profitably dispose of it, yet I can get no security that it would continue to advocate the same principles as it has hitherto. Sooner than see it become a flatterer of the present men in office, a supporter of their policy, or that it should become in any other way lukewarm and recreant to Protestant principles and the intersts of the old-country people of this District and of Lower Canada, I prefer that it should cease to exist. ... I have experienced much kindness during my stay in Huntingdon. ...

Robert Sellar

100 years ago

From The Canadian Gleaner of Thursday, September 3, 1891

COVEY HILL

The Havelock show has been spoiled two years consecutively by rain and this year it is likely to be injured to some extent by the absence of the volunteers, as they leave for camp that morning...

CANADA

Mr. Robert Ness, of Howick, who was one of the Mercier party during their recent visit to Europe. Mr. Ness is a good Presbyterian and a Scotchman; his presence with the Mercier party in their papal visitations... He was with the party when he was introduced to the Pope... he shook hands with His Holiness, remarking with this keen Scottish perception that the Pope is a somewhat clever man, keen-eyed and keenly alive to the impressions he might make upon those whom he spoke.

OTTAWA, AUG. 31

On the item for removing the Two Nations Indians from Oka to Gibson, Hon. Mr. Dewdney stated that the government hoped that this year would see another party, if not the whole of the Indians, transferred, and all those who removed be provided with new houses at Gibson and would be compensated for any improvements they might have made at Oka.

50 years ago

From The Huntingdon Gleaner of Wednesday, September 3rd, 1941

HUNTINGDON HIGH OPENS WITH 235 PUPILS

One change in teaching staff - Presbyterian School home reports large attendance - lower enrolment.

...Many more pupils are expected after the Huntingdon Fair and when other farm work, while generally keeps some students at home, is completed.

APPLES ARE NOT TOO PLENTIFUL IN CANADA

C.E. Petch, Hemmingford, addresses Huntingdon W.I. - apples an important industry.

... He showed how soil was the important factor in growing apple trees, giving reasons why some apples fail to develop... certain hormones applied to the soil have power to prevent the too early ripening and dropping of the fruit. Canada grows about 6 million barrels of apples annually. British Columbia is the largest apple producing province, then Nova Scotia, Ontario and Quebec.

COWS IN PASTURE AT SPRINGBURN FARM

The herd of Mr. Gilbert McMillan, prominent Ayrshire breeder in Huntingdon, has won many outstanding prizes at regional and provincial fairs during the last decade. Some of the finest cattle in Canada can be seen at this farm. ... Springburn Farm is one of the most modernly equipped farms in the Province of Quebec.

IN THE ROYAL CANADIAN AIR FORCE

A/C Donald Boyd Campbell, son of Mr. and Mrs. John R. Campbell, of Ormstown and A/C 2 Preston Nussey, son of Mr. and Mrs. Albert Nussey of Brysonville, joined the Royal Canadian Air Force ... stationed at Guelph, Ontario

Opinion

Darkness of depression and emotional illness

When I was a child part of my bedtime routine was turning on the night light. Without it, my young imagination ran wild with all the possibilities the darkness might bring. Most children grow out of their fear of the dark. I am not one of them. And so my bedtime routine, even now, includes turning on the night light and still, I breathe a sigh of relief when morning finally comes.

However, for some people, it seems like morning will never come. They live imprisoned by the darkness of depression or emotional illness and regardless of the signs of hope that surround them a dark blanket covers their souls. Those of us who don't understand such emotional turmoil might think that if life is such a nightmare, why does the person not wake up and do something about it. But the truth is that sometimes a person can do no more about their emotional health than they can about their physical health. And so when a loved one dies of cancer we feel a certain amount of relief that their suffering is over. yet if a person escapes the suffering of their soul by taking their own life, we are not so sympathetic. Instead, our grief, our guilt, our fear are compounded by our lack of understanding.

People are no less prone to emotional illness than they are to physical illness. Yet so many people are afraid to admit emotional instability because of the public stigma attached to such a condition; and to come out from behind closed doors and seek the help they require. They need to know that healing is possible and that many before them have passed through the darkness into the sunshine again.

As for those of you who stand by feeling helpless as one whom you care for suffers, seek the help of those in your community who are trained care givers. You can best support another if you understand their condition. Yet be aware of your own limitations. As with every illness, eventually healing has to take place from within.

Darkness is a part of all our lives. All of us have secrets that shame us, fears we won't admit. Yet compassion and understanding can be the night lights we need to get one another through this life on earth until that day when God will "remove the cloud of sorrow that has been hanging over all the nations... and wipe away the tears from everyone's eyes." (Isaiah 25:8).

Lynne Donoovan
Maplewood Presbyterian Church
Chateauguay, Quebec

Kenneth and Dorothy Campbell celebrate 45th

by Florence Ellerton
Hemmingford Correspondent

Family, friends, relatives and neighbors dropped by the United Church Hall in Hemmingford, on Saturday, August 3 to help Kenneth and Dorothy Campbell celebrate their 45th Wedding Anniversary.

Approximately 150 signed the guest book and viewed a couple of wedding pictures.

It's been agreed that they have both become better looking over the years.

Well wishers had the opportunity to visit with Kenneth and Dorothy as well as with other visitors while enjoying refreshments.

The hall was decorated with blue and white streamers, balloons and white bells. There was a beautifully decorated anniversary cake.

Dorothy's bridesmaid Alice Wilson and Kenneth's bestman Allan Campbell were in attendance.

Well wishers came from various areas of the Châteauguay Valley as well as from New York and Vermont states, Ontario and Alberta. All left wishing Kenneth and Dorothy many more anniversaries and good health.

Howick United Church

Interim ministers welcomed

by Jean Furcall
Howick Correspondent

Rev. John S. Anderson conducted the Sunday morning service at Howick United Church on September 1. His sermon "Hope for Today and Respond in Faith" brought the timeless message of God's abiding love in our lives through Jesus. The anthem "God will take care of you" reflected the theme.

The morning service was also the occasion to introduce Rev. David Lockhead and Rev. Marta Frascati who will serve as interim supply for the Howick United Church pupil starting Sept. 8. They will be working as a team for pastoral care and preaching part-time while furthering their studies at McGill University. The church and community extends a warm welcome to them.

Picture from the Past



Athelstan Intermediate School, early 1940s

Back row: Hazel Clausson, Katherine Rowat, Norma Gray, Gladys Pringle, Theda Moriarty, Una Woods, Berle Jamieson, Elaine Riel, Lillian Roy, Irma Robidoux, Mrs. Mack, Sophe Hordichuck, Leonore Patterson, front row: Gloria Cregeen, Maureen Elder, Jimmy Redman, Donald Macfarlane, Robbie Arthur, Bruce Clausson, John McHardy, George Hutchins, William Rowat, George McHardy, Jimmy Perrot, Edna Foers, Margot Robb, sitting: Melvin Forget, Gordon McIntyre, Kenny Macfarlane, Donald Grant. The students in the photo were identified by Letty Donnelly who recognized each one. The photo was contributed by Paul Patterson.

Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

DIED

FIGURA, Catherine (née Morey) - Passed away peacefully in Ottawa on Sunday, August 18, 1991 at the Elisabeth Bruyère Health Centre after a courageous battle with cancer. Catherine Morey, aged 34 years, beloved wife of Eddie Figura, mother of Kalum and Ryan. Lovingly remembered by her parents Pat and Gerry, brothers and sisters, Gerald, Dawna, Wanda, Sean, Andrew and Philip. She will be sadly missed by her many aunts, uncles, nieces, nephews and friends. May she rest in peace.

CARD OF THANKS

Huntingdon, Que. Aug. 30th, 1991 - to the volunteers of the Huntingdon Civic Pool. I wish to express my appreciation to you young people who so kindly received us with such courteousy at the pool during this warm summer. I counted it a privilege to use the facilities both as a measure of health and recreation. You have been an asset to the community both in the manner you carried out your duties and in your attitude toward the young and not so young. Thank you.

Ella M. Ruddock

CARD OF THANKS

In view of the postal strike the family of Catherine Figura (née Morey) would like to take this opportunity to thank the many friends who expressed their condolences.

I wish to thank Dr. Thompson, nurses and staff of Barrie Memorial Hospital for the excellent care I received during my stay. Also special thanks to my family, friends, for the lovely cards, flowers, gifts, visits. Special thanks to Mary, Alex and Sandy.

Janice Stonehouse

We wish to express our gratitude to everyone who helped make our 45th Anniversary Party a success. Sincere thanks to our relatives, family, friends and neighbours for the flowers, gifts, cards, to all who made food and helped in any way also for the best wishes.

Sincerely,
Dorothy and Kenneth Campell

IN MEMORIAM

CASEY, Hugh - In loving memory of Hugh Casey, who passed away September 4th, 1981.
Loving and kind in all his ways.
Upright and just to the end of his days.
Sincere and kind in heart and mind.
What a beautiful memory he left behind.
Grace, Helen and family

KAZULAK, Arthur - In loving memory of a dear husband, father, grandfather and great grandfather who left us a year ago (September 7, 1990).
Time may pass and fade away
But silent thought and memory stay.
Sadly missed by Dominicka and family

YOUNIE, Cecil A - In loving memory of a dear husband, father, and grandfather, who passed away September 3rd, 1990.
His smiling way and pleasant face
Are a pleasure to recall
He had a kindly word for each
And died beloved by all.
Some day we hope to meet him,
Some day, we know not when,
To clasp his hand in the better land,
Never to part again.
Loved and remembered by Gladys and family

The late Fred William Wood

The community was saddened with the passing away of Fred Wood at the Barrie Memorial Hospital on Thursday, August 15, 1991. He was in his 95th year.

A life-long resident of the Powerscourt Community, Fred was born and raised on the farm just west of the covered bridge. His father and mother were the late Thomas Wood and Margaret Thompson. He was the surviving member of his family, as one brother and two sisters pre-deceased him.

He married Verna Rubena Durward in 1948. They had one son who died in infancy. Fred attended school in Elgin and college at Cornwall. His father died when he was only two years of age, and he continued to live with his mother until her passing in 1945.

He engaged in mixed farming, and did a brisk business every spring in his sugar bush. When he was young he worked for a time at the Powerscourt Electric Plant. Fred was a gentle and quiet person, never straying far from home. Over the years Fred and Verna helped other families by taking children into their home, nine in all.

For many years Fred was Treasurer of the Powerscourt Church, and when it closed he was a regular and faithful member of St. Andrew's Presbyterian Church, Huntingdon.

Of late, Fred had not been well, and he much preferred being home rather than in a nursing home or the hospital. Unfortunately, this earthly life must have its close, but we can be certain that the Lord will say, "Well done good and faithful servant, enter into the joy of your Lord."

Survived by wife Verna, Brother-in-law Keith Durward and Family of Malone, N.Y. Niece Margaret Shearer and great Nephew Glen Shearer of Athelstan, Niece Margaret Fishley and great niece Gladys Stark. As well as the devoted children they helped to raise.

The funeral service was conducted by the Rev. D. Lennox at the Kelly Funeral Home, Huntingdon on Saturday, August 17th at 2 p.m. with internment at the Athelstan Protestant Cemetery. Pallbearers were: Earl Thompson, Jim Nilonas, Donald and Terry Jacobs, Douglas Hayter and Larry Smith.

Howick

by Jean Furcall
825-2578

Leaders, please

The Beavers, Cubs and Scouts are needing leaders. Why not volunteer to help these worthy groups? Contact Patsy McCartney 825-2690.

School Activity

School is underway again, Howick Elementary students will enjoy a corn roast on Friday as a back-to-school activity.

Christening

Mary Elizabeth Cullen Ward, daughter of Dawn and Rick Ward, was christened Aug. 24 by Rev. Bannerman at the Ward home in Dewittville.

Grandparents Mr. and Mrs. Preston Ward of Montreal and Mr. and Mrs. Bill Cullen of Allan's Corners along with family members were present for the special occasion.

Kelly Nussey, a recent visitor in the Valley, called to see Bill and Ruby Cullen who very much appreciated his visit.

MONTPETIT
Funeral Home
RODRIGUE MONTPETIT
proprietor
FUNERAL DIRECTOR
MODERN PARLORS
CREMATION
Pre-arrangements
170 Chateauguay St.
HUNTINGDON
264-5331
Summer Res.: 371-0699

KELLY
Funeral Home
Reg'd.
GORDON McINTYRE
Proprietor
FUNERAL DIRECTOR
PHONE
264-5447
HUNTINGDON, QUE.

WESLEY UNITED CHURCH
COVEY HILL RD.
SERVICE
SUNDAY, SEPTEMBER 8, 1991
REV. KENNETH MURRAY
GUEST SPEAKER
MUSIC BY FRANKLIN ENSEMBLE
Proceeds in aid of Building Fund

Little Denmark & Viking COUNTRY SHOP
GIFTS AND FLOWERS FOR EVERY OCCASION!
1-800-363-1446
1-(514)-247-2718
267 ROXHAM ROAD
HEMMINGFORD, QUE
JOL-1HO

"Being right and being silent is useless"

from Page 1

present-day government doesn't reflect the reality of Southwest Quebec which has a population of approximately 700,000 English, 750,000 — 800,000 French and 400,000 other cultures, he commented.

"What is more important?", Gogan asked, "provincial boundaries or the people who live within these boundaries?"

He continued, "We are striving for fundamental justice. Those who have lived in a free society know the difference. Being right and being silent is useless".

At the beginning of the meeting "O Canada" was sung in English and French led by Gail Kennedy. John Brown introduced George Robertson, President of the Interim Executive Committee of the Beauharnois Salaberry federal riding. Mr. Robertson then gave the names of the other committee members: Vice-President — to be confirmed; Secretary — Marjorie Reddick; Treasurer — Jessica McCaig and Directors — Gayle and Dale Chisholm, Brenda and John Brown, Jean Furcall, Linda and Clayton Murphy, David Napper, Pamela Selkirk, John Slater, and Brent and Janet Tolhurst.



Photo: Valerie Furcall

Left - Maurice Seguin, Option Canada spokesman, visited informally with Brand Edwards, Garth Waddell, Ken McNiece, Mariette Faille at the Brysonville meeting.

Booth and Old Home Week

Many people stopped by the Option Canada booth at the Craft and Antique Fair during Old Home Week in Hemmingford. It was an opportunity to let people get familiar with the objectives of Option Canada — justice and equality for all Canadian citizens. As well as Hemmingford area residents, there were visitors from Montreal, the South South, other parts of Quebec and across Canada.

At the booth a free drawing was offered, resulting in some lucky winners. Rev. Elke Mehnert picked the names from the numerous entries. First prize was a sweater with the Canadian flag on the front, crafted and donated by Gayle Chisholm of Howick. It was won by Eve Parsons of St. Lambert. "Oppy" the Option Canada teddy bear, second prize, was won by Pat Albert of Hemmingford. These bears are handmade by Eileen Lukassen of Cowansville. The series is numbered with the first set already sold. Of the second and final series a few remain. The third prize was won by Jeffrey Hannah of Saint-Jean-sur-le-Richelieu. A special art contest provided interest for the youngsters. Veronica Asgary, Dax Stone, Jessica Lefebvre and Deena Dulmage were among the winners. All received Canada crests or stickers.

Havelock Fair

Option Canada will have a booth at Havelock Fair on September 14.

Greg Gogan, Maurice Séguin and other provincial organizers along with local members will be on hand to meet the public.

Next meeting

September 16, Tuesday, is the date for the next Option Canada meeting to be held in the Rockburn Cultural Center at 8:00 p.m.

Tres St. Sacrement

from Page 1

reported each year.

With good reason rabies has been feared down through the ages. In the middle ages a cry of "Mad dog!" struck terror to the heart and was sufficient to send villagers scurrying for safety. It is only in modern times that a vaccine was developed. A rabies vaccine was first developed by Louis Pasteur in the 1880's. It is essential for anyone exposed to a rabid animal to take a series of injections. Consult your physician.

Since many cases of rabies have been diagnosed in the previously mentioned counties, Agriculture Canada recommends:

1. To immediately protect your unvaccined pets (dogs and cars) with a vaccination against rabies and your vaccinated pets with a booster (consult your veterinarian).

2. To stay away from wild animals, stray dogs or sick pets.

3. To never touch with your bare hands a dead animal, wild or domestic in an area where rabies has been diagnosed.

4. To report immediately to Agriculture Canada, Health of Animal office (phone number: (514) 264-6131) any bites or any contacts with an animal showing signs of rabies.

5. To always wear thick gloves when manipulating animals suspected of having rabies or animals exposed to a rabies suspect or objects contaminated with the saliva of a rabies suspect.

6. To consider Foxes, skunks and bats as the principal transmittors of rabies.

7. To be wary of animals (wild or domestic) displaying strange behavior, e.g. — wild animals having lost their normal fear of man of their natural enemies; — pets (dogs and cats) displaying a change in behavior and friendly pet showing either aggressiveness or seeking to hide in remote and dark locations or showing irritability when cared for could all be affected with rabies; — on the other hand, an usually shy or vicious pet who becomes unusually friendly can be affected with rabies.

8. To tie up or fence in any animal having bitten a human being or having been bitten by another animal.

9. To prevent any damage to the head of an animal that must be killed. The brain is the specimen of choice to establish a rabies diagnosis.

10. To report immediately to a physician a bite or a contact with any animal suspected of having rabies.

Higher child survival

In developing countries, the survival chances of a child whose mother has four or more years of primary education are significantly greater than those of a child whose mother has never been to school. Projects supported by CODE, a Canadian development organization, serve the needs of primary-aged children and adult learners, with special emphasis on women.

Important contributions

More than 100 million children are without basic schooling, and two-thirds of them are girls. Basic education and literacy for all are among the most important contributions that can be made to the development of the world's children. — World Summit for Children, 1990.

Economic

from Page 1

to form an EDC in Haut St. Laurent Mrc.

The following Haut St. Laurent mayors and other business-people and professionals will comprise the committee: André Castagnier; Lise Bossé; Guy Lachance; Jean-Charles Poirier; Bill Caza; Jean-Luc Crête; Normand De meule; Nicholas Grimaldi; Yvan Marcil; Lise Crête; Yvon Lefort; Jimmy Roy; Ken Hamilton; Pierre Caza; Gérald Brisebois; Roland Greenbank; Jean Laplante; Gilles Vallée. The committee's progress will be fully reported in upcoming Gleaner editions.

QUINCAILLERIE D.L. ENR.
Eureka! CROWN DIAMOND
96 CHATEAUGUAY ST., HUNTINGDON, Qc
Denis Caza, prop. • 264-5485



MONSIEUR NETTOYEUR
AN INNOVATION
The only machine for a real in-depth cleaning!
- Rinse in one operation
- Easy transportation
- Easy to use
renting here
Specials on all interior & exterior paints in-store
PRODUCTS MINWAX available in store

Valleyfield

by Elsie Melanson
373-7207

St-Ignatius Guild

Following the summer recess the St. Ignatius Guild of Valleyfield, will be resuming the English Mass on Sunday, Sept. 8, at 9 a.m. in the Chapel of the Dominican Sisters located on Larocque Road, Valleyfield.

Father Maure will again be our officiating Priest.

All English speaking Catholics and their friends in this area are cordially invited to attend.

The Mass will be held every Sunday, at the same time and place.

Following the Mass everyone is invited down to the cafeteria for a friendly Get-Together over coffee or juice.

All newcomers will be most cordially welcomed.

Valleyfield Friendship Club

Members of the Friendship Club are reminded that activities for the new season will resume on Thursday, September 12, at 2 p.m., in the Church Hall of the Valleyfield Presbyterian Church (located on Dufferin Road opposite the Woolco Mall).

The Club, which meets twice a month, is a center of entertainment for the local English-speaking citizens and their friends who enjoy a friendly game of cards for a couple of hours, and meeting and chatting with friends.

The pleasant afternoon winds up with the serving of refreshments.

All new arrivals will be warmly welcomed.

Social notes

The home of Janet Clairmont was a very busy place during the month August.

The first weekend of August, her daughter, Elaine, accompanied by her two daughters, Jennifer and Andrea-Lynn, arrived from Toronto to spend the long weekend in Valleyfield with her mom.

During their visit Jennifer celebrated her 8th birthday with a small family party.

Then on August 13, Janet's daughter, Joanne, accompanied by her husband, Gerry McAdams and their two children, Jonathan and Katherine, arrived from Calgary for a two-week vacation.

They also visited Gerry's parents in Ormstown and enjoyed a shopping spree in Malone.

After a very enjoyable vacation, Joanne, Gerry and the children flew back to Calgary on August 27.

On Friday, August 23, Eileen and George Leroux drove to Mississauga, Ont. to spend a few days with friends.

After a very enjoyable visit, they returned home to Valleyfield on August 29.

Once

There once was a time when the world was serene,
The birds were many and the grass was green,
The air was pure and the pace was slow,
You could meet a neighbour and say Hello.
But greed took over in this wonderful world,
Man was not content, and so,
He devised the way for changing it all,
Which leads to our present woe.
He bulldozed the green and poured cement,
So cars could rest all day,
Then fill the air with murky soot
To fall wher'er it may.
Where will it end, this terrific pace,
Will our children reap what we sow?
Today is a moneymad rat race,
And the answer I'll never know.

E. Adams

HURRY! and SAVE!
The Jenn Air show truck
will be here on
SEPT. 5-6-7 only



Electric Cook Top
Grill-Range
Refrigerator
CORN ROAST
SURPRISE GIFT WITH THE PURCHASE OF A JENN AIR PRODUCT
SUPER TRUCK SALE
Special on all merchandise in store
SIMMONS
SPECIAL ON ALL MERCHANDISE IN STORE
SIMMONS
3 section wall unit
$299.
The Short Drive Down here is really worth the effort!
BUY NOW!
Pay November 12, 1991
No Interest *
*Upon credit approval
AMEUBLEMENT MACHABÉE
Route 209 St-Chrysostome 826-3553
meubles prestige
FREE DELIVERY
In a 70 km radius
Furniture

SACHS - DOLMAR



FALL SPECIAL NOW
SACHS DOLMAR ®
IT'S TRUE!
SACHS-DOLMAR
LOOK AT THIS!
ALL SAWS SOLD COME WITH ADDITIONAL
18 -INCH BAR • 18-INCH CHAIN • 2 FILES •
ONE FILING GUIDE and A PAIR OF GLOVES
• FREE • FREE • FREE •
A VALUE OF $104.00
• TRADE-INS MOST WELCOME •
J.T. SPORT
2468 HWY 138, ORMSTOWN 829-2597

Walshaven Flower Show results

by Jean McEwen
Ormstown Correspondent

Over 300 flowers, plants or arrangements were entered in the 7th annual Walshaven Flower Show, held August 10. The following is a list of the winners in the three sections.

Section A "Birthstones of the Year

"Garnet" (Jan.) 1st. Irene Hamilton, 2nd. Lois McCaig, 3rd. Sybil Gruer, 4th. Amy Tolhurst.

"Amethyst" (Feb.) 1st. Dawn Ness, 2nd. Sharon Rember, 3rd. Beryl Stalker, 4th. Beryl Greig.

"Aquamarine" (March) 1st. Lynne Stockwell, 2nd. Irene Hamilton, 3rd. Sharon Rember, 4th. Dawn Ness.

"Diamond" (April) 1st. Irene Hamilton, 2nd. Beryl Greig, 3rd. Marjorie Finlayson, 4th. Sybil Gruer.

"Emerald" (May) 1st. Lois McCaig, 2nd. Helen Barrington, 3rd. Amy Tolhurst, 4th. Dawn Ness.

"Pearl" (June) 1st. Irene Hamilton, 2nd. Helen Barrington, 3rd. Enid L'Ecuyer, 4th. Sybil Gruer.

"Ruby" (July) 1st. Beryl Stalker, 2nd. Lois McCaig, 3rd. Amy Tolhurst, 4th. Audrey Elliott.

"Peridot" (August) 1st. Enid L'Ecuyer, 2nd. Helen Barrington, 3rd. Isabel Templeton, 4th. Helen Barrington.

"Sapphire" (Sept.) 1st. Beryl Greig, 2nd. Irene Hamilton, 3rd. Lois McCaig, 4th. Jennie Rember.

"Opal" (Oct.) 1st. Irene Hamilton, 2nd. Beryl Greig, 3rd. Lois McCaig, 4th. Audrey Elliott.

"Topaz" (Nov.) 1st. Amy Tolhurst, 2nd. Patricia Payant, 3rd. Jennie Rember, 4th. Sharon Rember.

"Torouoise" (Dec.) 1st. Audrey Elliott, 2nd. Lois McCaig, 3rd. Lois McCaig, 4th. Irene Hamilton.

Section B — Cut Flowers

Gladiolus — Best Specimen — single spike, 1st. Earle Templeton, 2nd. Irene Hamilton, 3rd. Marion Bannerman.

Gladiolus — 3 spikes, 1st. Earle Templeton, 2nd. Marion Bannerman.

Gladiolus — Best Display, 1st. Janet Elliott, 2nd. Earle Templeton, 3rd. Marion Bannerman.

Asters — 5 blooms, 1st. Grace Waller, 2nd. James Scoble, 3rd. Audrey Elliott.

Calendulas — 5 blooms, 1st. Mary Sancton.

Cosmos — 9 blooms, 1st. James Scoble, 2nd. Earle Templeton, 3rd. May Blair.

Dahlias — 5 blooms or more, 1st. Audrey Elliott, 2nd. Clifford Moore.

Dahlias, medium — 3 blooms, 1st. Sybil Gruer, 2nd. Marion Bannerman, 3rd. Clifford Moore.

Dahlias, large — 1, large decorative, 1st. Wreatha Marshall, 2nd. Irene Hamilton, 3rd. Clifford Moore.

Lily — Best stem, 1st. Lois McCaig, 2nd. Lois McCaig, 3rd. Irene Hamilton.

Daylilies — 3 blooms, 1st. Jennie Rember, 2nd. Clifford Moore, 3rd. Mary Sancton.

Cornflowers — blooms, 1st. Mary Sancton, 2nd. James Scoble, 3rd. Irene Hamilton.

Marigolds — French — 7 blooms, 1st. Irene Hamilton, 2nd. Wreatha Marshall, 3rd. James Scoble.

Marigolds — African — 5 blooms, 1st. James Scoble, 2nd. Irene Hamilton, 3rd. Clifford Moore.

Pansies — Best Display, 1st. James Scoble, 2nd. Mary Sancton, 3rd. Irene Hamilton.

Petunias (double) Best display, 1st. James Scoble, 2nd. Jennie Rember, 3rd. Marion Bannerman.

Petunias (Single) Best display, 1st. Irene Hamilton, 2nd, May Blair, 3rd. Wreatha Marshall.

Rose — Best specimen, 1st. Earle Templeton, 2nd. Earle Templeton, 3rd. Lois McCaig.

Roses — tea — Best collection, 1st. Earle Templeton, 2nd. May Blair, 3rd. Douglas Sproule.

Spray Rose — Single stem, 1st. Audrey Elliott, 2nd. Lois McCaig, 3rd. Mary Sancton.

Snap Dragon — 5 spikes, 1st. Elizabeth Mason, 2nd. Wreatha Marshall.

Sweet Peas — Best display, 1st. May Blair, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Audrey Elliott.

Zinnias — Giant — 5 blooms, 1st. Enid L'Ecuyer, 2nd. Irene Hamilton, 3rd. Elizabeth Mason.

Zinnias — Small — 9 blooms, 1st. Sybil Gruer, 2nd. Irene Hamilton, 3rd. Earle Templeton.

Any other garden flowers not listed — 1 variety — 3 stems, 1st. Audrey Elliott, 2nd. Beryl Stalker, 3rd. Grace Waller.

Section C — Potted Plants

Tuberous Begonia, 1st. James Scoble, 2nd. Isabell Cavers, 3rd. Enid L'Ecuyer.

Begonia — other than Tuberous, 1st. Irene Hamilton, 2nd. Irene Hamilton.

Geranium — Single, 1st. Irene Hamilton, 2nd. Enid L'Ecuyer, 3rd. Wreatha Marshall.

Geranium — Double, 1st. James Scoble, 2nd. Irene Hamilton.

Coleus, 1st, James Scoble, 2nd. Enid L'Ecuyer, 3rd. Hazel Ness.

Cactus or succulent, 1st. Enid L'Ecuyer, 2nd. Helen Barrington, 3rd. Irene Hamilton.

Fern — Any variety, 1st. Ruth Towns, 2nd. W. Hyndman, 3rd. Irene Hamilton.

African Violet — Single, 1st. Lois McCaig, 2nd. Lois McCaig, 3rd. Amy Tolhurst.

African Violet — Double, 1st. Jean McEwen.

African Violet — Miniature, 1st. Helen Barrington, 2nd. Jean McEwen, 3rd. Jean McEwen.

Any other Flowering House plant — (must be in bloom), 1st. May Blair, 2nd. Lois McCaig, 3rd. Elizabeth Roy.

Any large foliage house plant, 1st. Jean McEwen, 2nd. Hazel Ness, 3rd. Enid Cullen.

Any small foliage house plant, 1st. Helen Barrington, 2nd. James Scoble, 3rd. Hazel Ness.

Any foliage hanging plant, 1st. Hazel Ness, 2nd. Helen Barrington, 3rd. Hazel Ness.

Most Unusual House Plant, 1st. Hazel Ness, 2nd. Hazel Ness.

Any Flowering Hanging Plant, 1st. Virginia Faloon, 2nd. Win. Hyndman, 3rd. Lois McCaig.

Use your Imagination — Create an animal or creature using fruit, vegetables, seeds, etc., 1st. Steven Greig, 2nd. Amy Tolhurst, 3rd. Rebecca Payant.

Cacti or Dish Garden, 1st. Iris Bisson, 2nd. Jean McEwen, 3rd. Mary Sancton.

Potted plants in container for outdoor, patio, etc., 1st. Joanne McAdam, 3rd. Audrey Elliott.

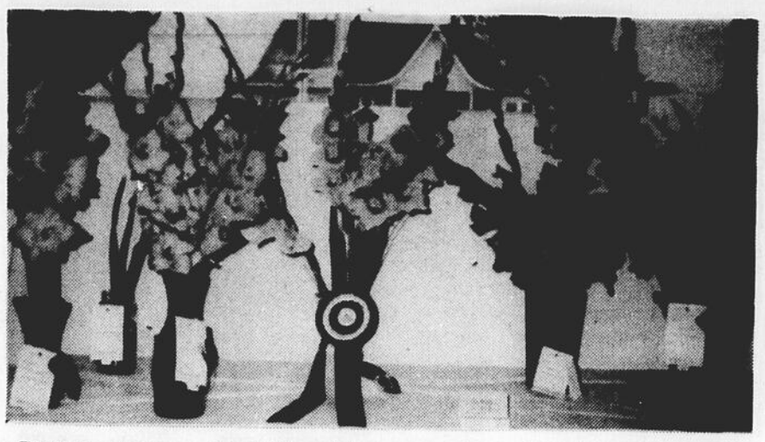
"Best of Show Ribbons" were won by Lynne Stockwell in Section A; Earle Templeton in Section B and Virginia Faloon in Section C.

The Walshaven Flower Show Committee expressed appreciation to the exhibitors, the sponsors, the Food committee, the Craft committee and the Quilt Block committee for all their efforts.

Thanks to everyone's efforts, the Show was a big success.



Aquamarine -- Lynne Stockwell won a Best of Show with "ocean thoughts."



Gladiola display -- Earle Templeton won a Best of Show with 3 spikes featuring 6-7 blooms per spike arrangement.



Hanging plant -- Virginia Faloon's impressive lipstick plant won a Best of Show ribbon.

DANCE CLASSES

L'École de Danse Neva Shelton

Registration for 1991-92 season

- **Huntingdon**
  Grove Hall, 167 A Châteauguay
  Tuesday , September 10 from 5 to 8 p.m.
- **Ormstown**
  Salle McDonald, 19 Lambton
  Thursday, September 12 from 5 to 8 p.m.
- **St-Chrysostome**
  Centre Culturel, 124 Notre-Dame
  Wednesday, September 11 from 5 to 8 p.m.
- **Ste-Martine**
  Boutique l'Enfant S'amuse, 185 B St-Joseph
  Saturday, September 14 from 10 a.m. to 1 p.m.

Pré-ballet, 3 years and over
Classical and jazz Ballet for all ages

Information 829-2636

Franklin W.I.

The monthly meeting of the Franklin W.I. was held on August 1 at the home of Inid L'Ecuyer with Muriel Frier as co-hostess. The president, Isabel Sutton opened the meeting and 13 members answered the roll call by telling which vegetable you would compare yourself to.

Plans were made to finish Quilt for drawing, at the home of June Orr. Tickets are to be printed for drawing: Quilt is for 1st. prize; Afghan is for 2nd. prize; box of groceries is 3rd. prize.

One grocery article is to be brought in by each member at the September meeting.

Conveners reports

Agriculture by June Orr who read an article on "Wheel in the Apples": Instead of pickers coming to the apple orchard each fall, orchards may one day come to the pickers. Canada' Agriculture station near St. Jean, Quebec have planted dwarf trees in 26-gallon barrels. The staked trees grow about 8 ft. tall and when the fruit ripens, the barrels are picked up with a clamp fastened to a front-end loader then carried to a trough filled with water. After shaking the trees, the apples fall into the water and are floated to packing boxes, where they are packed without touching the apples. This way of growing apples cuts harvest costs and may reduce winter kill as trees can be moved to sheltered spots during cold months.

Canadian Industries by Vonnie Perron who read her essay for competition at the Huntingdon Fair County W.I. Competition.

Citizenship by Muriel Frier who spoke on the new agreement signed between U.S.A. and the U.S.S.R. and the exchange of pens between the two presidents. Muriel also spoke of the shortage of water in the Valley area and the need to boil drinking water in some of the towns.

Education by Alice Leahy — who told the members that the staff at Franklin Elementary School would rather have weekly prizes instead of prizes at the end of the school term. It was decided to have the convener look into this matter of purchasing some small articles to be given out more often.

Home Economics and Health by Mary Lunn — who told about a demonstration of a chocolate cake made in a micro-wave oven in only 12 minutes.

It was decided to have home-cooking articles to be sold at the Havelock Fair booth on Saturday, September 14. All members are to make 5 pies and a couple of other goodies for the Booth sale.

Delicious refreshments were served by hostesses.

Aubrey-Riverfield W.I. summer luncheon

On July 31, 24 members and guests of the Aubrey-Riverfield gathered at noon in the basement of the Howick United Church for their annual summer salad buffet luncheon. The luncheon was capably catered by Janet Rice and members of her family.

When the tables were cleaned, members and guests settled back for an informal afternoon of games, contests, and entertainment provided by the entertainment committee: Violet Deschamps, Jean Cogswell, and Joyce McKell. Games included: Musical parcel, "Win, lose or draw" guessing the amount of candy in a jar, and a skit "The 27-minute houseclean" a humorous monologue performed by Jean Cogswell.

At the end of the afternoon, cold, refreshing fruit punch was served by Vernice Angell.

Miss Susan McNicol left on Monday to return to Kuujjuag, Que, after spending her summer holidays with her parents Roy and Helen McNicol.

Mr. and Mrs. Earle Templeton spent last week with Joyce's sister, Mrs. Beulach Cass at Stanstead, Que.

Books for refugees

Civil war in Liberia in 1990 forced many thousands of Liberians to flee to neighbouring Guinea. In early 1991, Canadian assistance provided educational materials to refugee children in the form of more than 20,000 books. They were shipped via container by CODE, a Canadian agency that supports literacy in developing countries.

CHATEAUGAY CO-OP MARKETING ASSOCIATION
HOME OF McCADAM CHEESE

23 COLLINS ST., CHATEAUGAY, N.Y.
TEL.: (518) 497-6341

Open to the Public
Monday-Friday 8 a.m. - 5 p.m.

Saturday 8 a.m. - noon
with a full line of dairy products including:
McCadam Cheddar, Muenster Cheese and Butter

and a lot more that isn't cheese...
• Milk Replacer • Salt Blocks • Calcite
• Portable Fans • Stock Tanks
• Baler Twine • Soaps • Medicines and other Farm Supplies
• TINGLEY Rubbers, Workboots & Kneeboots
• LaCROSSE & NORTHERN insulated/Non-Insulated Boots

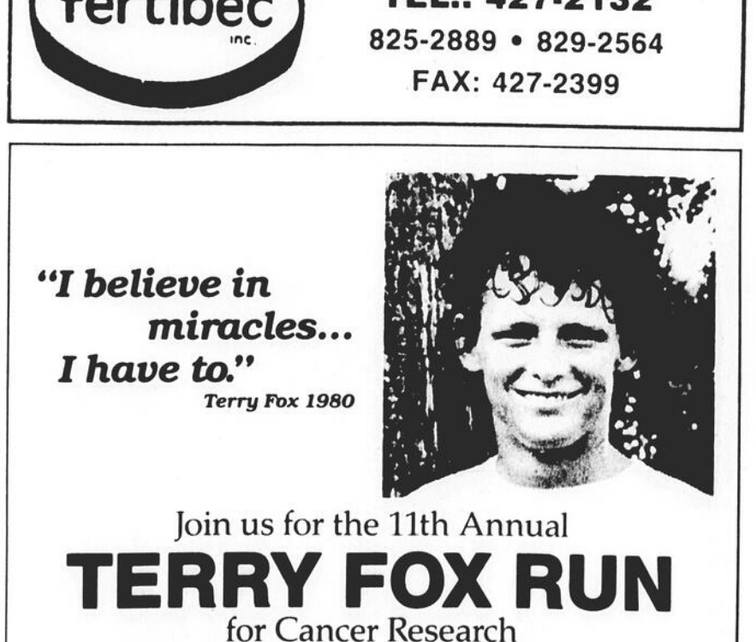
ONE APPLICATION WITH TUBREX

Improves pH, potassium levels in your soil... and saves

Characteristics of Tubrex:

- Rich in Potassium 10% (mainly s Potassium sulfate)
- High calcium and sulfer levels, I.V.A. 67
- Very finely ground (99.3% goes through a 325 mesh screen.)
- Fast acting and long lasting on soil pH
- Also contains minor elements (zinc, copper, manganese, molybdenum) indispensable to plant growth
- Improves soil fertility
- Improves fertilizer action
- Reduces fertilizer costs.

Research conducted by Dr. A. MacKenzie of Macdonald College, in Collaboration with Canada Research Council, has demonstrated that, equal dose application of Tubrex has greater efficiency than that of agricultural lime.



DISTRIBUTED BY:

fertibec INC.

1475 BLVD. ST. JEAN BAPTISTE WEST,
STE-MARTINE, P. QUE.
TEL.: 427-2132
825-2889 • 829-2564
FAX: 427-2399

J.C. LANCTÔT

...UNBELIEVABLE PRICES
QUALITY and SERVICE

SINCE 1883

- RUGS
- LINOLEUM
- TILES
- CERAMIC
- CARPET
- HARDWOOD

J.C. LANCTÔT ST-ISIDORE

SEE LANCTÔT AND SAVE A LOT OF DOUGH

640 ST-RÉGIS
ST-ISIDORE
861-7540
692-4655

Prices in effect till September 28, 1991

Limited Quantities

KIT A TOUT LA BOUTIQUE

The decorator's choice

Special



Your KIT A TOUT DEALER

KIT A TOUT
21, rue du Marché,
Valleyfield
373-7628



"I believe in miracles... I have to."
Terry Fox 1980

Join us for the 11th Annual

TERRY FOX RUN

for Cancer Research

Sunday, September 15, 1991

Yes, I want to support the Terry Fox Run
Enclosed is my gift in the amount of $ _____

Name _____

Street _____

City _____

Province _____ Postal Code _____

Please make cheques payable to **The Terry Fox Run**
Suite 313
353 St. Nicolas Street
Montreal, Quebec H2Y 2P1

Hemmingford Environnment's Wheels In Motion

Sunday, August 18, Hemmingford's Old Home Week had a good crowd at it's sixth Wheels in Motion Parade organized by Hemmingford's Lions' Club. This year, the Hemmingford Environment committee had three official entries in the parade.

First in the Children's bicycle category, Chanta Baier rode in tandem with her father, Berndt, on a home-made (2 recycled bicycles) tandem made by Jean-Pierre Hébert who recycled two old bicycles by welding them together to make a tandem. The Baier family then painted the re-cycle green and decorated the tandem with the Hemmingford Environment's symbol (an Earth with trees on top) and put recycle arrows between the spokes.



Photo: Florence Ellerton

Theressa Hess the lucky winner of the $10,000 draw held on Sunday evening following the dinner during Old Home Week in Hemmingford.

In the Adult bicycle category, the Globe was kept in orbit on Andy Latour's tandem, which he turned in circles for the whole duration of the parade. The Earth, or "Enviro-man", a costume depicting The Hemmingford Environment Committee's symbol, was designated and worn by Catherine Stratford, and sewn with help from Jeannine Bouchard. Andy Latour won first, second and third prize for this entry.

The third entry, was a hay wagon being pulled by Chris Watt, one of the Hemmingford Environment Committee's volunteer pick-up trucks, which helps cover Hemmingford's 88 miles of road in its monthly recycling pick-up. The hay wagon was decorated with posters of what you can recycle in Hemmingford (glass containers, newspaper, corrugated cardboard, plastic bags and tin cans; you can also recycle 35% of your household waste yourself by composting organic matter).

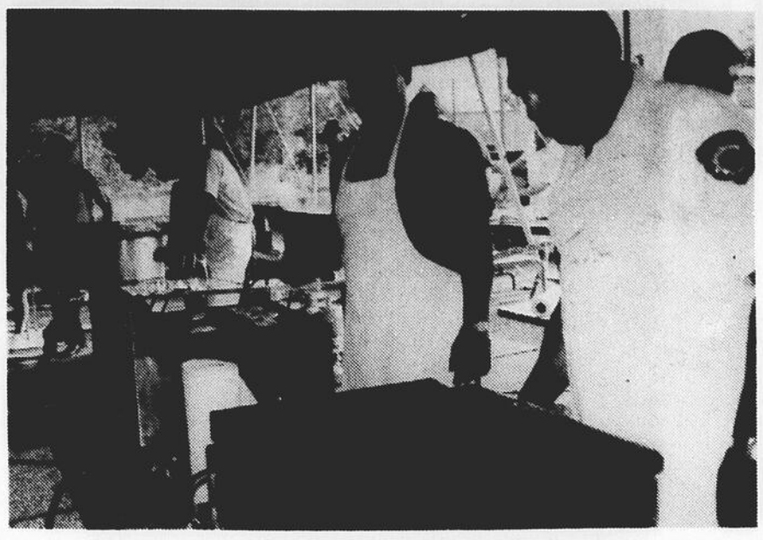


Photo: Florence Ellerton

Edmond Priest and Paul Pass with some of the other Volunteer Firemen cooking breakfast on Sunday morning during Old Home Week.

Members of the environment committee rode on the wagon and distrubuted flyers of recipes for environmentally friendly household cleansers. The Environment Committee was very pleased to see that several other entries in the Children's category also had environmental themes.

Heritage Hemmingford's Punch and Judy Puppet theatre which showed every day during the week at different locations in the village also promoted recycling. For that matter, even this year's Old Home Week T-shirt, designed and painted by Jackie Stoneberger who donates all proceeds to the Hemmingford Library had an apple on it reflecting the Globe. These are all examples of the caption written on Envio-man's costume: "Think Globally, Act Locally".

So, if you haven't already started, do your part and prepare those recyclables for the next pick-up, Sept. 7. Remember, have them out by the road by 8:00 a.m. or, even better, drop them off yourself, at our Recycling depot, at Tobin's Garage, 448, Champlain St. during office hours.

Ormstown

by Jean McEwen
829-2704

Trip

Mrs. Ruth Towns and Mrs. Jean Lang enjoyed a trip to Sacramento, California where they visited with Mr. and Mrs. John Kilgour. They attended the Sacramento State Fair and made a trip to Lake Tahoe. This trip to California was part of a prize Ruth won in a raffle at last winters carnival in Ormstown.

Mrs. Dorothy Wright is home after a motor trip with her daughter and son-in-law Ron and Judy Potter and grandson Matthew of Courtright, Ont. They drove through United States, into the Maritimes and stopped in Halifax to visit Dorothy's mother, Mrs. G.P. Hartlin. They drove along the Cabott rail and on to P.E.I. where they camped for a week. On arriving home, from the east, Dorothy visited her son Ted and family in London, Ont., her sister, Barbara Small in London, daughter and family Christine and Peter Ryan in Ajax, Ont., and Susan and Steven Hoar at Moose Creek, Ont.

Church Group

The Presbyterian Evening Adult Group met for their August meeting at Wreatha Marshalls home on Wednesday evening, August 28. Vice-president, Sheila Reddick conducted the meeting and opened with a reading, "Grandpa's Eyes Saw a World of Beauty" and a prayer.

Ruth Towns led in devotions, reading from Luke 24; 44-49, also from the Glad Tidings "You Are Witnesses," and a prayer. Two hymns were sung.

Isabell Kerr, for her program, read an article: "Being a Korean in Japan."

Secretary Ruth Towns read the roll call which was answered by naming a favourite tree.

Business items included plans for a hot buffet luncheon at the Church Hall on October 10. There was a discussion re buying an artificial Christmas Tree for the church and Geraldine Pilon was to make inquiries.

The Mitten tree will be put up again in early November and all donations of mites, tuques, scarves, etc. handmade or store bought will be gratefully accepted and all will be sent to Tyndale-St.Georges House in Montreal.

Delicious sandwiches, tea and coffee were served by Wreatha Marshall, Sheila Reddick and Verda Begbie. The next meeting will be September 25 at Thelma Peddie's home.

H.D. SUPER SPORT ... your authorized dealer

They are untiring!

COLUMBIA

Cub Cadet Power Equipment

The service people

• SALE
• PARTS
• SERVICE

Tanaka

• BUY CANADIAN ... BOX •

H.D. SUPER SPORT (1991) INC.
84 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
TÉL.: (514) 264-3305

Huntingdon Fair Junior Division 4-H results

Pre-Junior Ayrshire: Kevin McKell, Howick; Sarah Moore, Huntingdon; Darrell Wilson, Howick; Max Morgan, Howick; Savard Chartrand, Howick.

Pre-Junior Holstein; Group A - Daniel Charette, Voud-Soulange; Karen Graham, Huntingdon, Annie Janelle, Beauharnois; Julie Latulipe, Huntingdon; Helen Ringuette, Huntingdon; Chantal Leger, Huntingdon; Group B - Alan Bryson, Ormstown; Robert Bryson, Ormstwon; Ashley Cameron, Ormstown; Julie Proulx, Voud.Soul; Annie Leger, Huntingdon; Group C - Kent Watt, Ormstown; Bryson Bryson, Ormstown; Yvon Vallires, Huntingdon; Denis Moore, Huntingdon.

Junior Jersey: Group A: Susan Rennie, Huntingdon; Nancy Rennie, Huntingdon. Group B - Robby Dagg, Huntingdon; Jason Burton, Huntingdon; Brent Chisholm, Howick.

Junior Ayrshire: Group A - Mark Wallace, Huntingdon, Serge Laforest, Howick, Tavis MacFarlane, Howick; Group B - Chris Wallace, Huntingdon, Elgin MacFarlane, Howick, Bartly Chisholm, Howick.

Junior Holstein: Group A - Mark Ringuette, Huntingdon, David Bryson, Ormstown, Dany Thériault, Beauharnois, Laura Green, Ormstwon, Kelly McEwen, Vaud-Soulange, Shonah McMillan, Howick, Brent Watt, Ormstown. Group B - Elen Cameron, Ormstown, Marylena Proulx, Voud-Soulannge, Kirk Jackson, Huntingdon, Kirk Watt, Ormstown. Group C - Robert Mason, Ormstown, André Anne Leger, Vaud. Soulange, Kevin Sunborg, Ormstown, Chris Rember, Ormstown.

Intermediate Jersey - Scott McCaig, Huntingdon, Kim Rennie, Huntingdon, Tanya Chisholm, Howick, Brian Rennie, Huntingdon

Intermediate Ayrshire: Group A - Tiffany McNaughton, Huntingdon, Chad McKell, howick, Cindy Wilson, Howick, Jodi Wallace, Huntingdon.

Intermediate Holstein: Group A - Linda Latulipe, Huntingdon, Mark Proulx, Vaud-Soulange, Francois Daoust, Vaud-Soulange, Michel Proullx, Vaud-Soulange. Group B - Nancy Cameron, Ormstown, Linda Watt, Ormstown, Stephanie Leger, Vaud-Soulange.

Jersey Champsionship: Champion - Scott McCaig, Huntingdon, Reserve - Susan Rennie, Huntingdon.

Ayrshire Championship: Champion - Kevin McKell, Howick, Reserve - Sarah Moore, Huntingdon

Holstein Championshiip: Champion - Daniel CharetteVaud-Soulange, Reserve - Karen Graham, Huntingdon

Junior Showmanship: Group A - Kevin McKell, Howick, Kelly McEwen, Vaud-Soulange, Annie Leger, Huntingdon, Chris Rember, Ormstown, Bryan BRyson, Ormstown, Jason Burton, Huntingdon, Stephanie Leger, Vaud-Soulange. Group B - Mark WAllace, Huntingdon, DArrel Wilson, Howick, Brent Chisholm, Howick, Chris Wallace, Huntingdon, Denis Moore, Huntingdon, SArah Moore, Huntingdon. Group C - Elgin MacFarlane, Howick, Kevin Sunborg, Ormstown, Robby Dagg, Huntingdon, Max Morgan, Howick, Robert Mason, Ormstown, Sayard Chartrand, Howick, Susan Rennie, Huntingdon, Ashley Cameron, Ormstown

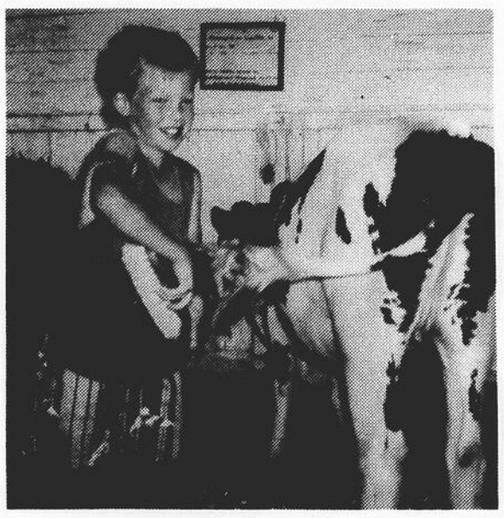
Intermediate Showmansh: (13-14 yrs.) Group A - Jodi Wallace, Huntingdon, Chad McKell, Howick, David Bryson, Ormstown, Scott McCaig, Huntingdon, Elen Cameron, Huntingdon, Laura Green, Ormstown, Robert Mason, Ormstown. Group B - Francois Daoust, Vaud-Soulange, André Anne Leger, Vaud-Soulange, Bartley Chisholm, Howick, Nancy Rennie, Huntingdon, Helen Ringuette, Huntingdon

Senior Showmansh (15-21 yrs) - Group A - Daniel Charette, Vaud-Soulange, Alan Bryson, Ormstown, Cindy Wilson, Howick, Julie Latulipe, Huntingdon, Chantal Leger, Huntingdon, Marc Ringuette, Huntingdon, Serge Laforest, Howick, Linda Latulipe, Huntingdon, Kirk Jackson, Huntingdon. Group B - Nancy Cameron, Ormstown, Linda Watt, Ormstown, Kirk Watt, Ormstown, Michel Proulx, Vaud-soulange, Brent Watt, Ormstown, Shonah MacMillan, Howick, Tanya Chisholm, Howick, Marc Proulx, VaudSoulange, Annie Janelle, Beauharnois. Group C - DAnny Theriault, Vaud-Soulange, Karen Graham, Huntingdon, Kent Watt, Ormstown, Nancy Proulx, Vaud-Soulange, yvon Vallires, Huntingdon, Brian Rnnie, Huntingdon, Kim REnnie, huntingdon, Tiffany McNaughton, Huntingdon, Julie Proulx, Vaud.Soulange, Tavis McFarlane, Howick

Champion Showman: Alan Bryson, Ormstown, DAniel Charette, Vaud-Soulange.

Inter-club group of five - Ormstown, Vaud-Soulange, Huntingdon, Howick.

Pee-Wee (under 10 yrs.) - Mathew Bryson, Janice Wilson, Marc André Leger, Megan McCaig, Jonathan Craig, Francis Moore, Adam DAgg, Andrew Scoble, Tara Chisholm, Findlay MacFarlane, Christopher Craig, Anastasia McNaughton, Gregory Ykema, Sheilagh Sundborg.



Andrew Scoble, pee-wee showman, teasing up his calf's tail for the showring.

Protection for the environment

Care for the environment tomorrow requires education for children today. CODE, a Canadian agency that supports literacy in developing countries, believes that enabling people to read and write allows them to take an active part in their country's development, and in the protection of the environment.

Your MNA

Andre Chenail
6 Ellice St.
Beauharnois, Qc J6N 1W6
1-800-363-5188 or
429-4695 or in
Huntingdon 264-3614

VILLE DE HUNTINGDON

NOVEMBER 3, 1991 MUNICIPAL ELECTIONS

HUNTINGDON

CENSUS NOTICE

from September 6 to 15, 1991

A duly identified enumerator will visit you from September 6 to 15, 1991 in order to register your name on the electoral list that will be used for the electoral list that will be used for the November 3, 1991 municipal elections.

I invite you to greet the enumerator since the information that he will gather will be used to make the electoral list.

Only the persons whose name is registered on the electoral list will be able to vote on November 3, 1991.

To be registered on the electoral list you must:

1. Be a resident of the town before September 1, 1990. (*)
2. Be 18 years or more of age on September 1, 1991
3. Be a Canadian citizen
4. Not be subject to any legal disability

(*) A non resident person of the town who is registered on the list as proprietor of real estate or as a business place occupant since August 31, 1990 has the legal right to vote. As for co-owners, procuration electoral rules apply.

To exercise your voting rights, you must have your name registered on the electoral list.

Along with your name, the enumerator will ask for other information such as, your birth date, religion, other members of your family etc.

Huntingdon, September 4, 1991

Richard Alary
Returning officer

BUY FABRIC
FACTORY DIRECT AND SAVE

SWEATSHIRT
BLANKET CLOTH
UPHOLSTERY FABRIC
FUN FUR

MONDAY - FRIDAY
9:00 - 12:00
1:00 - 4:00

Huntingdon Mills Ltd.
72 Dalhousie St.
Huntingdon, Quebec
264-5361

MAISONS MODULAIRES PLUS S.C. ltée

DIRECTLY FROM THE MANUFACTURER

WE BUILD TO YOUR PLANS AND SPECIFICATIONS



LE CHAMBLY 28'x30'

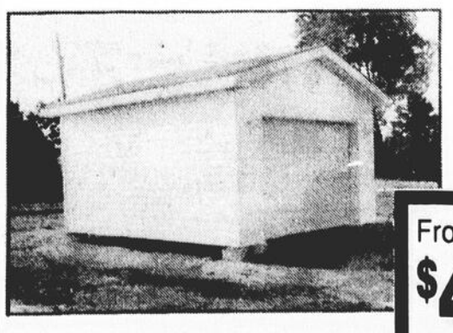
Approved by and by C.M.H.B.

$41,604*

+ G.S.T. $2,912.28 + $44,516.28
Delivered and installed on your foundations

* ITEMS NOT INCLUDED
• Gypsum joints and paint
• Electrical and plumbing hookups.
• Woodwork finishing - Labour only
• Floor covering
• Brick, stucco, stone
• Foundation, excavation, permit, notary, legal costs etc.

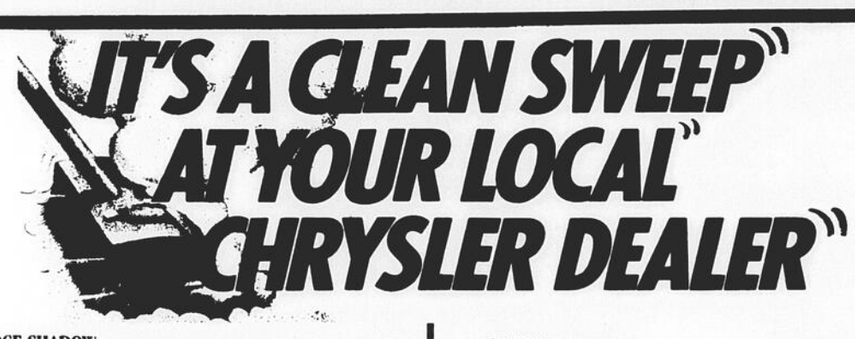
N.B. Plans and specifications prevail at all times.
Subject to changes with notice
We use kiln dried wood



From $4950. Available in 16' and 14' width

147 ROUTE 203 ST-CHRYSOSTOME
825-2436

OPEN
MONDAY TO FRIDAY 9 A.M. TO 6 P.M.
SATURDAY 9 A.M. TO 3 P.M.
SUNDAY: BY APPOINTMENT 377-7003



DODGE SHADOW
5.9% PLUS $500
OR $1,500

DODGE SPIRIT
7.9% PLUS $500
OR $1,500

DODGE DAKOTA
7.9% Factory Financing over 48 months
OR
$1,000 Cash to You*

DODGE CARAVAN
7.9% OR $1,000
PLUS $1,000

CHRYSLER DYNASTY
7.9% PLUS $500
OR $1,500

DODGE RAM PICKUP
7.9% Factory Financing over 48 months
PLUS $500 Cash to You*
OR $1,500 Cash to You*

On Dodge trucks equipped with the exclusive Cummins Turbo diesel you get 7.9% Factory Financing over 48 months or $1000 Cash to you*

Plus get financing or cash on every 1990 and 1991 vehicle in stock.

Advantage: Chrysler

*Offers mutually exclusive and for personal use only. 5.9 or 7.9% financing plus $500 Cash to You or the $1,000 Cash to You and the 7.9% financing or $1,000 Cash to You offers are available for a maximum of 48 months. Subject to approval by Chrysler Credit Canada Ltd. See Dealer for details. In effect from July 2, 1991 until terminated by Chrysler Canada Ltd. These offers cannot replace, and may not be combined with any previous alternative offers. Applies only to existing dealer inventory. Retail lease eligible for cash alternative only. Excludes Plymouth Sundance and Dodge Shadow "S" on which a separate offer is available.
**Option package discount savings based on MSRP value of options purchased separately.

* TAXES NOT INCLUDED - REDUCED RATE FINANCING OR REBATE AVAILABLE

C. J. KYLE LTÉE
TELEPHONE: 264-5321
147, RUE CHATEAUGUAY, HUNTINGDON

Châteauguay Valley Regional School Board

Châteauguay Valley

829-3272

ADULT AND PROFESSIONAL EDUCATION

Ormstown

Chateauguay Valley Adult and Professional Education Centre
1597 Route 138A, Ormstown
829-3272 or 829-3504 Judy Taylor

Monday to Friday	September 9-13	9:30 am to 4:00 pm
Also Wednesday	September 11	7:00 pm to 9:00 pm
Thursday	September 12	7:00 pm to 9:00 pm
Tuesday	September 17	7:00 pm to 9:00 pm

Hemmingford

Hemmingford and St-Chrysostome
Hemmingford Elementary
558 Champlain East, Hemmingford
Information: Nina Matheson 247-2095

Monday, Tuesday and Thursday
September 9, 10 and 12
7:00 to 9:00 pm

Huntingdon

Huntingdon Academy
21 King, Huntingdon
Information: Lois Dunn 264-3314

Wednesday, Thursday and Tuesday
September 11, 12 and 17
7:00 to 9:00 pm

Valleyfield

Gault Institute
17 Gault, Valleyfield
Information: Nancy Weed 373-5411 or 373-9412

Monday, Tuesday and Thursday
September 8, 10 and 12
7:00 to 9:00 pm

Châteauguay

H.S. Billings Adult and Professional Education Centre
214 McLeod, Châteauguay
691-2540

Tuesday to Friday, September 3-6

Tuesday	9:30 am to 8:30 pm
Wednesday	9:30 am to 8:30 pm
Thursday	9:30 am to 8:30 pm
Friday	9:30 am to 3:30 pm

Hemmingford & St-Chrysostome

Hemmingford Elementary
Information: Nina Matheson 247-2095
Registration: Monday, Tuesday and Thursday
September 9, 10 and 12

Langue Seconde/Second Language

Anglais
Parler anglais est un besoin et un atout. Nos professeurs qualifiés ne parlent que l'anglais et vous donneront une attention individuelle en insistant sur la communication orale. Des activités socio-culturelles vous permettront de mieux fonctionner et de vous sentir à l'aise dans cette langue.
Lundi et mercredi 19h00-22h00 13 semaines $165

French
Speaking French is both an asset and a necessity. Our qualified teachers who will speak only in French, will give you individual attention, while keeping the focus on oral communication. Social and cultural activities will allow you to function and feel at ease in a French milieu.
Tuesday & Thursday 7:00-10:00 pm 13 weeks $165

Spanish - Espagnol
An opportunity to learn another language. Des rencontres pour apprendre ou discuter de différents sujets.
Monday 7:30-9:30 pm 10 weeks $65
Lundi 19:30-21:30 10 semaines

Intensive - French Second Language
A must for your job, business, etc. This six week intensive, immersion course has proven very popular with business and professional people. The program is student-centred and stresses oral communication. Students will be grouped by ability.
October 15 to November 25, Monday to Friday $300
150 instructional hours

Fitness & Exercise

Aerobics Low Impact
Tuesday & Thursday 7:30-8:30 pm 10 weeks $65

Badminton
Wednesday 7:30-9:30 pm 10 weeks $55

Volleyball
Tuesday 7:30-9:30 pm 10 weeks $5

Ladies Fitness
Monday, Wednesday & Friday 9:0-10:00 am 10 weeks $90

Fitness for Seniors
Monday & Wednesday 10:15-11:15 am 10 weeks $35
Special seniors' price

Self Defense
A step by step system of self defense specifically for women. For this course we will accept sixteen years and over.
T.B.A. 7:00-9:00 pm 8 weeks $55

Health Care

C.P.R.
Cardio-pulmonary Resuscitation. Would you be able to help someone if he/she was drowning, choking or having a heart attack?
October 19 Saturday 9:00-5:00 pm 12 hours $75
October 22 Monday 7:00-11:00 pm

C.P.R. Refresher
A one-day refresher course to keep your certificate up to date.
October 5 Saturday 9:00-5:00 pm 8 hours $25 $50

Heart Saver Baby Course
C.P.R. for babies. Would you know what to do if your baby was choking, drowning or had stopped breathing?
Tuesday 7:00-10:00 pm 6 hours $50

Personal Creativity

Folk Art A.M. Class
Learn how to paint designs on wood, paper and tin objects. With this traditional old art form you create gifts and develop decorating ideas.
Tuesday 7:00-10:00 pm 6 hours $50

Art Class
Susan Heller will teach a watercolour class for beginners and intermediate art students. Colour mixing, composition and perspective will be studied.
Monday 7:30-9:30 pm 8 weeks $55

Quiting
Students will learn a variety of quilting designs through basic techniques and pattern making. At the end of the course each student will have finished an individual sampler, tote bag or cushion.
Thursday 7:30-9:30 pm 8 weeks $55

Calligraphy
A great course for making greeting cards, invitations, certificates, etc. You will learn formation of letters, strokes and composition in lettering.
Tuesday 7:30-9:30 pm 8 weeks $55

Wine and Beer Making
Modern techniques of brewing beer and making wine with concentrates.
Monday 7:00-10:00 pm 6 weeks $60

Ballroom Dancing
It is relaxing and fun and a very pleasant and social way of exercising. Learn the basic dance steps for the Fox Trot, Waltz, Swing, Cha Cha, Samba and Tango. Register with a partner now.
Monday 7:30-9:30 pm 8 weeks $55

Pesticides Bill 27
This course will prepare pesticide users to qualify under the new regulations of the Ministry of the Environment. Handing, risks, safety, and proper application will be covered in the agricultural program.
Friday, Saturday & Sunday 30 hours 1 weekend $80 $90

Heritage Lectures
Heritage Hemmingford in conjunction with Adult Education will present a series of lectures to coincide with the making of the Hemmingford Historical Village map. Each lecture will be given by a different person who is known for his/her knowledge of the subject.
1) Quebec Family History by Hugh Banfill, Q.F.H.A.
2) Pioneer Animals by Katie Ballard, Miner Institute
3) Jarak Dewitt The Man & His House, by Jack Johnston, C.V.H.S.
4) Road Names & History by the Petch Brothers, Charles & Robert
5) T.B.A.
Thursday 7:30-9:30 pm 5 weeks $40

St-Chrysostome

Langue Seconde/Second Language

Anglais
Parler anglais est un besoin et un atout. Ne parlant qu'anglais, nos professeurs qualifiés vous donneront une attention individuelle en insistant sur la communication orale. Des activités socio-culturelles vous permettront de mieux fonctionner et de vous sentir à l'aise dans cette langue.
Mardi et jeudi 19h00-22h00 13 semaines $165

Huntingdon

Huntingdon Academy
Information: Lois Dunn 264-3314
Registration: Wednesday, Thursday and Tuesday
September 11, 12 and 17
7:00-9:00 pm

Langue Seconde/Second Language

Anglais
Cours de conversation. Perfectionnez votre anglais dans un de nos niveaux multiples.
Lundi et Mercredi 19h00-22h00 6 credits $165

French
Whatever your level of proficiency in French, come and enjoy learning in friendly and informal surroundings, two mornings a week.
Tuesday and Thursday 9:00 am-12:00 noon 6 weeks $105

French
A 6 credit course with emphasis on conversation. An excellent opportunity to learn as a beginner and to improve your present skills in speaking, reading and writing.
Tuesday and Thursday 7:00-10:00 pm 6 credits $165

Intensive French
150 hours Monday to Friday Oct. 28 - Dec. 6

Fitness & Exercise

A.M. Fitness
Tuesday and Thursday 9:00-10:00 am 10 weeks $65

P.M. Fitness Co-Ed
Tuesday and Thursday 8:00-9:00 pm 10 weeks $65

Aerobics
Tuesday and Thursday 7:00-8:00 pm 10 weeks $65

Senior Fitness
Monday and Friday 9:00-10:00 am 10 weeks $65

Tai Chi
Achieve a healthy mind and body through a series of slow, smooth movements. This form of exercise is suitable for men and women of all ages.
Monday Beginners 6:00-8:00 pm 10 weeks $65
Advanced 8:00-10:00 pm

Health Care

First Aid
An 8 hour course done by qualified St. John's Ambulance Instructor. There is a certificate issued, which meets the standards needed by organizations.
Saturday 8:30 am-4:30 pmTBA $50

C.R.P. Certificate
A twelve hour course that everyone should take. You will be able to handle any emergency in a skillful manner with this course.
Saturday 9:00 am-5:00 pmTBA $75
Monday 7:00 pm-11:00 pm

C.P.R. Refresher
Wednesday 7:00-10:00 pm Nov. 13, 20

Arts and Leisure

Nature Walk
A three to four hour walk destination will be Covey Hill Gulf. Your guide will interpret the ecology and geology of this unique area. Bring lunch, good walking shoes and passport or identification.
Saturday 9:30 am-4:00 pmOctober $30

Truponto
Quilting with a twist. It is very easy to catch on to and you don't have to use a sewing machine. There is a $5.00 fee for your supplies.
Saturday 9:30-3:30 pm October 19 $30

Crafts
Learn to do many things with flowers such as arrangements, corsages, wreaths, etc.
Monday 7:30-9:30 pm 5 weeks $40

Fun Day
For the morning, preparation of Christmas goodies, which will be your lunch. After lunch, you each get your colours done individually.
Saturday TBA November $30

Knitting
Learn how to knit, read patterns, and select your wool. You will be able to follow any pattern no matter how complex, if you are already an experienced knitter.
Tuesday 7:30-9:30 pm 6 weeks $45

Computers

Intro to Computers
You will have the opportunity to explore computer terminology and gain a basic understanding of how a computer functions. You will be introduced to various types of computers.
Wednesday 7:30-9:30 pm 6 weeks $45

Mini Course - Computers
Become aware of what you child is learning in computer programs in the elementary schools. You will find it very interesting and helpful to see how subjects such as math, science, geography, printshop, logo, word pro, etc. are handled.
Thursday 7:30-9:30 pm 3 weeks $30

Construction

Security on the Construction Site
This safety course is mandatory by the O.C.Q. for all apprentices, tradesmen and site supervisors working in the construction and building trade in the Province of Québec. Continuous courses of 6 nights over a two or three week period are offered.
TBA 7:00-11:00 pm 2 nights 3 weeks $75
3 nights 2 weeks

INFORMATION

SENIOR CITIZENS

Adult Education is pleased to offer a 50% discount on course fees to persons 55 years and older. In no case can the minimum paid be less than $15.

COMMUNITY INPUT

Adult and Professional Education counts on hearing from its communities on what kind of programs you would like offered. If you have any skills or unusual topics you would like to teach, please call the office nearest you.

COUNSELLING AND TESTING SERVICES

If you are considering returning to school, or changing careers, Adult and Professional Education could help you in making the right choice with information, vocational testing, academic counselling, etc.

You may also obtain your Secondary School Equivalence Diploma (cost: $50) a series of tests to obtain an equivalency to a Québec Secondary School Diploma. For more information or an appointment, call 691-2540.

TO REGISTER

For credit courses, please bring:

- your latest report card
- your birth certificate, or Quebec driver's license, or passport
- medicare card
- for credit courses only, you must be a Canadian citizen

Ormstown/Franklin

Chateauguay Valley Adult and Professional Education Centre
Information: Judith Taylor 829-3504 or 829-3272
Registration: Week of September 9-13
Daytime: Monday through Friday 9 am to 4 pm
Evenings: 7 to 9 pm: Wednesday, Sept. 11
Thursday, Sept. 12
Tuesday, Sept. 17

The Ormstown Adult Education office is located in the east wing of Chateauguay Valley Regional High School, Route 138A, Ormstown.

Fitness & Recreation

Badminton
Monday 7:30-9:30 pm 10 weeks $55

Volleyball
Wednesday 7:30-9:30 pm 10 weeks $55

Morning Fitness
Held twice weekly at Franklin Elementary School with Diane Hayvren. Low impact aerobics and stretching to music.
Monday and Wednesday 9:15-10:15 am 10 weeks $65

Evening Fitness (Ormstown)
Two hourly sessions per week with Sandi Jaquith to keep you fit and trim. At Ormstown Elementary School.
Tuesday and Thursday 7:00-8:00 pm 10 weeks $65

Senior Fitness
A specially designed program for older men and women, with Diane Hayvren, held at Walshaven Centre.
Tuesday and Friday 9:00-10:00 am 10 weeks $35
Special seniors' price

Tai Chi
This ancient Chinese exercise system has proven benefits for people of all ages. Aids in fitness, concentration, and relaxation.
Tuesday 7:30-9:30 pm 10 weeks $65

Shops

Woodworking
Wednesday 7:00-10:00 pm 10 weeks $90

Computers

Basic Computer Skills
Wednesday 7:00-10:00 pm 10 weeks $90

Word Perfect (evenings)
A 30 hour course in this widely-used word-processing program prepares you for home or office applications.
Thursday 7:00-10:00 pm 10 weeks $90

Word Perfect (Weekend)
An introduction to Word Perfect 5.01. An intensive weekend of 15 hours' instruction for those unable to take the full course above. $55

Lotus 1-2-3 Weekend
A 15 hour intensive introductory course on this popular spreadsheet software.
Friday evening 7:00-10:00 pm
Saturday & Sunday 9:00 am-4:00 pm Oct. 25-27 $55

Health Care

CPR Refresher
Keep up your CPR qualifications with this 6 hour refresher course. Offered at the Barrie Memorial Hospital Nurses' Residence.
Saturday 9:00 am-4:00 pmOct. 26 $50

CPR Certificate
This is the 12 hour course leading to certification from the Quebec Heart Foundation. Be prepared to offer skilled assistance in an emergency.
Saturday 8:30 am-5:30 pmTBA
Monday 7:00-11:00 pm TBA $75

Parenting

Communicating with your Kids
Keep the channels of communication open with your youngsters as they approach and pass into their teens. Learn how to deal with some of the problems of adolescence, and share your feelings with other parents.
Tuesday 7:30-9:30 pm 8 weeks $55

Languages

French 2nd Language (evenings)
The emphasis is on conversational skills in this 6 credit course. Improve your competence in French, whether you are a beginner or more advanced.
Tuesday & Thursday 7:00-10:00 pm 13 weeks $165
Also: Call the Adult Ed Office (829-3272) for information about intensive daytime courses in French.
!!!Anglais langue seconde (le soir)
Cours de conversation anglaise, amusant et profitable. Le niveau de chaque étudiant sera établi au début, pour assurer l'efficacité de l'instruction. Les professeurs ne parlent que l'anglais.
Mardi et jeudi 19-22h 13 semaines $165

!!!NEW!!!

Back to the Work Force
A course for women preparing for a return to the labor market. Preparing a resumé, dealing with job interviews, upgrading work skills for today's needs, where to go for help, and approaching the job hunt with a positive attitude are among the topics to be covered.
Monday &:30-9:30 pm 6 weeks $45

Finish your High School Diploma

You can work towards your High School Diploma, which will help you get that better job or that promotion, or help you get the necessary credits for your post-secondary studies.

- Adult classes have continuous registration and we have a place for you in our program.
- The time it takes you to complete the program depends on you, since you can work at your own level and pace, where you are comfortable yet productive.
- You will be studying with other adults.

Day Time Academic Program at CVR for Adults

- We offer all compulsory and optional courses needed to complete High School: English, French, mathematics, computer software, economics, history, etc...
- For day students transportation by school bus may be available.
- Social aid recipients could benefit from an increase in their monthly payments by returning to school. Unemployment insurance recipients could be allowed to follow this program and retain their benefits. Contact your manpower agent.

Night Time Academic Program at CVR for Adults

For those of you who are working or cannot come to our day program, consider nursing your High School Diploma at night.

- We will offer the compulsory English and French courses as well as some of the necessary option corses depending on enrollment.
- Course schedule is to be determined, but all courses will be held two nights a week.

Secretarial Studies

Part-Time Evening Specialized Courses

Four specializations:
- bookkeeping & automated accounting
- word processing for beginners
- business correspondance & word processing for the initiated
- advanced word processing & data-basing

15 Weeks of 10 Hours/Week
2 Evenings/Weeks - 5 Hours/Evening

Location:	Ormstown
Cost:	$300
Starting Date:	September 2, 1991
Ending Date:	December 14, 1991

For More Information Call:

Adult and Professional Education Center in Ormstown
829-3272

N.B.: Unemployment insurance recipients may be allowed to follow this course if they meet Canada Manpower requirements. The same rule should apply to Social Aid recipients. Please contact your manpower or job development agent for eligibility.

Valleyfield

Gault Institute
Information: Nancy Weed 373-5411 or 373-9412
Registration: Monday, Tuesday and Thursday
September 9, 10 and 12
7:00 to 9:00 pm

Languages

Anglais Langue Seconde
Cours de conversation. Perfectionnez votre anglais dans un de nos niveaux multiples.
Lundi au mercredi 19:00-22:00 6 crédits $165

French Second Language
A course with emphasis on conversation. An excellent opportunity to learn as a beginner and to improve your present skills in speaking, reading and writing.
Tuesday and Thursday 7:00-10:00 pm 6 crédits $165

Spanish
Lots of conversation in a friendly atmosphere. Learn basic grammar in the beginners group, improve your skills in the advanced group.
Beginners: Tuesday 7:30-9:30 pm 10 weeks $65
Advanced: Thursday 7:30-9:30 pm 10 weeks $65

Fitness and Exercise

Badminton
Monday 7:30-9:30 pm 10 weeks $55

Fitness 55+
Tuesday & Friday 10:45-11:45 $35
Special seniors' price

Tai Chi
Learn this ancient Oriental practice with a qualified instructor. "Meditation in Motion" - achieve a healthy mind and body through a series of slow motion movements. Suitable for men & women of all ages.
Beginners: Wednesday 7:00-9:00 pm 10 weeks $65
Advanced: Wednesday 8:00-10:00 pm 10 weeks $65

Personal Creativity

Wood Sculpture
Develop the skills of wood carving taught by a well-known craftsman. Tools are supplied and carving is done in Bob's workshop.
Thursday 6:30-9:30 pm 10 weeks $90

Calligraphy
Make your own greeting cards, invitations, certificates, etc. You will learn formation of letters, strokes, and composition in lettering.
Tuesdays 7:30-9:30 pm 8 weeks $55

Health Care

C.P.R. Certificate
Cardio-Pulmonary Resuscitation training gives you the confidence to cope in an emergency. New techniques for maintaining someone's life. Cardiac arrest, choking in adults, children and infants.
CPR Certificates granted by the Quebec Heart Foundation on successful completion of the course.
Saturday 9:00 am-6:00 pm $75
Monday 7:00-10:00 pm

Heart Saver - Baby Course
Basic life-saving CPR techniques taught. Learn what to do with a child or infant who os choking. Learn how to child-proof your home for safety. A Good course for babysitters.
T.B.A. 8 hours $50

Emergency First Aid
This course, given by a St. John's Ambulance instructor will cover burns, choking, bleeding, sprains, factures, poison control, etc. You will receive a certificate upon successful completion.
Saturday 9:00 am-6:00 pm $50

Parenting

Le Rendez-Vous For Children
A place for pre-schoolers, accompanied by a parent or guardian, to learn how to share and play with other children. Playtime, activities, musical games, finger-painting, etc.
Tuesdays and Thursday 9:30-11:30 am 10 weeks $50 per family

One Day Courses

Christmas Day Preparations
A fun days! Recipes in the morning for holiday treats. Holiday decorating ideas and small crafts in the afternoon. Lunch included.
Saturday 9:30 am-4:00 pm $30

Quilting
Learn basic stitching techniques. Make a small wall-hanging or cushion cover.
Saturday 10:00 am-4:00 pm
$30

Tax & Investment Planning Seminar
Don't wait until tax time to plan the best return on your money! Ron Price & Glen Pike will be available to help you plan an investment portfolio. Lots of opportunity for personal discussion.
Saturday 9:30 am-4:00 pm $30

Agricultural Courses

Farm Machinery Repair and Maintenance
A full-time five week course in repairing all types of farm equipment from tractors to balers to drills. You will have the opportunity to work on your own project with expert supervision and advice. Some clients may qualify for financial assistance. Program will start at the end of January.
Monday to Friday 9:00 am to 3:00 pm 5 weeks

Pesticides
You have not yet qualified for your user card, this may be your last opportunity. This course will cover handing risks, safety, storage, disposal and proper application.
Friday, Saturday and Sunday
$90

Automated Farm Accounting
Computerize your accounting system and save time and money. This course will demystify the computer as an accounting tool with specific farm applications. Learn how to generate an income statement, do a month end report, depreciate your equipment automatically as well as calculating the quaterly tax bite.
Wednesdays 8:00 pm-10:00 pm 6 weeks $45

French Immersion Class for Adults

6 Weeks Intensive Course
5 Days/Week - 5 Hours/Day
Total of 150 Hours of Instruction

Starting Date:	October 28, 1991
Ending Date:	December 7, 1991

This course is intended for the people who need to improve their French conversation skills for professional reasons. The course is student-centered and will stress oral communication.

This course will cater to a group with much the same level of skills, to be determined during registration. We wish to have groups of either beginner, intermediate or advanced depending on enrollment.

Cost:	$300
Location:	Ormstown

For More Information Call:
Adult and Professional Education Center in Ormstown
829-3272

N.B.: Unemployment insurance recipients may be allowed to follow this course if they meet Canada Manpower requirements. The same rule should apply to Social Aid recipients. Please contact your manpower or job development agent for eligibility.

ROGER BRAULT décoration
NOUS VENDONS LES MEILLEURS STORES
LES AUTRES NOUS LES RÉPARONS
77 rue St-Charles
Valleyfield 371-3253

9

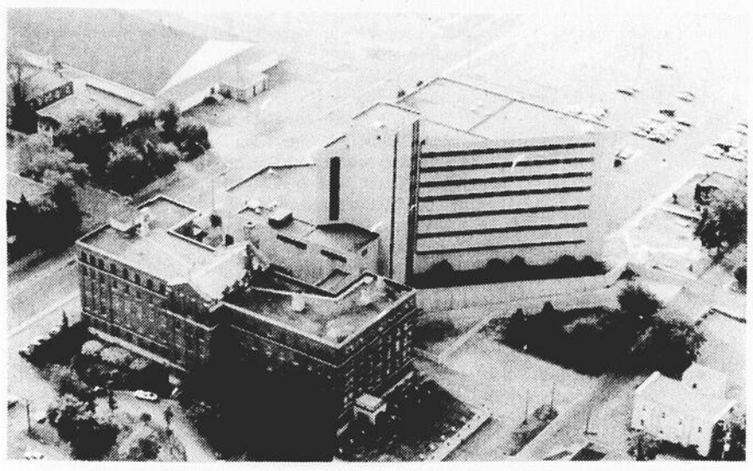
la GAZETTE

LE GLEANER FONDÉ EN 1863
Huntingdon, Québec

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

Mercredi, le 4 septembre, 1991 • 16 pages
52 cents

LA MAISON BESNER
18 Nicholson VALLEYFIELD
Quincaillerie | Tel.: 377-9000
Electricité | Peinture
Plomberie | Cadeaux
Piscines & Patios | Sports experts



Le bloc B du Centre hospitalier de Valleyfield fait actuellement l'objet de travaux de rénovation et ce d'ordre majeur.

Coût de 10 millions pour le bloc B

texte de Cyril Alary

Valleyfield - Bien que les travaux ont déjà débutés depuis quelques jours, le coup d'envoi de la rénovation dite majeure du bloc B du Centre hospitalier de Valleyfield s'est fait officiellement en présence de plusieurs dignitaires le vendredi 30 août dernier.

C'est à cette occasion que l'on a appris que le coût des travaux de rénovations à l'ancien édifice mieux connu sous le nom de l'hôpital l'Hôtel-Dieu de Valleyfield sera de l'ordre de quelque dix millions de dollars.

La concrétisation de cette importante annonce se veut le travail de plusieurs députés de la région puisque le Centre hospitalier de Valleyfield joue un caractère régional. C'est ainsi que les députés de Salaberry-Soulanges, Serge Marcil, de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail, et de Vaudreuil, Daniel Johnson, ont su faire avancer le dossier.

Depuis quelques années, d'importantes discussions ont été faites afin de voir à la réalisation de cette deuxième phase des travaux au Centre hospitalier de Valleyfield. Et notons que l'arrivée de Daniel Johnson au poste de président du Conseil du Trésor a fait avancer le dossier à un rytme plus intéressant.

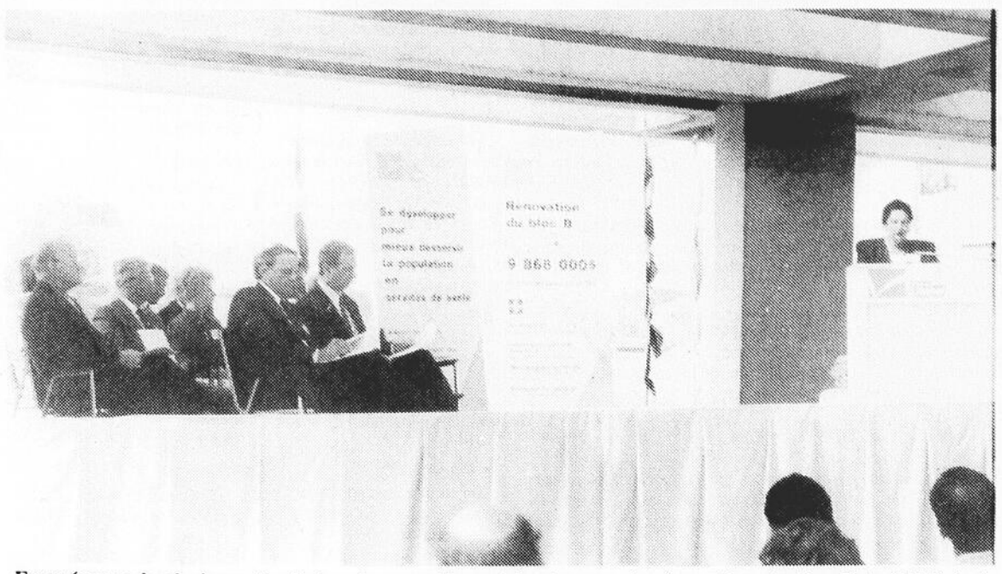
À cette cérémonie, ont participé les personnes suivantes: Marie-Claire Daigneault Bourdeau, présidente du conseil d'administration; Serge Marcil, député de Salaberry-Soulanges; Daniel Johnson, président du Conseil du Trésor; Gilles Hébert, attaché politique du député André Chenail; Gaétan Rousse, maire de Valleyfield; Mgr Robert Lebel, évêque du diocèse de Valleyfield; Pauline Massicotte, assistante générale de la Communauté des Soeurs de la Providence; Claude-Yves de Repentigny, membre du conseil d'administration du Conseil de la santé et des services sociaux de la Montérégie; le docteur André Mageau, président du conseil des médecins, dentistes et pharmaciens du Centre hospitalier de Valleyfield; Jeannine Roy, représentante du personnel du CHV; Paul-Henri Boutin, directeur général du Centre.

Ce dossier date depuis 1986, et la rénovation permettra l'ajout de quelque 70 lits de plus au Centre hospitalier. Ces lits seront répartis comme suit: 2 lits de pédiatrie; 9 lits en psychiatrie; 16 lits en médecine; 35 lits en soins prolongés; et 8 lits en chirurgie. Ceci portera le total de lits en Centre hospitalier de Valleyfield à 329.

Rappelons que le vieil édifice de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield était en 1933 le bâtiment principal. Ce petit hôpital aurait accueilli entre 1904 et 1933 quelque 5 497 patients. Un projet de construction a été mis de l'avant à ce moment; sa réalisation a été faite au coût de 536 791,44$, incluant les honoraires des architectes, les équipements de cuisine, de buanderie, de stérilisation, le mobilier et la literie.

Au 31 mars 1991, certaines données opérationnelles du centre hospitalier de Valleyfield démontrent qu'au cours de l'année d'opération 1990-1991, 68 351 hospitalisations en jours-présences en courte durée, et de 16 379 jours-présences en longue durée. Le nombre de bénéficiaires soignés en courte durée aura été de 6 742 et de 69 de longue durée.

En 1990-1991, la durée moyenne d'hospitalisation en courte durée aura été de 9,8 jours et de 764,6 jours en longue durée. Le pourcentage d'occupation moyenne est de 87,5 pour cent. On y retrouve 1,147 employés, 143 médecins, 83 bénévoles, le tout pour un budget annuel de l'ordre de 37 789 970 $.



En présence de plusieurs dignitaires, le coup d'envoi des travaux de rénovation du bloc B du CHV s'est fait. Au podium, l'on reconnait Maire-Claire Daigneault Bourdeau, président du conseil.

Encore beaucoup de chemin à faire pour le CDE

texte de Cyril Alary

Huntingdon — L'idée de voir la réalisation prochaine d'une corporation de développement économique sur le territoire de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent continue à progresser. Cependant, il reste beaucoup à faire avant de voir l'établissement d'une telle structure ici.

C'est possiblement le bilan le plus positif que la majorité des personnes qui ont participé, le jeudi 29 août, à la réunion organisée par le Conseil de la MRC du Haut-Saint-Laurent à la suite de la demande expresse du comité chargé d'étudier la possibilité de former une corporation de développement économique pour le Haut-Saint-Laurent.

Quelque 125 personnes étaient présentes. De ce nombre, l'on pouvait remarquer principalement des intervenants du domaine municipal et certains représentants des commerçants de la région.

Pour le préfet de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent, Paul-Maurice Patenaude, qui est également maire du Canton de Dundee, cette réunion fut très importante afin d'expliquer à tous les intervenants les réelles implications relativement à la mise en place d'une corporation de développement économique sur le territoire du Haut-Saint-Laurent.

Le préfet Paul-Maurice Patenaude a expliqué à LA GAZETTE que les municipalités doivent jouer un rôle de grande importance lors de l'implantation d'une corporation de développement économique. «Il faut que les municipalités membres assurent le financement de la corporation pour au moins trois années dès le départ» de dire Paul-Maurice Patenaude.

Il a précisé par la suite que l'enjeu des prochaines discussions relativement à ce dossier consiste à convaincre les quinze municipalités d'aller de l'avant avec le financement d'une telle structure.

«Cette soirée a été une très belle réussite. Ce dossier est très important et ça fait avancer les choses», de conclure le préfet Paul-Maurice Patenaude.

Pour d'autres personnes, le tout s'est avéré un cheminement très positif. Le fait que l'on parle de plus en plus de la nécessité d'instaurer une corporation de développement économique sur le territoire du Haut-Saint-Laurent est déjà considéré comme un pas dans la bonne direction.

Un autre point soulevé est le fait que la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent est l'une des seules à ne pas être dotée d'une corporation de développement économique sur son territoire. De plus en plus, on a été remarqué également la nécessité d'une telle structure pour assurer la venue de nouvelles industries et de provoquer de nouveaux investissements dans la région.

Or, le concept d'une corporation de développement économique n'a pas encore été saisi complètement par les édiles municipaux des quinze municipalités membres. Cette réalité a été constatée, et c'est en ce sens que l'on souhaite voir des interventions être faites dans un avenir rapproché.

Le travail d'un comité aura à déterminer les attentes des municipalités, et de tous les autres intervenants en matière de ce dossier. De là, l'on verra par la suite à faire avancer l'idée d'une corporation de développement économique pour le territoire du Haut-Saint-Laurent.

Cependant, l'on a pu constater certaines approches plus positives qu'au tout début lorsque l'idée d'une corporation a été lancée. Il reste du chemin à faire puisque l'on devra vendre l'idée de la CDE à plusieurs municipalités. C'est à suivre...

Patinoire: les municipalités prennent des engagements

texte de Cyril Alary

Huntingdon — Toutes les municipalités membres de la Régie intermunicipale de la Patinoire régionale de Huntingdon durent prendre des engagements relativement à la réalisation de certains travaux.

En effet, certains travaux exigés depuis quelque temps par le service d'inspection des édifices publics du ministère du Travail du Québec devront être faits au plus tard le 1er septembre 1992.

On se souvient qu'il y a quelques années une inspection de l'édifice de la Patinoire régionale de Huntingdon avait provoqué un tollé d'infractions aux règles de sécurité des édifices publics. Depuis ce temps, certains travaux d'amélioration ont été effectués.

Les deux aspects importants qui doivent retenir toute l'attention sont les suivants:

- d'abord prévoir une résistance au feu d'au moins une heure pour les issues desservant l'enceinte de la Patinoire;
- ensuite, prévoir un système de colonnes d'eau et boyaux pour desservir l'ensemble du bâtiment, conçu et installé conformément aux normes NFPA 13 et 14 - 1974.

Il s'agit bel et bien d'une résolution de garantie. Les conseils municipaux des municipalités membres de la Régie intermunicipale durent adopter la même résolution garantissant que les travaux ci-dessus mentionnés seront effectués avant le 1er septembre 1992.

Ont adopté cette résolution les conseils municipaux de la Ville de Huntingdon, de la Paroisse Sainte-Barbe, de la Paroisse Saint-Anicet, du Canton de Dundee, du Canton de Hinchinbrooke, du Canton de Godmanchester, du Canton d'Elgin, du Village d'Ormstown, de la Paroisse SAint-Malachie d'Ormstown et de Franklin, et de la Paroisse Saint-Stanislas de Kostka.

Les résolutions des municipalités concernées seront expédiées à l'inspecteur Ronald Labonté du ministère du Travail du Québec, de même qu'au député de la circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail.



Le député Serge Marcil a rappelé l'effort de plusieurs personnes à la réalisation de ce dossier.



Le ministre Daniel Johnson, qui est président du Conseil du Trésor, s'est fait un devoir d'être présent.

Au sujet de la CDE: Le président du comité parle de ce dossier

texte de Cyril Alary

Huntingdon - Le maire de la Ville de Huntingdon, Gérald Brisebois, en tant que président du comité chargé sur la formation d'une corporation de développement économique sur le territoire du Haut Saint-Laurent, a voulu parler de cet important dossier.



L'Association de marchands de Huntingdon a demandé une rencontre officielle avec le Conseil des maires de la MRC pour en savoir plus sur les intérêts des élus municipaux relativement au dossier de développement économique.

Le maire Brisebois a expliqué qu'un comité avait été formé, et a voulu mettre plus d'ampleur sur l'information à ce sujet. Il a précisé que plusieurs personnes demandent plusieurs questions et veulent savoir le rôle que pourrait jouer une corporation de développement et aussi l'implication des municipalités.

Le maire Brisebois a démontré la nécessité d'une corporation de développement économique en rappelant qu'au niveau économique on assiste depuis quelques années au phénomène de la mondialisation de plus en plus poussée de l'économie. La concurrence est de plus en plus forte.

Une autre constatation faite par le maire Brisebois consiste au niveau de la création de l'emploi. Les petites et moyennes entreprises créent 80 pour cent des nouveaux emplois, et de là leur rôle important. Pour assurer une belle présence des PME, il faut des ressources dans le milieu. "Les régions qui ont un dynamisme économique sont les régions qui ont su promouvoir, encourager, orienter et supporter par différentes manières le dynamisme des gens d'affaires de leur région en premier lieu", de dire Gérald Brisebois.

Pour Gérald Brisebois, le mécanisme nécessaire pour assurer ce rôle se veut une corporation de développement économique.

Taux de taxe de la CSH

texte de Cyril Alary

Huntingdon — La Commission scolaire de Huntingdon a établi son taux de taxe pour l'année scolaire 1991-1992.

Le lundi 12 août, à la suite d'une proposition du commissaire de Saint-Antoine Abbé, Georges Daigle, le Conseil des commissaires a adopté la résolution unanimement concernant le taux de taxe.

Le taux de taxe pour l'année scolaire en cours sera donc de 0,335 $ du 100 $ d'évaluation foncière.

Par la même occasion, le Conseil des commissaires a établi à 18 pour cent le taux d'intérêt sur les arrérages de taxes, et ce pour l'année scolaire de 1991-1992.

Un meurtre non loin d'ici

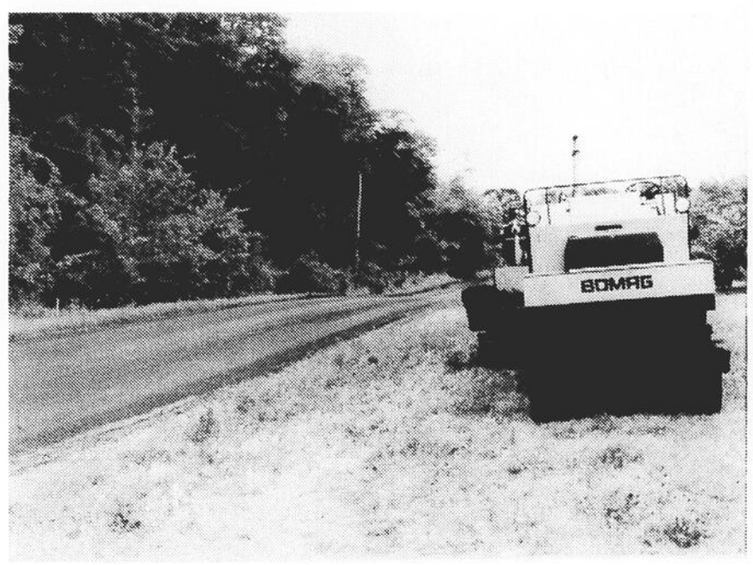
texte de Cyril Alary

Saint-Philippe — Les postes de Huntingdon, Sainte-Martine, et Valleyfield de la Sûreté du Québec ont été invités à être très vigilants afin de retrouver le ou les présumés auteurs d'un meurtre survenu à Saint-Philippe-de-LaPrairie le jeudi 30 août dernier.

Alors, un certain jeune homme de 27 ans, Stephen Ross Barnett, domicilié à Montréal aurait été assassiné. Le motif du crime n'est pas encore connu bien que la première hypothèse, soit un crime relié à la drogue, ait été écartée par les policiers enquêteurs.

Les policiers de toute la grande région recherchaient, au moment d'écrire ces lignes, un certain jeune amérindien connu du nom de Shawn Deer, 20 ans seulement. Il serait considéré comme le témoin important dans cette affaire. Il serait également en liberté illégale depuis le début du mois d'août, n'ayant pas respecté les conditions d'une libération conditionnelle.

Un autre individu aurait été blessé durant ce crime. Cependant, les agents de la SQ eurent l'occasion de l'interroger. Rappelons que le corps de la victime a été retrouvé poignardé dans une Mazda, non loin du 389 Edouard-VII.



Travaux sur la 202

Récemment, les travaux d'asphaltage ont été effectués sur la route 202 à la hauteur de la municipalité de Franklin. Ces travaux réalisés ont été certes appréciés par les automobilistes qui doivent emprunter cette route très régulièrement.

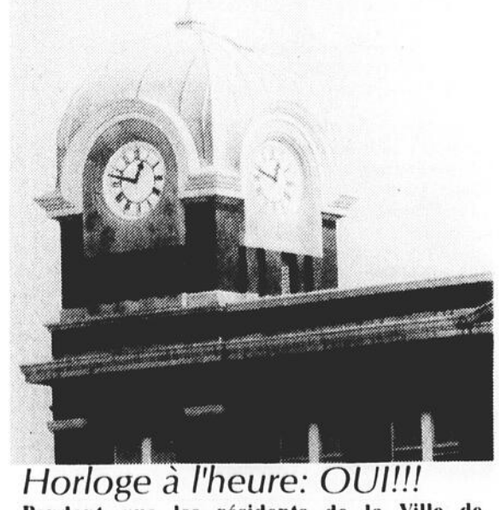
On prend part

texte de Cyril Alary

Sainte-Barbe — Le conseil municipal de la Paroisse Sainte-Barbe a décidé de prendre part au projet de réaménagement de la cour d'école Notre-Dame à Huntingdon.

Une contribution de l'ordre de 4,00$ par élève provenant du secteur de Sainte-Barbe sera payée par le conseil municipal. Il s'agit bel et bien d'un déboursé total de l'ordre de 284$.

Sainte-Barbe envoie quelque 71 élèves à cette école élémentaire à Huntingdon. On sait que cette petite municipalité ne possède plus d'école et ce depuis déjà plusieurs années.



Horloge à l'heure: OUI!!!

Pendant que les résidents de la Ville de Huntingdon souhaitent que les horlogues au bureau de poste et à une banque puissent un jour marquer la bonne heure, les résidants de Valleyfield ont la chance d'avoir une horloge qui donne l'heure exacte. A quand notre tour à Huntingdon?

A lire:

- Inscription au Patinage Artistique et au Hockey Mineur
- Martin Lussier participe à Jeunesse Canada Monde
- Le préfet replique à Serge Marcil

Cinq contrats de transport

texte de Cyril Alary

Huntingdon — Cinq contrats de transport scolaire d'une durée d'une année seulement ont été octroyés, le lundi 12 août, par le Conseil des commissaires de la Commission scolaire de Huntingdon.

Ces contrats ont été approuvés pour l'année scolaire 1991-1992, et ils sont les suivants:

. circuit no 152: Taxi Pierre Ricard Inc., 17 882 $;
. circuit no 156: Taxi Pierre Ricard Inc., 24 465 $;
. circuit no 157: Taxi Royal Tremblay, 6748 $;
. circuit no 159: Taxi Royal Tremblay, 18 754 $;
. circuit no 161: Autobus Réal Quenneville Inc., 21 048 $.

L'octroi de ces contrats a fait l'objet d'une proposition de la commissaire de Huntingdon, Lise Benoit Bossé.



Un patio pour les résidents

Jeudi le 11 juillet 1991, avait lieu l'inauguration d'un patio installé sur le terrain avant du Centre d'Accueil Ormstown. L'aménagement de cet aire de détente s'est actualisé grâce à la Fondation des Centres d'accueil du Haut St-Laurent, qui a subventionné toutes les dépenses encourures pour la réalisation de ce projet. Les résidants du Centre d'Accueil pourront profiter des plaisirs de l'été sur ce petit "oasis" qui port le nom de "La place Sherman Bickford" pour souligner l'apport financier exceptionnel de M. Bickford, résidant du Centre d'Accueil Ormstown, à la Fondation. Banc, boites à fleurs, haie, cabane à oiseaux, balançoire... tout pour le bien-être de nos résidants.

Claude Reid se joint à l'équipe

Valleyfield — Afin de compléter son équipe actuelle formée de Mario St-Onge et Mariel Daoust, M. Jean-Guy Hudon s'est adjoint les services de Claude Reid.

Il occupera le poste d'adjoint législatif laissé vacant suite au départ de Danièle Besner pour le cabinet de Joe Clark, ministre responsable des affaires constitutionnelles.

le réseau Select | ABC Audited Paid Circulation | Audited Free Circulation | CNA

la GAZETTE

C.P. 130, Huntingdon, Québec J0S 1H0
Tél.: 264-5364

publié par
JOURNAL LE GLEANER DE HUNTINGDON (1985) LTÉE

DIRECTEUR GENERAL: ROGER H. DAOUST

REDACTION:
CYRIL ALARY, PHILLIP NORTON, VALERIE FURCALL



Un premier bilan...

On parle depuis quelque temps que la récession est chose du passé. On remarque des signes très encourageants d'une reprise économique. Or, il est bel et bien le temps de faire le bilan de cette période récessionniste que nous avons connu durant les derniers mois.

Le secteur manufacturier vient de faire son premier bilan de la récession. On estime à l'Association des manufacturiers du Québec que la perte d'emploi totaliserait quelque 80 000 au Québec seulement.

Cependant, bien que la structure économique semble plus positive, le secteur manufacturier du Québec continue de souffrir d'essoufflement. D'autres pertes d'emploi seront certes signalées au cours des prochaines semaines et même des prochains mois.

Cette perte de 80 000 emplois pour le Québec sera très difficile à retrouver. Lors d'une récession, les pertes d'emploi subies sont habituellement des pertes que l'on peut décrire comme permanentes. Ces emplois perdus sont le résultat de faillites de petites et même moyennes entreprises; un coup que les portes sont fermées, elles ne se rouvrent plus.

Un autre aspect que l'on entend souvent parler est la question de la formation de main-d'oeuvre. Mais le secteur manufacturier qui subit des pertes d'emploi doit également investir pour assurer la formation des travailleurs. Le secteur manufacturier est important pour le Québec puisqu'il procure 21 pour cent des emploi d'ici.

Lettre au rédacteur:

Du savoir vivre pour la période électorale seulement?

Lors de la dernière réunion du conseil municipal de Salaberry-de-Valleyfield, grande fût ma surprise de voir les élus à l'écoute des campivallensiens. Pendant la période de questions, les citoyens ont pu expliquer de long en large les problèmes qu'ils rencontraient avec l'administration municipale.

Les élus municipaux ont alors laissé se prolonger la période de questions sur 40 minutes au lieu des 20 minutes règlementaires. S'agit-il d'une démonstration de savoir vivre pour la période électorale seulement?

Pourtant, le 25 septembre dernier, lorsque 150 citoyens s'étaient présentés au conseil municipal avec deux pétitions de 24 000 signatures contre l'implantation d'incinérateurs à Valleyfield, les mêmes élus avaient alors carrément refusé d'étendre la période de questions à plus de 20 minutes. En plus ils avaient aussi interdit à la télé (CFTM 10, Radio-Canada, etc.) de filmer les débats de l'assemblée, interdit aussi à CFLV d'en faire la diffusion.

A ce moment, le conseil municipal a utilisé tous les moyens pour bloquer la volonté d'expression de ses citoyens. La remise des pétitions par Monsieur Wilfrid Laurendeau et Madame Thérèse Pilon avait pris une allure héroïque. On se souvient que quelques instants plus tard, Monsieur Laurendeau s'écroulait mort sur le plancher du conseil municipal. Des centaines d'heures de bénévolat à passer porte à porte dans la municipalité pour faire signer les pétitions contre les incinérateurs n'avaient même pas réussi à attendrir nos élus municipaux...

Pour ma part, j'aspire au jour où les assemblées du conseil municipal de Valleyfield seront diffusées en direct sur les ondes de la radio local permettant ainsi à la population d'être informée sur ce qui se passe pendant la réunion des élus et d'y susciter une plus grande participation.

Il est plus que temps de dépoussiérer le conseil municipal de Valleyfield et de le mettre à l'heure de la décennie des communications et de la transparence.

Luc Bergevin, pour l'A.D.N.

Assemblée générale annuelle de l'ATRM

texte de Cyril Alary

Saint-Jean — L'assemblée générale annuelle de l'Association touristique régionale de la Montérégie aura lieu le 25 septembre prochain à l'Hôtel des Gouverneurs de l'Ile Charron.

Cette assemblée se produira sous un thème quelque peu spécial, soit «L'ATRM à votre service». Il y aura en après-midi une session spéciale d'information ce qui permettra à tous les participants de se familiariser avec les services offerts par l'Association.

L'assemblée générale débutera officiellement à compter de 16 heures 15. Le tout sera suivi par un cocktail-croisière sur le fleuve Saint-Laurent et un souper à l'hôtel.

Pour de plus amples informations, on peut communiquer avec un responsable de l'Association en composant le 358-5555.

COURS DE DANSE

L'École de Danse Neva Shelton

Inscriptions pour l'année 1991-92

• Huntingdon
Grove Hall, 167 A Châteauguay
Mardi le 10 septembre, de 17h à 20 h
• Ormstown
Salle McDonald, 19 Lambton
Jeudi le 12 septembre, de 17h à 20h
• St-Chrysostome
Centre Culturel, 124 Notre-Dame
Mercredi le 11 septembre, de 17h à 20h
• Ste-Martine
Boutique l'Enfant S'amuse, 185 B St-Joseph
Samedi le 14 septembre, de 10h à 13h

Pré-ballet, 3 ans et plus
Ballet classique et jazz pour tous les ages.
Information 829-2636

Un peu de tout

Enquête

Ce que tout le monde attend avec impatience depuis quelque temps se déroulera officiellement à compter du mardi 17 septembre prochain. Il s'agit du début de l'enquête du coroner relativement aux circonstances entourant la mort du caporal Marcel Lemay. On se souvient que le caporal Lemay est décédé lors du raid manqué le 11 juillet 1990 à Oka. La crise autochtone a par la suite pris de l'ampleur.

Vérification

Le conseil municipal de la Paroisse Sainte-Barbe a mandaté la firme de comptables Quesnel, Masse et Associés pour assurer la vérification des livres de la municipalité pour l'année 1991.

Pont

Le contrat de remplacement de membrures de la charpente métallique du pont Boyer sur la montée Boyer à Saint-Louis de Gonzague devrait être octroyé ces jours-ci par Transport Québec.

Formation

Toute la problématique de la formation professionnelle sera réétudiée de plus près par le Gouvernement du Québec dès cet automne. Il se peut qu'il y est une quelconque réforme en cette matière.

Manifestation

Le 28 août dernier, une brève manifestation de Mohawks s'est déroulée à proximité de la réserve de Kahnawake. Aucun incident n'a été signalé par la police.

Récession

Statistique Canada vient de faire publier un chiffre très peu éloquent sur la toute dernière récession au sein du Canada. Cette récession aurait coûté quelque 9,7 milliards de dollars en six mois seulement.

En Cour

Le différend entre les avocats et les notaires sera débattu en Cour supérieure. Il s'agit d'un conflit qui dure depuis des années. Les avocats estiment que les notaires pratiquent illégalement la profession d'avocat dans des dossiers d'ordre de divorce et de séparation.

Conservateurs

Les électeurs de tous les coins du pays semblent de plus en plus insatisfaits des membres du gouvernement du Parti Conservateur de Brian Mulroney. Comment faire pour redresser la situation? Voilà certes la question de l'heure au sein de cette formation politique.

Essence

Le litre d'essence vient d'augmenter de 0,02.3 $ au Québec à la suite de la mise en application d'une mesure du dernier budget du ministre des Finances, Gérard-D. Lévesque.

Carrière

Mark Vinet a décidé d'acheminer sa carrière à Los Angeles. Ce jeune chanteur a progressé rapidement au cours des dernières années.

Dépôt

Le ministre de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie, Gérald Tremblay, sera à Valleyfield le 9 septembre prochain. Il donnera une conférence dans le cadre d'un souper-conférence organisé par la Corporation de développement économique de Valleyfield. On se souvient qu'un plan d'action a été mis de l'avant à la suite de la tenue du Forum régional en juin dernier.

Concert

La chorale Chantons Hier et Aujourd'hui donnera des concerts les 16 et 17 novembre. Le tout se fera dans le cadre des Fêtes du Centenaire du diocèse de Valleyfield.

Crivert

Crivert de Valleyfield organise une autre journée de récupération. Cette fois, elle aura lieu le samedi 7 septembre au Métro Lanctôt de la rue Saint-Louis.

Emplois

A cause de la récession au Québec, il appert, selon certains chiffres mis de l'avant par l'Association des manufacturiers du Québec, que le secteur manufacturier aurait perdu tout près de 80 000 emplois. Ce secteur procure quelque 21 pour cent des emplois au Québec.

Commission

George Erasmus, ancien chef de l'Assemblée des Premières Nations, et le juge René Dussault de la Cour d'appel du Québec ont été appelés à coprésider la Commission royale d'enquête sur les droits des autochtones.

Spaghetti

Les Centres d'accueil du Haut-Saint-Laurent, dont un établissement est situé à Ormstown, bénéficient annuellement du spaghetti organisé par la Fondation qui porte le même nom. Cependant, il n'y en aura pas cette année. Le spaghetti reviendra l'an prochain.

Souper

Le souper annuel de la Société Saint-Jean-Baptiste de Saint-Stanislas-de-Kostka aura lieu le samedi 14 septembre prochain à compter de 18 h 30 au Centre communautaire.

CEC

Les heures d'ouverture du bureau de Huntingdon du Centre d'emploi du Canada sont revenues à la normale, l'horaire de l'été étant terminé. Pour de plus amples informations, on peut communiquer avec une responsable au 264-3031.

Lancement

André Pilon, ingénieur de profession, vient de publier un autre livre, cette fois, ce volume s'intitule «L'Homme, un prédateur naturel». Ce lancement s'est fait récemment à la résidence de Monsieur Pilon à Saint-Louis-de-Gonzague.

Démission

Des pompiers des municipalités de Saint-Mathieu et Saint-Philippe dans le secteur de LaPrairie ont récemment démissionné de leur poste. Le conflit serait de nature politique.

Travaux

Des travaux d'élargissement de la chaussée de la route 209 à la hauteur des municipalités de Saint-Constant et de Ville Sainte-Catherine seront réalisés prochainement. Des appels d'offres ont été lancés publiquement par Transports Québec.

Travaux

Des travaux de drainage dans le cours d'eau Templeton et branche 1 au sein des municipalités des Paroisses Très Saint-Sacrement et de la Paroisse Saint-Jean Chrysostôme et de Saint-Paul-de-Châteauguay seront effectués prochainement.

Cours de pastorale et de bible à l'évêché

Valleyfield — Depuis maintenant 15 ans, le CEFOP (Centre de formation pastorale) dispense des cours de formation en pastorale et en théologie. Dès le début de septembre commenceront les cours de niveau collégial en pastorale. Ces cours s'adressent aux chrétiens et aux chrétiennes intéressés à mettre à jour leurs connaissances religieuses, à approfondir leur foi et à rendre service dans l'Eglise. Ils ont lieu le lundi soir au sous-sol de l'évêché, de 19 heures à 22 heures. Cette année, en septembre, le cours qui sera donné parle de la pastrale au sein d'une société en changement.

Le cours universitaire commence également au début septembre, se donne les mercredis soirs à l'évêché, et s'adresse aux gens qui veulent compléter leur culture religieuse, apprendre à lire un texte biblique selon les méthodes littéraires, historiques, archéologiques, trouver une source de renouveau de leur vie de foi, comme aussi de leur engagement chrétien et de leur action pastorale. Le cours universitaire de septembre traitera de saint Paul et des premières lettres qu'il envoyait aux communautés chrétiennes. Il s'agit donc de faire la connaissance du personnage qu'est Paul et de se familiariser avec son message et son champ d'apostolat.

Que ce soit au niveau collégial ou au niveau universitaire, les personnes qui s'inscrivent pour la première fois ont à prendre rendez-vous avec le frère Claude Lebeau, directeur du CEFOP, qui leur donnera plus d'informations et vérifiera avec elles si elles possèdent les éléments de base pour entreprendre le cours. On peut également prendre des renseignements en téléphonant au secrétariat du CEFOP, à 373-8122.

Claude Lebeau s.c. directeur du CEFOP

Clinique de puériculture

Huntingdon — Le CLSC Huntingdon offre gratuitement des cliniques de vaccination pour les bébés à la population de son territoire.

Elles se tiendront comme suit:

. 4 et 18 septembre: CLSC Huntingdon, 220 rue Châteauguay, Huntingdon de 9 h à 11 h et de 1 h à 3 h 30.

. 5 septembre: Centre récréatif Ormstown, 87 rue Roy, Ormstown, de 9 h à 11 h 30 et de 1 h à 3 h 30.

. 11 septembre: CLSC Saint-Chrysostome, 139 rue Saint-Alexis, Saint-Chrysostôme, de 9 h à 11 h 30 et de 1 h à 3 h 30.

. 12 septembre: Sainte-Barbe, Salle municipale, Chemin de l'église, Sainte-Barbe, de 9 h 30 à 11 h.

. 12 septembre: Saint-Anicet, Salle municipale, 335 Jules-Léger, Saint-Anicet, de 1 h 30 à 3 h.

Veuillez prendre rendez-vous en téléphonant au CLSC Huntingdon au 264-6108 et au CLSC Saint-Chrysostome au 826-3161.

Les infirmières Santé maternelle et infantile, CLSC Huntingdon

Pillsbury.

OFFRE D'EMPLOI

NOUS SOMMES À LA RECHERCHE DE PERSONNEL POUR TRAVAIL SAISONNIER

JOURNALIERS(ÈRES)

HORAIRE: JOUR OU NUIT
DÉBUT DES OPÉRATIONS: DE AOÛT À OCTOBRE
CONTACTEZ: MANON ou MARIE-JOSÉE
825-2640 • 427-3722



PRÉSENTEZ VOUS AU 316 RUE ST-JOSEPH, STE-MARTINE

40 453 nouveaux étudiants admis dans les Cegeps

Montréal — Le Service régional d'admission du Montréal Métropolitain a reçu 48 415 demandes d'admission pour la session automne-1991. Les cégeps qui étudient les dossiers et qui prennent les décisions ont admis 40 453 étudiants. C'est donc dire que 84% des candidatures initiales ont été acceptées.

Le système d'admission offre à tous les candidats la possibilité de faire 3 tours, s'il y a lieu. Il est important de noter que plusieurs candidats refusés au 1er tour ne se présentent pas au 2e tour bien qu'ils y soient invités. Le même phénomène se produit entre les 2e et 3e tours. Très souvent, ces candidats sont admis dans un collège hors-S.R.A.M. (privé ou public) et, de ce fait, ne poursuivent pas une démarche complète au S.R.A.M. 42 279 candidats ont poursuivi une démarche complète; de ce nombre, 40 453 ont été admis. Le taux d'admission des candidats ayant fait une démarche complète est donc de 96%.

36 081 étudiants admis l'ont été au programme de leur premier choix (quel que soit le tour), soit 89% des admis. Les aspirations premières des candidats sont respectées dans cette mesure, ce au niveau postsecondaire où le libre choix du programme et du cégep est un principe.

Distribution des étudiants admis

Secteur universitaire: Sciences de la santé, 3017 admis, soit 7% des admis. Sciences pures et appliquées, 4018 admis, soit 10% des admis. Sciences humaines (incluant option administration), 13 171 admis, soit 33% des admis. Arts (préuniversitaire) 1579 admis, soit 4% des admis. Lettres, 1521 admis, soit 4% des admis.

Secteur technique

Techniques biologiques, 3097 admis, soit 8% des admis. Techniques physiques, 4213 admis, soit 10% des admis. Techniques humaines 2293 admis, soit 6% des admis. Techniques de l'administration, 5499 admis, soit 14% des admis. Arts (technique), 1014 admis, soit 3% des admis. Communications graphiques, 214 admis, soit 1% des admis. Technologie agricole, 292 admis, soit 1% des admis.

Rappelons que le Service régional d'admission du Montréal Métropolitain regroupe les vingt-trois cégeps francophones de la région de Montréal: Cégep Ahuntsic, Cégep André-Laurendeau, Cégep de Bois-de-Boulogne, Cégep de Drummondville, Cégep Edouard-Montpetit, Cégep de Granby, Cégep de Joliette-de Lanaudière, Cégep Lionel-Groulx, Cégep de Maisonneuve, Cégep Montmorency, Cégep de l'Outaouais, Cégep de Rosemont, Cégep de Saint-Hyacinthe, Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, Cégep de Saint-Jérome, Cégep de Saint-Laurent, Cégep de Shawinigan, Cégep de Sherbrooke, Cégep de Sorel-Tracy, Cégep de Trois-Rivières, Cégep de Valleyfield, Cégep du Vieux-Montréal, Cégep de Victoriaville. Le Cégep John Abbott College (anglophone) l'Institut de technologie agro-alimentaire de Saint-Hyacinthe et l'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec font également partie du S.R.A.M.

Dans le but d'assurer une place à chaque candidat dans la mesure du possible et d'éliminer les demandes multiples, le S.R.A.M. reçoit la demande d'admission unique de chaque candidat qui désire fréquenter l'un de ces établissements.

Les données statistiques ci-haut ne comprennent que les nouveaux candidats aux études collégiales régulières dans les établissements participants.

Le tableau ci-après indique l'évolution des admissions lors des six dernières années:

Session automne 1986, 23 cégeps, 47 095 demandes, 38 133 admis, 81% taux réel d'admission.

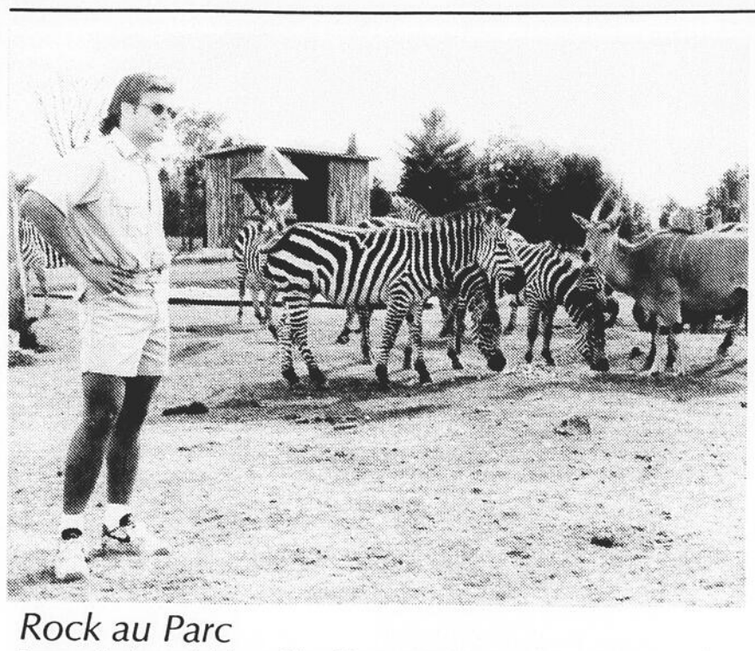
Session automne 1987, 24 cégeps, 44 886 demandes, 37 488 admis, 84% taux réel d'admission.

Session automne 1988, 24 cégeps, 43 673 demandes, 37 493 admis, 86% taux réel d'admission.

Session automne 1989, 24 cégeps, 42 452 demandes, 36 872 admis, 87% taux réel d'admission.

Session automne 1990, 26 cégeps, 44 627 demandes, 38 570 admis, 86% taux réel d'admission.

Session automne 1991, 26 cégeps, 48 415 demandes, 40 453 admis, 84% taux réel d'admission.



Rock au Parc

Leurs attentes ont été comblées. Toutes charmées par la venue de ce beau jeune homme, elles ont finalement pu le rencontrer. Le jeudi 8 août dernier, Rock Voisine était de passage au Parc Safari dans le cadre d'un reportage préparé pour deux publications européennes, Paris Match et Télé Hebdo. On en a d'ailleurs profiter pour "immortaliser" sa visite en prenant ces photographies ou vous le retrouverez en compagnie des animaux du Parc Safari.

Demande à Hydro-Québec

texte de Cyril Alary

Sainte-Barbe — Une demande a été adressée à Hydro-Québec, récemment, par le conseil municipal de la Paroisse Sainte-Barbe.

En effet, le conseil municipal, à la suite d'une proposition du conseiller Robert Laplante, souhaite que la société Hydro-Québec fasse une étude sur l'efficacité des lumières le long de la route 132.

Un autre volet à cette demande concerne la possibilité d'installer une lumière à l'intersection de la route 132 et de la 43e Avenue, et une à l'intersection du chemin de l'Eglise et du chemin de Planches.

Salon Funéraire
MONTPETIT
RODRIGUE MONTPETIT
Propriétaire
Directeur de funérailles
170 rue Châteauguay
Huntingdon
INCINÉRATION
Pré-arrangements
Tél.: 264-5331
Rés. d'été 371-0699

Septembre, mois de l'arthrite

Montréal — Pour le million de Québécois qui souffrent d'arthrite, pour le 20 000 jeunes de moins de 15 ans qui souffrent d'arthrite, pour les..., La Société d'Arthrite donne... une lueur d'espoir...

...en subventionnant la recherche pour trouver les causes de cette maladie chronique par ses campagnes de financement tenues en septembre - Mois de l'arthrite.

Ces campagnes, menées à l'étendue du Québec, permettront de remettre en 1991 au centres hospitaliers universitaires dédiés à la recherche plus de 2 500 000 $. Ces fonds sont amassés par des activités aussi diversifiées que des ventes de macarons dans les centres d'achats, des soirées-gala, des march-o-thons, des brunches-bénéfice et d'autres événements dans les principaux centres urbains du Québec.

En plus de financer la recherche, la Société d'Arthrite offre des programme d'aide et d'information à l'intention des personnes souffrant d'arthrite, visant à améliorer leur qualité de vie et de la documentation sur cette maladie à l'intention du grand public.

En ce mois de septembre, soit en termes de contributions ou de bénévolat, soyez généreux; aidez la Société d'Arthrite à réaliser ses objectifs et à donner... une leur d'espoir.

Rousse de retour

texte de Cyril Alary

Valleyfield — C'est maintenant officiel. Le maire Gaétan Rousse sera à nouveu candidat à la mairie de la Ville de Salaberry-de-Valleyfield en vue des élections du mois de novembre prochain.

Gaétan Rousse tient donc à obtenir un second mandat au poste de maire de Salaberry-de-Valleyfield. Les élections auront lieu le 3 novembre prochain.

Cet été
SURVEILLEZ NOTRE DEVANTURE!
Quand la température à L'INTÉRIEUR et à L'EXTÉRIEUR le permet, nous installons une vente de trottoir
Informations: 829-3891
ALBERT CHABOT
30 Bridge Ormstown

VILLE DE HUNTINGDON

ELECTIONS MUNICIPALES DU 3 NOVEMBRE, 1991

HUNTINGDON

AVIS DE RECENSEMENT

Du
6 au 15 septembre 1991

Un recenseur dûment identifié vous visitera du 6 au 15 septembre 1991 afin d'inscrire votre nom sur la liste électorale qui sera utilisée lors des élections municipales du 3 novembre 1991.

Je vous invite à bien accueillir ce recenseur puisque les informations qu'il recueillera serviront à la confection de la liste électorale.

Seule la personne dont le nom est inscrit sur la liste électorale aura le droit de voter le 3 novembre 1991.

Pour être inscrit sur la liste électorale, il faut

1. Etre domicilié dans la ville avant le 1er septembre 1990. (*)
2. Etre âgé de 18 ans et plus le 1er septembre 1991
3. Etre citoyen canadien
4. N'être assujetti à aucune incapacité légale

(*) Une personne non domiciliée dans la ville mais inscrite aux rôles à titre de propriétaire d'un immeuble ou à titre d'occupant d'une place d'affaires depuis le 31 août 1990 a également le droit vote. Quant aux copropriétaires, les règles électorales de procuration s'appliquent.

Pour exercer votre droit de vote, il faut absolument que votre nom soit inscrit sur la liste électorale.

En plus de votre nom, le recenseur vous demandera d'autres informations dont, entre autres, votre date de naissance, religion, autres membres de votre famille, etc.

Huntingdon, le 4 septembre 1991

Richard Alary
Président d'élection

Le préfet réplique au député Marcil

Beauharnois — Le préfet de la Municipalité régionale de comté de Beauharnois-Salaberry, Gilles Demers, n'en revient toujours pas des propos qu'a tenus la semaine dernière le député Serge Marcil sur le dossier de l'autoroute 30.

«A la lecture des commentaires de notre député, je ne peux m'empêcher d'apporter des précisions. Je lui rappellerai d'abord qu'il n'est pas question pour les maires de faire des compromis dans ce dossier. M. Marcil aurait-il déjà oublié que les douze maires de notre MRC ont à nouveau unanimement réitéré en juin dernier leur appui au corridor autoroutier de 1989? Pour ce qui est de la «run de lait», je lui ferai remarquer que cet argument est exactement celui qui avait été utilisé par le gouvernement pour rejeter le corridor autoroutier initial de 1987 passant par le boulevard Mgr Langlois à Valleyfield et s'inscrivant dans le schéma d'aménagement de la MRC. Le ministère nous avait alors imposé en retour le corridor de 1989, auquel l'ensemble des maires avait finalement accepté de se rallier. Voilà où le véritable compromis s'est effectué. Si l'on se base sur les propos du député, serait-ce à dire que M. Marcil considérerait la propre proposition de son gouvernement sur le corridor de 1989 comme une «run de lait»?» de commenter le préfet Gilles Demers.

Sauvagine et pont

Quant au commentaire du député voulant que le ministère songe à repousser le corridoir autoroutier plus vers le sud et à l'intérieur des terres afin de protéger la sauvagine, le préfet tient à répliquer à M. Marcil en citant son propre ministre de l'Environnement, M. Pierre Paradis, qui déclarait ceci dans La Presse du 15 août dernier: «Il peut y avoir des virgules qui accrocheront, comme par exemple au sujet des oiseaux migrateurs, mais ce n'est pas suffisant pour arrêter un projet. Pour les ponts, le pouvoir du fédéral n'est pas clair. Lorsque nous construisons un pont, au Québec, c'est nous qui décidons».

Même la vice-première minmistre, Mme Lise Bacon, s'est faite très claire en mars dernier sur la question des arguments environnementaux qui bloquent des projets routiers. Elle affirmait dans La Presse du 13 mars 1991: «Je n'ai rien contre les mesures environnementales, mais il faut tout de même permettre le développement économique».

C'est d'ailleurs Mme Bacon qui laissait entendre tout récemment au maire Yves Daoust de Saint-Louis-de-Gonzague qu'elle pourrait mettre à la disposition du projet autoroutier de la 30 une somme de $100 millions, que ce soit pour la route ou un nouveau pont. Peut-on être plus clair?

Pour le préfet Gilles Demers, il est étonnant de constater la position du député Marcil face à ce dossier lors de sa dernière conférence de presse, alors qu'il reconnaît pourtant avoir un engagement devant les maires pour soutenir le tracé de 1989. Un simple caucus libéral aurait-il suffi pour que notre député revienne encore une fois sur sa position et se livre à la corde à danser dans ce dossier?

Non M. Marcil, le milieu a eu son lot de compromis sur l'autoroute 30 dans le passé et c'est plutôt à votre gouvernement de faire preuve une fois pour toutes d'indulgence et de réaliser un projet autoroutier que vos commettants attendent depuis déjà trop longtemps.



La Banque Nationale chez les ainé(e)s

Pour une troisième année, la Banque Nationale tenait à supporter la Fondation des Centres d'Accueil du Haut St-Laurent. La Fondation finance des équipements et des activités pour les personnes âgées. On remarque sur la photo, de gauche à droite, André Pilon ing., directeur, et Aline Leduc, directrice de la Fondation recevant un chèque de 1 000 $ de Diane Cadieux, vice-présidente, Montérégie-sud à la Banque Nationale du Cnaada, et M. Richard Desjardins, directeur de la succursale et de la Fondation.

Hydro-Québec est redevable à la région

Beauharnois — Tout en admettant que les problèmes économiques actuels et la stagnation qui affligent le développement régional sont imputables à toute une série de facteurs conjoncturels, il est, aux yeux de la MRC, un élément important et que bon nombre de gens oublient dans l'explication de cette régression socio-économique.

Cet élément tire d'ailleurs ses racines de plusieurs années et concerne la Société d'état Hydro-Québec. On fait ici référence aux lourdes conséquences et aux significatifs impacts qui ont découlé du creusage du canal de Beauharnois et de l'ouverture de la Voie Maritime en 1959.

Même si on a longtemps argumenté que cette voie navigable générerait des retombées économiques de son trafic maritime et des ports qui s'y grefferaient, il n'en demeure pas moins que ce canal a lourdement hypothéqué la région au niveau spatial et pose aujourd'hui des contraintes physiques et structurelles importantes qui inhibent tout effort de développement économique.

On peut résumer les principaux effets néfastes comme suit:

- Exportation et pertes de nombreuses et riches terres agricoles pour le creusage;
- Transformation de Valleyfield en une ville insulaire;
- Création permanente d'un problème interrive et d'une dépendance envers le trafic maritime;
- Une population prise en otage par des ponts non sécuritaires, désuets et vulnérables à tout accident;
- Propriété excessive par Hydro-Québec et la Voie maritime de plusieurs terrains et lots longeant le canal qui posent des contraintes énormes et qui freinent l'essor économique et le développement régional;
- A la suite du creusage du canal, création artificielle de marais et de zones de nidification d'oiseaux qui font des ravages aux cultures et aux terres agricoles (phragmite).

Les élus de la Municipalité régionale de comté de Beauharnois-Salaberry estiment donc dans ces circonstances qu'Hydro-Québec a la responsabilité sociale de rendre au milieu de vastes espaces qu'il lui a substitués, de sorte à faciliter son essor socio-économique. Ce monopole de propriétés et de servitudes par la société d'état dans notre région ne fait qu'hypothéquer et paralyser la croissance du territoire de la MRC. Il est donc temps que la société nationale énergétique se montre garante de nombreux avantages qu'elle a pu tirer de notre région et qu'elle réinvestisse dans une même proportion des efforts dans sa relance économique, notamment par la réalisation d'un nouveau pont.

L'actuelle réfection des ponts Larocque et Saint-Louis en est un bel exemple. Plutôt que de faire appel à des firmes et à des matériaux provenant de Montréal, pourquoi ne pas injecter ces argents dans l'économie de la région en faisant appel à des entrepreneurs locaux et ainsi générer des retombées appréciables. Il faut à ce niveau qu'Hydro-Québec reconsidère sérieusement sa politique des achats.

En somme, la MRC estime d'amblée qu'actuellement, Hydro-Québec ne joue pas suffisamment bien son rôle de citoyen corporatif dans le milieu et que la société hydro-électrique doit davantage se montrer respectueuse de l'héritage local dont elle a bénéficié antérieurement.

Divorcé? Voilà un groupe pour toi!

Valleyfield — Comme tu le sais, l'écoute c'est ce que la plupart des gens recherchent. Tu as des choses à dire? Tu as des expériences à partager? Tu veux échanger avec des gens qui vivent la même situation que toi? Tu veux te sortir de ta situation inconfortable de solitude, pas simplement pour une sortie parmi tant d'autres?

Tu es prêt(e) à faire l'effort nécessaire pour redécouvrir Dieu? Tu es prêt(e) à avancer à l'intérieure d'un cheminement et ainsi sortir de ta superficialité? Tu désires plus que jaser de ta situation, de tes aventures? Tu souhaites que tes opinions soient respectées et tu considères le respect de tes frères et soeurs du groupe? Tu voudrais voir un peu plus clair en toi-même et dans ta vie de tous les jours? Tu es une personne sérieuse qui souhaite être heureuse?

Tous ces souhaits, ces désirs, «Feu Nouveau» te les fera vivre par thèmes d'actualités et il n'en dépendra que de toi pour que tu te sentes poussé vers l'avant. Tu devras te donner une chance, en participant activement à quelques rencontres pour savoir si le groupe te convient.

Ceux et celles qui en ont fait l'expérience sont unanimes à dire qu'ils ou elles ont fait un pas en avant et redécouvert l'Amour de Dieu transmis par son fils Jésus. Il faut faire confiance et tu verras comme c'est bon de se redécouvrir!

«Feu nouveau» se veut différent de tous les autres groupes ou mouvements. Le groupe favorise l'échange non pas la rencontre dans le but de fréquentations. Bien sûr il y a certaines ressemblances, mais le but visé, le fonctionnement et l'attention porté à chacun(e) de vous est différent. De plus il est sans but lucratif. Chez nous on ne se compare à personne.

A l'aide de thèmes, d'échanges et de partages tous et toutes contribuent à rendre le groupe intéressant où l'on désire se revoir d'une rencontre à l'autre. Ces rencontres ont lieu le 1er mardi de chaque mois à la sacristie de l'église Saint-Pie X de Grande-Ile, de 19 h 30 à 23 h, le 3e mardi de chaque mois à la sacristie de l'église Saint-Esprit (201 Salaberry à Valleyfield) aux mêmes heures.

Le groupe d'animation souhaite te rencontrer et t'aider dans la simplicité, la sérénité, la fraternité, la paix et la joie; sans prétention, sans égard à ton rang social.

Donc, si tu as le goût du partage, inscris-toi sans frais au 377-4143 après 16 heures et demande Diane ou Jocelyn. N'aie pas peur du répondeur si tu appelles dans la journée, nous te rappellerons.

Première rencontre le 3 septembre à Saint-Pie X:
Pourquoi la souffrance?
Jocelyn Leduc, responsable.

Inscription au Club de patinage artistique

Huntingdon — Pour la treizième année, le Club de patinage artistique de Huntingdon prépare sa saison. Tu as le goût d'apprendre ou perfectionner ce sport? Viens rencontrer des responsables pour t'informer ou t'inscrire.

L'inscription aura lieu le vendredi 6 septembre, de 19 à 21 heures, le samedi 7 septembre de 8 à 12 heures à la Patinoire régionale de Huntingdon.

Voici divers renseignements concernant l'horaire et frais d'inscription: maternelle, 60$, samedi 10 h à 10 h 50; P.C.P. 100$, lundi 18 h 10 à 18 h 50 et jeudi 18 h 05 à 18 h 50. C'est donc un rendez-vous.

43% des trop-payés résultent d'abus

Valleyfield — La Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada a annoncé qu'au cours du trimestre précédent, soit celui du 1er janvier 1991 au 31 mars 1991, elle a mené 745 enquêtes portant sur le versement de prestations d'assurance-chômage dans la région couverte par le bureau de Valleyfield.

Ces enquêtes ont permis de découvrir 264 cas de prestataires ayant reçu des paiements en trop d'une valeur totale de 92,209.00$. A peu près 43% de ces trop-payés résultaient d'abus, tandis que 57% découlaient d'erreurs de la part des prestataires.

Dans les cas d'abus, les prestataires doivent non seulement rembourser le trop-payé d'assurance-chômage, mais ils peuvent aussi se voir imposer une amende équivalant à 100%, 200% ou 300% de leur taux de prestations pour chaque infraction. Dans les cas plus graves, il y a même possibilité de poursuite, qu'il s'agisse d'un employeur ou d'un employé. Evidemment, tout cas de sous-paiement décelé lors de ces enquêtes est réglé en faveur du prestataire.

Au cours du dernier trimestre, 113 pénalités ont été imposées dans la région de Valleyfield. Durant cette même période, 7315 personnes ont reçu des prestations d'assurance-chômage totalisant 16,984,975.00$.

Selon la Commission, ces résultats démontrent encore une fois que seule une minorité de gens tente d'utiliser à mauvais escient le Régime d'assurance-chômage. Même si très peu de prestataires abusent du programme, les contrôles sont nécessaires pour déceler les trop-payés afin de protéger les intérêts des prestataires et des employeurs et employés qui contribuent au financement de l'assurance-chômage. Entre autres, ces programmes servent à repérer les cas où les prestataires d'assurance-chômage omettent de déclarer des emplois ou de la rémunération.

La Commission a rappelé aussi qu'elle s'est dotée d'un programme de divulgation volontaire en vertu duquel les prestataires ou les employeurs qui dévoilent eux-mêmes leurs erreurs à la Commission évitent ainsi toute amende ou poursuite.

Aide de 500$

texte de Cyril Alary

Sainte-Barbe — Un montant de l'ordre de 500$ a été remis au Cercle de fermières de Sainte-Barbe par le conseil municipal de la Paroisse Sainte-Barbe.

Cette aide financière a été consentie par le conseil municipal après avoir accepté le dépôt du bilan financier de cet organisme. Le tout permettra aux Fermières de continuer leurs activités.

L'environnement à Saint-Bernard

Saint-Bernard — Aimez-vous les mouches autour de votre maison? Les odeurs nauséabondes de déchets? Les ordures renversés par les chiens ou ratons-laveurs? Bien sûr que non. Il y a une solution toute simple à votre problème.

Composter

Commencez par choisir un joli récipient sans couvercle que vous posez près de votre évier. Vous y mettez vos pelures de légumes ou de fruits, les coquilles d'oeufs, moutures de café, feuilles de thé, etc. En un mot, les déchets organiques. Les os et les viandes ne sont pas inclus. La viande, vous la donnez au chien, vous enterrez les os dans le jardin.

Une fois votre récipient rempli, trouvez un coin pas trop loin de votre porte de cuisine. Là, vous étendez une couche d'ordures ménagères, une couche de résidus de jardin (du gazon coupé ou des feuilles), une couche de terre, un peu de chaux ou de brin de scie. Arrosez de temps en temps. Et voilà! Au printemps, vider en commençant par le dessous, et vous aures de la bonne terre noire prête à étendre sur le potager ou la plate-bande de fleurs. Un engrais naturel! Vous n'aurez plus de mouche, de mauvaises odeurs, d'animaux dans vos vidanges.

Le compostage n'a aucune odeur. Pour plus d'information, appeler au 246-2969 à Action Environnement Saint-Bernard.



50 ans bientôt

La Caisse populaire de Saint-Antoine Abbé, maintenant toute rénovée, célébrera très bientôt son premier 50 ans d'histoire. Des festivités seront organisées durant toute l'année.

ACHETEZ LE TISSU DIRECTEMENT DE L'USINE ET EPARGNEZ

COTON OUATE
TISSUS DE COUVERTURE
TISSUS D'AMEUBLEMENT
PELUCHE

LUNDI - VENDREDI
9:00 - 12:00
13:00 - 16:00

Les Usines Huntingdon Ltée
72 Rue Dalhousie
Huntingdon, Quebec
264-5361

appel de candidatures

Gouvernement du Québec

pour l'équité en emploi

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

TECHNICIENNE OU TECHNICIEN EN GÉNIE CIVIL

CONCOURS NUMÉRO 263G-856207: Montérégie

Ce concours vise à combler 3 emplois réguliers et au besoin, des emplois semblables dans divers ministères ou organismes dans la région administrative de la Montérégie du ministère des Transports. Présentement 1 emploi à Boucherville et 2 emplois à Ormstown.

ATTRIBUTIONS: Préparer des plans, devis et documents techniques d'ouvrages fixes (routes, ponts, viaducs, etc.); assurer le contrôle de la réalisation des travaux; au besoin, initier au travail les nouveaux techniciens des travaux publics et coordonner le travail du personnel de soutien.

CONDITIONS D'ADMISSION: Diplôme d'études collégiales en technique du génie civil. Inclure une photocopie de ses attestations d'études.

Résidence principale dans les régions administrtives de la Montérégie, de Montréal ou de Drummondville du ministère des Transports. Pour vérifier votre appartenance à ce territoire, communiquer avec la personne mentionnée à l'article "Information".

PÉRIODE D'INSCRIPTION: 31 août au 16 septembre 1991

INSCRIPTION: Ministère des Transports, Direction régionale 6-2, 201, Place Charles Lemoyne, 5e étage, Longueuil, Québec, J4K 2T5.

INFORMATION: Mme Sylvie Marcotte, (514) 677-8974

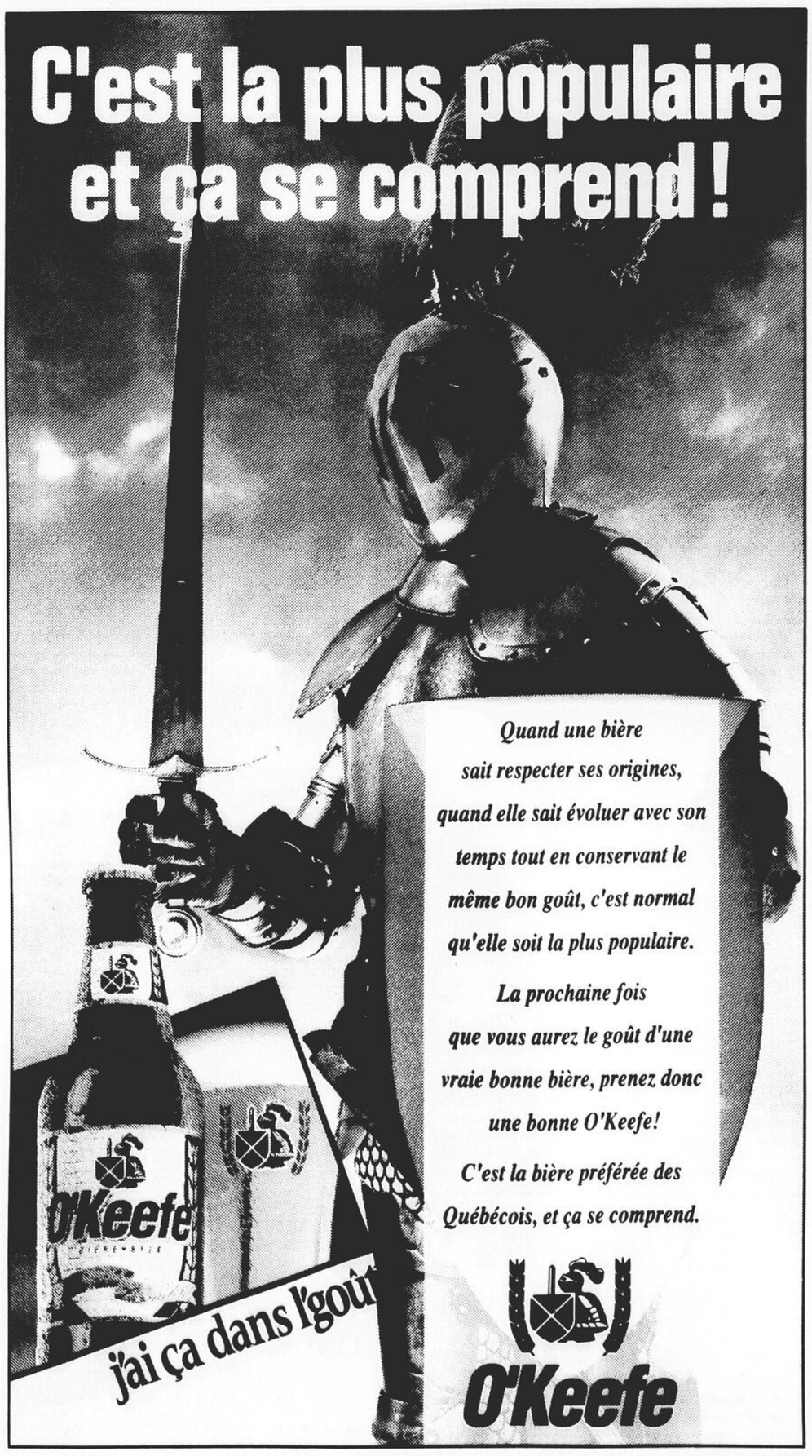
Renseignements importants

Il peut exister d'autres conditions permettant l'admission aux concours, telle que la compensation de la scolarité par de l'expérience. ***Lorsqu'aucune expérience n'est exigée, les personnes en voie de terminer la dernière année de scolarité requise peuvent être admises.*** Pour occuper un emploi dans la fonction publique, il faut une connaissance du français appropriées aux fonctions. Les personnes ayant le statut de résident permanent sont admissibles, sauf s'il est mentionné dans l'appel de candidatures qu'elles doivent avoir le statut de citoyen canadien. Des renseignements supplémentaires sont disponibles auprès des personnes désignées sous la rubrique "Information" et dans les bureaux régionaux de l'Office des ressources humaines.

L'inscription se fait à l'aide du formulaire "Offre de service" disponible dans les bureaux régionaux de l'Office et dans les directions de personnel des ministères gouvernementaux. "L'Offre de service" doit être accompagnée d'une photocopie de l'original des attestations d'études et de tout autre document prouvant que les conditions d'admission sont remplies. Pour être acceptées, les candidatures doivent être reçues à ***l'adresse indiquée*** durant la période d'inscription.

Québec





Obligation d'avoir la carte-soleil

Depuis plusieurs années, les bénéficiaires du régime d'assurance-maladie du Québec ont l'obligation de présenter leur carte d'assurance-maladie pour avoir droit aux services de santé assurés par le régime.

En vertu d'une directive de la Régie de l'assurance-maladie du Québec, à compter du 1er septembre 1991, tout bénéficiaire devra avoir en sa possessioin une carte d'assurance-maladie valide, c'est-à-dire dont la date d'expiration n'est pas dépassée, pour recevoir les soins médicaux assurés par le régime.

Si le bénéficiaire présente une carte d'assurance-maladie expirée, ou s'il ne peut présenter sa carte d'assurance-maladie, il devra payer lui-même les honoraires du médecin et en demander le remboursement à la Régie ou voir sa demande de service refusée par le médecin. Toutefois, les exceptions prévues à l'article 22 de la Loi sur l'assurance-maladie à l'égard du bénéficiaire qui n'a pas présenté sa carte continuent de s'appliquer. Ceci concerne le bénéficiaire qui:

- Est âgé de moins d'un an;
- Requiert des soins urgents;
- Est hospitalisé dans un centre d'accueil ou un centre hospitalier pour y recevoir des soins prolongés;
- Est âgé de plus de 14 ans et de moins de 18 ans et consulte sans l'autorisation des parents.

Dans le cas où le bénéficiaire paie les honoraires du médecin, un formulaire lui sera remis afin d'obtenir un remboursement à la Régie.

Des formulaires de demande de carte d'assurance-maladie sont disponibles au Centre hospitalier de Valleyfield.

Il est également possible à toute personne de se présenter au bureau de la Régie d'assurance-maladie à Montréal (425 de Maisonneuve, téléphone: 873-4006), où après vérification de leur admissibilité, celle-ci recevra une confirmation écrite de son éligibilité aux soins. Cette confirmation est valide pour trente jours.

Une dernière classification

texte de Cyril Alary

Longueuil — Pour la dernière fois, cette saison, la Direction régionale de la Montérégie du ministère de l'Environnement du Québec fait connaître la classification des eaux de baignade des plages publiques de la région.

Notons que les analyses bactériologiques ont été faites par les responsables des prélèvements des échantillons les 14 et 15 août derniers.

En voici les résultats:

. Camping Lac des Pins, plage no 1, Saint-Antoine Abbé: catégorie A, excellente qualité;

. Camping du Lac des Pins, plage no 2, Saint-Antoine Abbé: catégorie A, excellente qualité;

. Camping Canne de bois, Hemmingford: catégorie A, excellente qualité;

. Camping Lac Crystal, Saint-Bernard de Lacolle: catégorie B, bonne qualité;

. Parc Baie du Village, quai fédéral, Saint-Anicet: catégorie A, excellente qualité.

. Camping Lac des Cèdres, Saint-Lazarre: catégorie A, excellente qualité;

. Plage du Camp Mont de l'Immaculée, Saint-Anicet: catégorie A, excellente qualité.

Cette opération a été mise sur pied au cours de la saison estivale par le ministère de l'Environnement du Québec afin de permettre à la population de se baigner en toute sécurité. Un numéro de téléphone avait été mis à la disposition des gens pour connaître en tout temps la classification des eaux de baignade de la région montérégienne.

Arrestation et comparution

Valleyfield — Une personne arrêtée n'est jamais obligée de répondre aux questions des policiers. Le policier, par contre, a le droit et parfois le devoir de vous interroger, ce qui n'a pas pour effet de vous obliger à répondre. Rappelez-vous qu'en général un policier qui vous interpelle ou vous arrête est convaincu qu'il fait son devoir. La politesse est de mise en toute circonstance.

Si vous croyez avoir quelque chose à vous reprocher, il est préférable pour votre protection de ne point répondre autre chose que votre nom. Vous n'êtes jamais tenu de vous identifier autrement. Demandez à voir un avocat et refusez fermement de dire quoi que ce soit d'autre avant de lui avoir parlé. Votre détention ne peut en aucun cas de prolonger au-delà de 24 heures ou la durée d'une fin de semaine.

Savez-vous ce qu'implique une accusation criminelle ou pénale, une comparution, plaider non coupable, une enquête préliminaire, un procès par jury? Connaissez-vous les différents types de sentences: emprisonnement, amende, remboursement, travaux communautaires ou de probation?

Afin de vous aider à comprendre le déroulement des événements découlant d'une arrestation, la Commission des services juridiques a produit le dépliant Quoi faire? Vous pouvez vous le procurer sans tarder à votre bureau de Communication-Québec au 83 Champlain à Valleyfield, au 371-9111.

La rentrée des autobus

Boucherville — La rentrée scolaire est une période d'activités intenses qui nous signale que les vacances sont bel et bien terminées.

Plus de 650 000 enfants se préparent à monter dans les autobus scolaires. Aussi, l'Association du transport écolier du Québec tient à rappeler à tous les automobilistes, aux parents et aux enfants d'accorder une attention particulière aux consignes de sécurité à privilégier sur les routes à cette période de l'année.

Respecter la signalisation

Les automobilistes doivent être particulièrement vigilants alors que des enfants de tout âge envahissent les trottoirs et les rues pour se rendre à l'école. Le risque d'accident croît à proximité des zones scolaires d'où l'importance de respecter les limites de vitesse et la signalisation routière à ces endroits.

De même, lorsque les feux intermittants d'un autobus scolaire sont en marche, la loi oblige tout conducteur à arrêter son véhicule à cinq mètres de l'autobus scolaire pour permettre aux enfants de monter ou descendre du véhicule en toute sécurité. Même s'il est parfois contraignant de suivre un autobus scolaire, il ne faut en aucun cas le dépasser lorsqu'il est arrêté ou s'apprête à le faire. Ce geste pourrait être fatal!

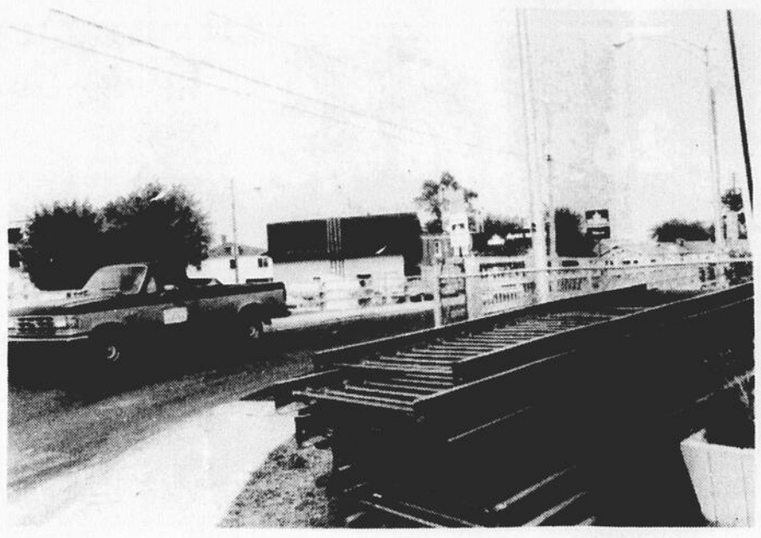
Les règles de prudence

Les parents ont également leur part de responsabilité, celle d'informer les enfants des comportements à suivre lors de la montée et de la descente de l'autobus. Par exemple, l'enfant doit éviter de courir en direction de l'autobus et l'attendre dans un endroit sûr. Il doit attendre l'arrêt complet du véhicule avant de s'en approcher et y monter sans courir ni bousculer. Aussi, l'enfant doit traverser la rue en passant à environ trois mètres devant l'autobus afin d'être bien vu du conducteur.

A l'intérieur de l'autobus, l'enfant doit garder son calme afin de faciliter la tâche du conducteur qui le mènera à bon port en toute sécurité.

Selon Transport Canada, le transport scolaire est seize fois plus sécuritaire que tout autre mode de transport, mais un seul accident est de trop!

C'est pourquoi l'Association du transport écolier du Québec, qui représente plus de 90% des transporteurs scolaires organisera, pour une troisième année consécutive, une semaine de sensibilisation à la sécurité dans le transport scolaire au mois de novembre prochain.



Pont rénové

Des travaux ont été exécutés récemment au pont Métras au sein du village de Saint-Chrysostome. L'on remarque le député andré Chenail et le maire Yvon Lefort à l'annonce des travaux.

La nouvelle structure semble plaire à tout le monde.



Martin Lussier participe à Jeunesse Canada Monde

Rockburn — Martin Lussier de Rockburn, est l'un des quatre-vingt-sept jeunes québécois qui ont été choisis récemment pour participer au programme 1991-1992 de Jeunesse Canada Monde.

Jeunesse Canada Monde est un organisme sans but lucratif, qui propose des échanges éducatifs entre des jeunes du Canada et d'autres de pays en voie de développement. L'organisme qui en est à sa vingtième année d'existence, organise cette année 14 programmes d'échange auxquels participent plus de 675 jeunes du Canada, d'Asie, d'Afrique, d'Amérique latine et des Antilles.

La participation de Martin Lussier au programme sera d'une durée de sept mois et son pays d'échange est la Jamaïque. Toutefois, cette expérience à l'étranger ne constitue qu'une partie du programme Jeunesse Canada Monde. En effet, Martin entreprendra son échange dans la région de Morden en Alberta et cela, en compagnie de six autres jeunes Canadiens venant de tous les coins du pays.

Pendant ces trois mois, Martin participera à un projet de travail bénévole, tout en partageant la vie d'une famille d'accueil en compagnie d'un ou d'une participante de la Jamaïque. Au mois de décembre tout le groupe s'envolera pour la Jamaïque où, pendant une autre tranche de trois mois ils travailleront à un projet déterminé et partageront la vie des habitants d'un village ou d'une petite ville. Martin sera de retour au pays le 22 mars 1992.

Le programme de Jeunesse Canada Monde est structuré de façon à améliorer chez chacun des participants la compréhension du monde et de soi-même. Il est accessible aux jeunes de 17 à 20 ans. La période d'inscription se tient chaque année d'octobre à janvier. Pour tout renseignement au sujet de l'organisme et de ses programmes, contactez le bureau régional du Québec à Montréal, au 2330 Notre-Dame ouest, H3J 1N4; au numéro de téléphone (514) 931-3526.

Une deuxième place

Saint-Anicet — La véliplanchiste Edithe Trépanier de Saint-Anicet tente toujours de se tailler une place au sein de l'équipe olympique du Canada en vue des Jeux olympiques de Barcelone en 1992.

Récemment, Edithe Trépanier a très bien fait en compétition. D'abord, à l'occasion des Jeux Panaméricains qui eurent lieu récemment à Cuba, elle a remporté une médaille d'argent.

Il y a deux semaines, Edithe Trépanier s'est classée bonne deuxième lors d'une compétition de planche à voile à Kingston en Ontario.

Notons que cette jeune athlète de Saint-Anicet s'entraîne fortement depuis plusieurs mois pour se tailler une place sur l'équipe canadienne. Il faut espérer qu'elle pourra faire honneur à la région.

Inscription à l'Association du hockey mineur

Huntingdon — A la veille d'une autre saison de hockey, le Hockey mineur de Huntingdon tient à informer la population des municipalités de Gomanchester, Hinchinbrooke, Saint-Anicet, Sainte-Barbe, Saint-Stanislas-de-Kostka, Ormstown, Franklin, Saint-Antoine-Abbé, Elgin, Dundee et Huntingdon que l'inscription aura lieu le samedi 7 septembre, de 10 h à 12 heures à la Patinoire régionale de Huntingdon.

Pour les pre-novices (les samedis, à 11 h), le coût de l'inscription est de 127,50$, incluant une boîte de chocolat d'une valeur de 30$ pour revente. Pour toutes les autres catégories, le coût est de 230$, incluant une boîte de chocolat d'une valeur de 60$ pour revente aux fins de la première levée de fonds de l'Association.

Nouveau:

Cette année, le Hockey mineur adhère à la méthode d'apprentissage de hockey sur glace (MAHG) de la Fédération québécoise de hockey sur glace. Le MAHG est une série de cinq programmes d'apprentissage progressif de hockey, comprenant chacun vingt leçons. Ainsi, cette année, à la condition d'obtenir le nombre minimum requis d'instructeurs bénévoles, soit dix (10), le hockey mineur sera en mesure d'offrir les programmes 1, 2 et 3 aux jeunes âgés de cinq (5) à neuf (9) ans.

Assemblée générale:

Pour bien entreprendre la saison, il est important de noter qu'une assemblée générale des parents aura lieu au même moment que l'inscription. Celle-ci aura lieu dans la salle du deuxième étage de la Patinoire régionale.

A l'agenda de cette réunion, il y a informations sur la future saison, poste à combler à la direction, bilan financier, formation de comités pour levée de fonds et période de questions.

Bénévoles:

Afin que cette saison soit un succès, l'Association a besoin aussi d'arbitres, d'instructeurs et de chronométreurs. Si vous êtes intéressés, ce sera aussi le moment de donner votre nom.

Semaine nationale de la famille

texte de Cyril Alary

Huntingdon — Les municipalités de la région du Haut-Saint-Laurent seront appelées à proclamer la période du 7 au 13 octobre la Semaine nationale de la famille sur leur territoire respectif.

Cette année, cette semaine quelque peu spéciale sera marquée par le thème suivant: «la famille: notre capital social».

C'est ainsi que l'on souhaite atteindre les objectifs suivants:

. revaloriser la famille;

. promouvoir la famille comme milieu de vie et de développement;

. susciter dans le milieu une volonté d'appuyer la famille dans l'accomplissement de ses rôles fondamentaux.

Durant cette semaine, les municipalités en la proclamant inciteront les organismes communautaires à s'occuper activement de la famille, cet aspect très important de la société moderne d'aujourd'hui.

Les milieux tels que le scolaire, les affaires sociales, les services de garde, seront invités à assurer des activités intéressantes dans le but de valoriser le rôle de la famille au Québec.

Belle initiative

texte de Cyril Alary

Sainte-Barbe — Une belle initiative vient de faire l'objet d'une décision officielle de la part du conseil de la municipalité de la Paroisse Sainte-Barbe.

En effet, le conseil verra à ce que la municipalité fasse l'achat de deux parts de capital social à la Caisse populaire de Sainte-Barbe au nom de tout nouveau-né.

Cette mesure se veut un excellent moyen de souhaiter la bienvenue à tout nouveau-né sur le territoire de la municipalité de Sainte-Barbe.

A la suite d'une résolution proposée par la conseillère Jacqueline Misonne, cette mesure est mise de l'avant rétroactivement au mois de janvier 1991.

MOTEL-AUBERGE ST-PAUL DE CHATEAUGUAY
• BAR SALON •
ORCHESTRE WESTERN TOUS LES VENDREDIS et SAMEDIS
DIMANCHE RIGOLADE avec prix de présence
AUSSI MARCHÉ AUX PUCES
505 BLVD. ST-JEAN BAPTISTE, STE-MARTINE
ROUTE 138 (entre Mercier et Ste-Martine)
TEL.: 692-4694

25e ANNIVERSAIRE DU SOUPER AU STEAK
Club Curling Howick
le 14 septembre 1991
17h00 à 21h00
Prix $12.50
Music par "Groupe Secret"
de 21h00 à 2h00
Pour réservation
GEORGES ROBERTSON 825-2291
BOB DORÉ 825-2203

Legion Royale Canadienne Filiale 81 - Huntingdon
Danse Country & Western et Épluchette de Blé d'Inde
avec Norm Rivers et les
"DOUBLE EAGLE BAND"
Samedi le 7 septembre -1991
à la salle de la Légion
Épluchette 6 à 8:30 p.m.
Danse 21h. à la fermeture
$5.00 par personne
Épluchette seulement $3.
Danse seulement $3.

MAINTENANT OUVERT
MAISON POUR PERSONNES AGÉES
"Le Doux Repos"
Pour plus d'information
Tel.: 264-9245

TOUT LE MONDE A BESOIN DE COMMUNIQUER
Beaucoup plus avantageux que de graver vos idées sur des tablettes de pierre placez-les dans les annonces classées.
APPELEZ LA GAZETTE 264-5364

Chateauguay Valley Kennel Club
COURS D'OBÉISSANCE POUR CHIENS
8 semaines
Cours de base et avancé
Dimanche le 15 septembre 1991
18 heures
AU CENTRE DES LOISIRS
RUE ROY, ORMSTOWN
Pour information Tél: 829-2863 soirs

RESERVEZ SAMEDI, LE 19 OCTOBRE
ENCAN & BAZAAR ANNUEL PAROISSE ST-JOSEPH, HUNTINGDON

Vente fin de saison
10% à 30% DE RABAIS
Location d'équipement léger
• Sthilt • Roper • Jacobson
• Homelite • Lawn Boy • Husquvarna
Location d'Outils Ormstown
4 Bridge, Ormstown (Les Galeries Ormstown)
Royal Tremblay, prop • 829-2444

ENCAN
CHEZ LAZURE ET FRERE
43 rue York
Huntingdon
Samedi le 7 septembre 1991
à 11 hres précis
SERA VENDU: Camion Ford Ranger 1988, 6 cylindres
EQUIPEMENT DE BUREAU: Photocopieuse, 1 PayMaster, 2 chaises, filière à 4 tiroirs, etc...
EQUIPEMENT DE PLOMBERIE: Assortiment de jet à air, 26 moteurs de brûleur, assortiment de contrôle de brûleur, relais électrode, moteur éventail, gicleur, transformateur assortis, régulateur de tir Ectera, vérificateur de combustion, moteur de circulateur, ensemble de circulateur.
MATERIAUX DE PLOMBERIE: Tuyaux de raccord de 1 à 3-1/2", raccord de 1 à 2" noirs, 3 pompes à eau usagées à piston, 1 pompe summersible, moteur de pompe, morceaux de réparation de toilette.
MATERIAUX DE CHAUFFAGE: 90°-45° -4' -5'-6'-7' ajustables, prises de 4-5-6-7", tuyaux à fumer, régis assortis, boîtes 4-5-6-7", tuyaux assortis, isolation pour chauffage élect.
OUTILLAGE: Perceuse élect., ciseaux à tole assortis, compas, joints à tracer, pinces à tole, matériaux de ferblantier, clef à tuyaux 36", 24", étaux à tuyaux, filière à tuyaux de 1/4" à 1 po., filière à rod, graisseur de tuyaux, pelles, pic, barre de jeu, filière à rachet, couteaux à tuyaux, couteaux pour fonte, mèches à bois et ciment, spot welder, réservoir portatif pour air, 1 pompe à eau à gaz, ass. de tournevis, moteur stationnaire à gaz Rampset Star, filière à fil fin, outils pour travailler le métal, marteau fer, 2 torches à gaz Nafta, 1 tire fort, 1 chain block et beaucoup d'outils de toutes sortes, 2 pompes à eau manuelles, set de torche acitylène complet, etc...
CONDITIONS: Comptant, bons chèques, service de cartes de crédit Visa ou Master Card.
Cantine sur les lieux.
SERVICE D'ENCHÈRES CLAUDE QUENNEVILLE INC.
278 ave de La Fabrique
Saint-Anicet, J0S 1M0
514-264-2221

TEL.: (514) 829-2613
829-2833
Me René Therrien
NOTAIRE
REGISTRE HECTOR CRETE
11 RUE BRIDGE
ORMSTOWN, QUE.

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.
264-3245
HUNTINGDON
• CONTRACTEUR GENERAL
• RESIDENTIEL - COMMERCIAL
• RENOVATION • PRODUITS EN CIMENT

GUIDE PROFESSIONNEL

PILON, MÉNARD & PILON NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62 rue Châteauguay
Huntingdon
Tél.: 264-5336
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier
AUSSI
BUREAU DE HOWICK
(Hotel de Ville)
Tous les jeudis p.m.
Les autres jours sur rendez-vous

RICHARD ALARY
B.A.L.L.L.
AVOCAT
16 PRINCE
HUNTINGDON
TÉL.: 264-3298

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
2344 CH. COVEY HILL,
FRANKLIN CENTRE
TÉL.: 827-2373

Pierre Meilleur
Arpenteur Géomètre
Tél.: 264-3090
31 rue York Huntingdon

À LOUER
TÉL.: 264-5364

SunLife
GAETAN MELOCHE
ASSUREUR-VIE
Tél.: 829-3334 ou 353-4930
• Assurance individuelle
• Taux préférentiels non fumeur
• Planification financière
FERR ET REER

ÇA BOUGE ÀST-ANTOINE-ABBÉ
FAITES LE PLEIN ET GAGNEZ! FAUTEUIL À BILLE
En collaboration avec MEUBLES BRUNO
555 ch. Larocque
Valleyfield
377-8394
VALEUR DE $300
• 1 coupon par plein d'essence (minimum 30 litres)
• Le tirage sera fait vendredi, le 27 septembre à la Station d'essence de St-Antoine-Abbé
LE GAGNANT DU MOIS D'AOÛT EST:
M. REAL BOURDEAU de St-Antoine-Abbé
Tiré par Claudette Rouleau
Les Pétroles Vosco Canada Ltée
VOSCO
Succursale St-Antoine-Abbe
3945, route 201
827-2533

ANNONCES CLASSÉES TEL.: 264-5364

HEURE LIMITE: AVANT 12h00 LUNDI

A VENDRE

PISCINE HORS-TERRE 24 pi. en excellente condition $1700. Tél.: 264-9495. (21)

JENN AIR unité de comptoir $295.; lave vaisselle G.E., comme neuf $300.; réfrigérateur $125; cuisinière au bois $200.; ensemble 2 causseuses $175.; Tel.: 829-3730. (H)

POÊLE VICKING et réfrigérateur cote à cote, $500. Tél.: 247-3473, après 18h. (H)

EQUIPEMENTS DE restaurant/dépanneur: chambre froide de 8 pi. ca.; table de boucher; plusieurs compresseurs et balance. Tél.: 247-3553 ou 826-0303. (H)

CHEVROLET Z-24 1989, 30,000 km, jamais roulé l'hiver. $10,400. Tél.: 264-4604. (H)

LÉGUMES ASSORTIS, tomates aux paniers, pommes de terre, piments, etc. au 3434 Chemin Ridge, Huntingdon ou tél.: 264-3486. (H)

ORGUE HAMMOND, 2 claviers, basse 1 octave, percussion multiple, option rythme et enregistreuse intégrée extérieur fini bois franc en excellente condition. Tel.: 826-4217. (H)

CULTIVATEUR M-F 6 pi.; disques M-F 6 pi.; charrue David Brown 3 raies déclencheurs à ressorts; tous en excellente condition $300. chacun. Tel.: 247-2558. (H)

MACHINE À coudre Singer en bonne condition $100.; fenêtre thermo 60 po x 72 po. $40. Tél.: 247-3540. (H)

A VENDRE

CHEVETTE 1980, en très bonne condition de roulement. Tél.: 264-3680. (28)

A LOUER

LOGEMENT 4-1/2 à louer, 32 rue King, Huntingdon, refait à neuf. Tel.: 371-4175. (H)

GRAND GARAGE, situé sur rue Benni, Huntingdon. Tél.: 264-5364 ou 264-6098. (28)

A LOUER

5 LOGEMENTS 3-1/2, situé au 55, Bouchette, $300./par mois. Tél.: 377-6668 ou 371-3926, après 18h00 . (I)

PETITE BOUTIQUE ou espace de bureau au 178 Chateauguay, Huntingdon, Qc. incluant chauffage, éléctricité, eau chaude et taxes municipales, $280 par mois. Tél.: Jon Proudfoot 264-3187 ou 264-6166 (27)

A LOUER

LOGEMENT 4-1/2, semi-sous-sol, au 84 Prince, Huntingdon, idéal pour couple tranquille, bâtiment moderne, entrée laveuse-sécheuse, tapis, antenne TV centrale, loyer $325. mois. Tél.: 264-5364. Soir 264-6098. (26)

VOUDRAIT LOUER

COUPLE MONTRÉALAIS dans la trentaine cherche maison de compagne à louer pour 1 an ou 2 dans la région de Hemmingford fin septembre, reference disponible sur demande. Tél.: 286-9577. (H)

PROPRIETE A VENDRE

DUPLEX (2 - 4-1/2) refait à neuf, tapis mur à mur, installation laveuse/sécheuse. Tél.: 371-4175. (H)

MAISON DE campagne à vendre, approx. 2 acres de terrain à $75,000. Acheteur sérieux seulement, prix à discuter. Tél.: 264-8620. (I)

CHAMBRE & PENSION

CHAMBRE DISPONIBLE pour personnes agées, dans le village de Ormstown. La Résidence Ormstown. Tél.: 829-2261. (21)

PERDU

TAURE HOLSTEIN presque toute blanche, perdu d'un paturage sur le chemin Ridge à Athelstan, si aperçu. Tél.: 829-2491. (H)

DEUX ANIMAUX à boeuf dans le rang Back Ridge, Huntingdon. Tél.: 829-3111 (le jour) ou 829-3948 (le soir). (H)

SERVICE

AVEC 30 années d'expérience, rénovation et construction, menuiserie, céramique, portes et châssis, béton, couvertures, sous-sols, salles de bain, clôtures, clapboard, gyproc, etc. Tél.: 825-2917. (26)

SERVICE D'ARBRES, expérience pour abattre, tailler ou émonder, les arbres, complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.: 264-4522 (21)

ÉCOLE DE KARATÉ ERNEST PICARD ENRG.

PROFESSEUR: ERNEST PICARD
Troisième Dan ceinture noire
14 années d'expérience

École St-Joseph - Huntingdon

KARATÉ - KATA - DÉFENSE PERSONNELLE

ADULTES - 13 ans et plus
Mardi 19:00 heures
Vendredi 19:30 heures

ENFANTS - jusqu'à 12 ans
Vendredi 18:30 heures

À PARTIR DU 6 SEPTEMBRE 1991

Nouveaux membres bienvenue

VENTE DE LINGE

Le 10 - 11 - 12 septembre
de 9h00 à 17h00
Le 13 septembre
de 9h00 à 12h00

À la salle paroissiale St-Joseph de Huntingdon

Organisé par "Les Dames Chrétiennes"

OFFICE MUNICIPAL D'HABITATION DE HEMMINGFORD

OFFRE D'EMPLOI

POSTE DE CONCIERGE JUMELÉ À L'ENTRETIEN RÉGULIER ET PRÉVENTIF POUR LE 1er OCTOBRE 1991

Qualifications: Être bilingue en bonne santé, avoir au moins 2 ans d'expérience dans un emploi similaire serait un atout.

Rémunération: Traitement et bénéfices marginaux selon les règles budgétaires sanctionnés par la Société d'Habitation du Québec.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la directrice au 247-3222.

Toute candidature doit être reçue avant 18 heures, le 10 septembre 1991, à l'adresse:

OMH Hemmingford,
570 rue Bouchard, C.P. 186,
Hemmingford, Qc. J0L 1H0.

La Commission Scolaire de Huntingdon
1968 - 1988

requiert les services de

SUPPLÉANTES et SUPPLÉANTS

pour l'année scolaire 1991-1992

CONCOURS no. SUP-91-01

Secteur: Primaire et secondaire (tous les niveaux et toutes les écoles)

Durée: Court et long terme

Qualification requise: Détenir une qualification légale d'enseigner

Les personnes intéressées, dont les qualifications correspondent aux exigences, sont invitées à faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le vendredi 13 septembre 1991 à 16:00 heures à l'adresse indiquée.

Les candidatures reçues depuis février dernier seront considérées.

Service des ressources humaines
COMMISSION SCOLAIRE DE HUNTINGDON
64 rue Châteauguay, c.p. 1090
Huntingdon (Québec)
J0S 1H0

N.B.: Prière de noter le numéro du concours sur votre offre de service et sur l'enveloppe.

En raison du conflit postal, nous invitons les personnes à déposer leur offre de services à l'adresse indiquée.

SERVICE COMPLET POUR PIANO

MASON BOUSEL PATRICIA MEIGS BOUSEL

ACCORDEMENT, RÉPARATION
829-3517
PIANO RECONDITIONNÉ A VENDRE

KITS DE MAISONS

Liste de prix revisée janvier 1991.

#201, 26x36, 2 cc	$12,400.
#202, 26x42, 3 cc	$13,840.
#203, 26x42, 3 cc	$16,320.
#204, 26x42, 3 cc	$17,650.
#205, 26x50, 3 cc	$16,200.
#206, 26x60, 3 cc et garage	$22,950.
#207. 30x60, 3 cc et garage	$24,225.
#208, 32x58, 5 cc, 2 étages, garage	$38,800.
#209, 24x30, kit de garage	$5,900.
#210, 26x44, 2 cc	$16,500.
#211, 30x66, 2 cc et garage,	$21,300.
#212, 32x46, 3 cc, garage, 2 étages	$21,400.

N.B.: charpente en 2x6, laine 6'' et 8'', revêtement en vinyle portes et fenêtres, etc.

POUR INFORMATION, TELEPHONEZ
514-264-5533
ou 264-5370
D.N. RACINE INC., ATHELSTAN

GAMME COMPLÈTE DE
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION PLOMBERIE
QUINCAILLERIE ELECTRICITÉ

• PLANS DE MAISONS DISPONIBLES •

GRADUE EN AMENAGEMENT ET DESIGN À VOTRE DISPOSITION POUR MIEUX VOUS SERVIR

MasterCard

BMR BMR **D. N. RACINE INC.** ATHELSTAN QUEBEC 264-5533 264-5379

ASPHALTE L. VERNER INC.

ENTREPRENEUR GENERAL EN ASPHALTE
Terrassement - Terre - Finition - Tourbe
Machineries des plus Modernes
58 Route 132, St-Stanislas-de-Kostka — **Tél.: 514-373-5072, Estimé gratuit**

ENCAN

pour

CLÉMENT DUQUETTE
141, Rang Duquette
Pike-River, Cté Missisquoi

Mercredi le 11 septembre 1991 à 13h00 précises

SERA VENDU:
Tracteur International No. 986 diésel, servo-direction, barrage de roues, 2 sorties hydraulique doubles, T/A, p.t.o. 1000/540, roues doubles, cabine de sécurité avec radio; Tracteur Farmall Super M au gaz, 1 sortie hydraulique double; Tracteur Renault No. 30 au gaz; Faucheuse-conditionneuse New Holland No. 461; Charrue International No 720, 4 versoirs semi-porté décl. avec cylindre; Séchoir à maïs Super B au propane cap. 3 tonnes avec moteur électrique 7 1/2 HP sur 220 vots, chargement et déchargement automatique; Gnératrice Winco 18,000 watts sur roues; Vis à grain 6 pces X 30 pds sur roues; Semeuse à maïs John Deere No. 1240, 4 rangs; Vibro Shank No. 4519, 23 pds, semi-porté avec oreille repliante et rouleau double émotteur Pronovost; Vis à grain Brandt 8 pces X 52 pds sur roues avec p.t.o.; Semeuse à grain John Deere 13 disques doubles; Charrue Ford 4 versoirs décl. sur att. 3 pts; Moulin à faucher John Deere No. 25A, 7 pds sur att. 3 pts avec p.t.o.; 2 voitures 4 roues dont u ne Normand et l'autre cap. 12 tonnes; Voiture à foin 6 roues 24 pds; Arroseuse Century cap. 400 gals., 24 pds jet sur roues; Charrue à rigole; Remorque tandem avec boîte dompeuse cap. 8 tonnes; Souffleur à neige International No. 80, 7 pds à 2 vis; Balais pour silo à grain de 27 pds avec moteur; 3 vis à grain dont 2 de 6 pces X 20 pds et une de 4 pces X 15 pds; Quantité de vieux fer; Moteur électriques sur 220 volts, 3 HP et 5HP; et autres articles trop long à énumérer.

AUSSI À VENDRE:
Tracteur International No. 706 diésel, servo-direction et une sortie hydraulique double; Tracteur Massey-Ferguson No. 35 diésel avec barrage de roues; 2 voitures à ensilage Dion 3 rouleaux dont un tandem et l'autre 4 roues 16 pds cap. 12 tonnes avec toit; Presse à foin New Holland No. 273 et une Massey-Ferguson No. 9; Fourragère New Holland Super 717 avec nez à maïs 2 rangs; vis à grain Allied 7 pces X 51 pds sur roues vec p.t.o.; Charrue International No. 420, 3 versoirs décl. sur att. 3 pts; Grobbeur 10 pds sur att. 3 pts; Monteballes International 46 pds fond tôle sur roues avec moteur 3 HP; Souffleur à silo Dion Elephant No. N14; Vis à grain 7 pces X 45 pds sur roues avec p.t.o.; 2 moulins à faucher dont un New Holland No. 450, 7 pds sur att. 3 pts et l'autre International 7 pds; Débouleur à silo Patz 98 avec moteur 7.5 HP.

Pour informations (514) 248-2133

CAUSE: TERRE VENDUE

CONDITIONS: COMPTANT OU PRET DE BANQUE

Pour informations ou demande de crédit, s'adresser à l'encanteur.

encans
JULES CÔTÉ INC.
ENCANTEURS BILINGUES
AGENT DE VENTE - Non responsable d'accident personnel, de perte ou dommage à propriété.
1274 RUE SUD COWANSVILE, QUE.
(514) 263-0670 (514) 263-4480
Cell.: (514) 594-1019
Fax (514) 263-8448

SERVICE D'ABATTAGE
GROS ET DÉTAIL

BOUCHERIE VIAU INC.

SPECIALITES
- **VIANDE À CONGELATEUR**
- **JAMBON FUME D'AUTREFOIS**

TEL.: 247-2130

COVEY HILL RD. HEMMINGFORD

Encan

Vendredi, le 13 sept. 1991
1 hr p.m.
A LA FERME RAYMOND LEGAULT
384, ROUTE 138,
DEWITTVILLE, QUE.

44 TÊTES DE BÉTAIL HOLSTEIN

23 vaches à lait, différentes lactations; 3 dues en octobre; 4 taures de premier veau dues en septembre et octobre; 5 taures de 2 ans; 5 taures de 1 an 1/2; 2 taures de 1 an; 4 veaux. Silo en douves de ciment 20 pi. x 60 pi.; débouleur de silo "Inovator" avec gratteur; wagon à fourrage Dion en bon état; souffleur à maïs Dion; Broyeur à maïs 5 c.v.; nettoyeur d'étable Ideal, chute de 60 pi., 425 pi. chaine 2 ans d'usure; Entonnoir de moulée par gravité en plastic service intense neuf; chariot à moulée Ideal; Réservoir Zero de 1800 litres; trayeuse de pipeline Surge mini orbit; Installation 56 vaches; ligne à air 4 po.; ligne à lait 3 po.; Compresseur Chore Boy 5 c.v.; compresseur de refrigeration; 2 balances à lait Alfa-Laval.

Conditions: comptant ou bons cheques acceptables par le propriétaire
Cantine
ROLANDE LEGAULT, Propriétaire, 264-3964

H.P. Higgins, Encanteur 264-5114

AVIS D'ÉLECTION

VILLE DE HUNTINGDON

Je, Richard Alary, président d'élection, donne aux électeurs de la susdite municipalité, l'avis suivant:

1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures:
   Maire
   Tous les postes des conseillers: soit les sièges 1 et 2 du quartier Sud: 3 et 4 du quartier Est et 5 et 6 du Quartier Ouest
2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection aux jours et heures suivants:
   - Du lundi au vendredi (du 58e au 24e jour précédant celui fixé pour le scrutin)
   du 6 septembre 1991 au 10 octobre 1991 de 8:00 heures à 12:00 heures, et de 13:00 à 16:00 heures.
   - Et le vendredi: 11 octobre 1991 (23e jour précédant celui du scrutin) de 9:00 heures à 16:30 heures, sans interruption.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le 3 novembre 1991, de 9:00 heures à 19:00 heures.
   Et un vote par anticipation: le 27 octobre 1991, de 12:00 heures à 20:00 heures.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: Janice Barr
5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection, situé à l'adresse: 16 de la rue Prince, téléphone no.: 264-5389.

Donné à: Huntingdon ce 4 septembre 91.

Le président d'élection
Richard Alary

AVIS PUBLIC D'ÉLECTION

MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK

Je, Lyne Notargiovanni, présidente d'élection, donne aux électeurs de la municipalité du Canton de Havelock l'avis suivant:

1) Les postes suivants sont ouverts aux candidatures: Conseillers aux sièges no 3-5-6

2) Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau de la présidente d'élection aux jours et aux heures suivants:

Jours du 6 septembre 1991 au 11 octobre 1991,
Les Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi
Heures: de 13:00 à 16:00

Le dernier jour, soit le vendredi 11 octobre 1991, le bureau sera ouvert de 9h00 à 16h30.

3) Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le 3 novembre 1991, de 9:00 à 19:00 et un vote par anticipation le 27 octobre 1991 de 12:00 à 20:00 hres.

4) J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: madame Lucie Dupras.

5) Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau de la présidente d'élection au:

481, route 202, Hemmingford
(Havelock) J0L 1H0
Tél: 826-4741

Donné à Havelock, le 29 août 1991.

LYNE NOTARGIOVANNI,
PRÉSIDENTE D'ÉLECTION

AVIS PUBLIC

AUX COPROPRIÉTAIRES INDIVIS ET AUX COOCCUPANTS DE PLACES D'AFFAIRES

MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK
ÉLECTION DU 3 NOVEMBRE 1991

Avis est par la présente donné aux copropriétaires indivis ainsi qu'aux cooccupants de places d'affaires qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, propriétaire unique d'un immeuble ou comme occupant unique d'une place d'affaires que les conditons indiquées ci-dessous doivent être remplies pour pouvoir être inscrit sur la liste électorale de la municipalité pour l'élection ci-haut mentionnée:

1) Etre copropriétaire indivis ou cooccupant d'une place d'affaires dans la municipalité depuis au moins douze mois le 1er septembre 1991.

2) Etre une personne physique, majeure et de citoyenneté canadienne le 1er septembre 1991.

3) Avoir été désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants qui sont électeurs le 1er septembre 1991.

4) La procuration devra m'être transmise au plus tard le 29 septembre 1991 à l'adresse ci-dessous indiquée:

Bureau de la présidente d'élection,
481, route 203
Hemmingford, (Havelock), Québec,
J0L 1H0

Prenez également avis que:

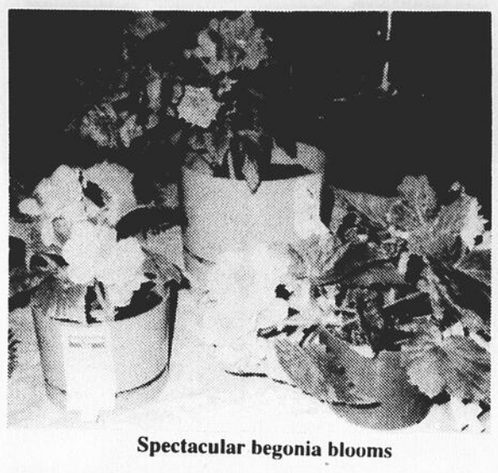
1) Si un scrutin est nécessaire et que vous n'avez pu me transmettre la procuration dans le délais ci-dessus fixé, vous pourrez encore me la faire parvenir jusqu'au 19 octobre 1991.

2) La procuration prend effet lors de sa réception et demeure valide tant qu'elle n'est pas remplacée.

Donné à Havelock, le 29 août 1991.

LYNE NOTARGIOVANNI,
PRÉSIDENTE D'ÉLECTION

Huntingdon Fair results



Spectacular begonia blooms

POTTED PLANTS

Fern, any variety - 1. Shirley McNaughton, 2. Oliver Latulipe

Flowering begonia single/double - 1. Bertha Sproule, 2. Bertha Sproule, 3. Edmund Sproule

Any cactus - 1. Shirley McNaughton, 2. Enid L'Ecuyer, 3. Marion Whyte

Cactus garden in shallow dish - 1. Shirley McNaughton, 2. Mary McConomy, 3. Enid L'Ecuyer

Coleus any color - 1. Bertha Sproule, 2. Bertha Sproule, 3. James W. Scoble

Geranium - 1. Enid L'Ecuyer, 2. James W. Scoble

Polly Prim - 1. Elsie Thompson, 2. James W. Scoble

Ivy Plant - 1. Enid L'Ecuyer, 2. James W. Scoble

African violet, single, 1. Mary McConomy, 2. Ida Elder, 3. Bernice Douglass

African violet, double - 1. Ida Elder

Unlisted house plant, grown for bloom - 1. Elsie Thompson, 2. Bertha Sproule, 3. Shirley McNaughton

unlisted houseplant, not grown for bloom - 1. Josina Nieuwenhof, 2. Enid L'Ecuyer, 3. Olive Latulipe

Best hanging basket of plants - 2. James W. Scoble

Best window box to set on an outside window sill - 1. Shirley Stark, 2. James W. Scoble, 3. Shirley McNaughton

Best Patio container of plants - 1. Elsie Thompson, 2. Shirley Stark

Best display of 5 different plants - 1. Bernice Douglas, 2. Olive Latulipe

FLOWERS

Asters - 1. James W. Scoble, 2. Shirley Stark, 3. Liz McNaughton

Calendual - 1. Carolyn Van Winden

Cosmos - 1. Roberta Wilson, 2. Elizabeth Elliott

Dahlia over 4" - Olive Latulipe

Dahlias under 4" - 1. Josina Nieuwenhof

Lily 1 bloom - 1. Enid L'Ecuyer, 2. James W. Scoble, 3. Shirley Stark

Rose - 1. Bernice Douglass, 2. Bernice Douglass

Snapdragon - 3. Carolyn Van Winden

Perennial Phlox - 1. James Scoble, 2. Roberta Wilson, 3. Elizabeth Elliott

Cornflowers - 1. Roberta Wilson, 2. Robert Middlemiss, 3. James W. Scoble

Large Zinnias - 1. Harold Wilson, 2. Elizabeth Elliott, 3. Olive Latulipe

Marigolds, African Large - 1. Shirley McNaughton, 2. James W. Scoble, 3. Shirley Stark

Marigolds, French, small - 1. James W. Scoble, 2. Josina Nieuwenhof, 3. Roberta Wilson

Daisy 5 blooms - 1. James W. Scoble, 2. Robert Middlemiss

Morning Breeze - 1. Liz McNaughton, 2. Enid L'Ecuyer, 3. Eleanor Middlemiss

"Oh! Canada" - 1. Eleanor Middlemiss, 2. Enid L'Ecuyer

Wake-up - 1. Roberta Wilson, 2. Shirley Stark, 3. Liz McNaughton

Theme Song - 1. Shirley Stark

Arrangement of single petunias - 1. Roberta Wilson, 2. Enid L'Ecuyer, 3. Eleanor Middlemiss

Display of pansies - filler allowed - 1. Enid L'Ecuyer, 2. James W. Scoble, 3. Bernice Douglass

Sweet Peas in a small basket - 1. Bernice Douglass

Back yard gardener - 1. Liz McNaughton

SATURDAY MORNING FLOWER SHOW

6 stems of annual plants - 1. Enid L'Ecuyer

6 stems of perennial flowers - 2. Enid L'Ecuyer

Country Fair not exceeding 12" - 1. Enid L'Ecuyer

Arrangement of double petunias in coloured container - 1. James Scoble

"Make the most of it" foliage no flowers - 1. Shirley Stark, 2. Enid L'Ecuyer

JUNIOR FLOWERS

10 years and under

Pansies - 2. Anastasia McNaughton

Zinnias - 1. Megan Hlusko, 2. Sarah Moore, 3. Pamela McDowell

Marigolds, display - 1. Megan Hlusko, 2. Anastasia McNaughton, 3. Heather Ryan

Low arrangement Garden flowers (centerpiece) - 1. Andrea Carrigan

Zinnias - 1. Anne Brisebois

Wild flowers in pop can - 1. Colleen Ryan, 2. Anne Brisebois, 3. Kelly Ryan

Theme Song - 1. Amanda Carrigan

PEDAL PULL

0-50 lbs. - 1. Jamie Kruyk, 2. Meghan Duheme.

51-62 lbs. - 1. Kent Erskine, Shawn Proctor.

81-95 lbs. - 1. Andrew Duheme, 2. Jeannie Bryson.

95-110 lbs. - 1. Meghan Thompson, 2.Jason McLean.

66-80 lbs. - 1. Denis Moore, 2. Michael O'Connor

GRAIN & FORAGE

First cut grass at least 75% grass - 1. D.M. McCaig, 2. Glen WAllace, 3. Maurice Leger, 4. Harold Dineen.

First cut alfalfa at least 75% alfalfa - 1. Maurice Leger.

First cut other legumes at least 75% other legumes - 1. D.M. McCaig.

Second or third cut hay

Alfalfa 75% Alfalfa - 1. William Mason, 2. Fertile Valley Farm, 3. Maurice Leger, 4. Glen Moore.

Other legumes at least 75% other legumes - 1. Bev Duheme, 2. D.M. McCaig.

Grains

Oats - 1. D.M. McCaig, 2. Fertile Valley farm, 3. Austin Dineen.

Barley - 1. Donna Wallace, 2. Randy McLean, 3. David Robert Mason, 4. William Mason.

Mixed Grain - 1. Bev Duheme, 2. D.M. McCaig.

shelled corn (Plastic bag - 1 kg) - 1. Jamie Rankin, 2. David Robert Mason, 3. Randy McLean, 4. Lachlan Rankin.

Cob corn 6 cobs - 1. Jamie Rankin, 2. David Robert Mason, 3. Randy McLean

Silage

Corn silage - 1. Glen WAllace, 2. Bev Duheme.

Haylage - 1. Fertile Valley FArm, 2. Donna Wallace, 3. David and Robert Mason, 4. Glen Moore.

High Moisture corn or any other product ensiled on the exhibitor's farm - 1. Fertile Valley Farm, 2. D.M. McCaig, 3. Suntor Holsteins.

Fodder

Fodder corn 6 stalks - 1. David Lamb, 2. David Robert Mason, 3. Austin Duneen, 4. Steven Latulipe.

Championship Class - Competitors must have already entered separate samples in hay, grain and silage classes before entering Championship class. - 1. Glen Wallace, 2. David and Robert Masen, 3. Fertile Valley Farm, 4. Bev Duheme

CROCHETING

Doily over 6" solid mounted - 1. Ida Elder, 2. Elsie Thompson, 3. Elsie Thompson.

Doily under 6" solid mounted - 1. Elsie Thompson, 2. Elsie Thompson, 3. Eleanor Middlemiss

Pillow cases - crochet trim - 1. Ida Elder, 2. Ida Elder

Infant's set - 1. Roberta Todd, 2. Roberta Todd

Table cloth - solid crochet - 1. Elsie Thompson,

Runner solid crochet - 1. Elsie Thompson

Afghan any size - crochet - 1. Elsie Thompson

Miscellaneous crochet - not listed - 1. Elsie Thompson, 2. Hermien Allen, 3. Hermien Allen

COOKING

Yeast breat - whole wheat - 1. Jeannie Rosenberg

Yeast bread - white - Jonathan Proudfoot

Yeast buns - 1 doz. attached - 1. Jonathan Proudfoot

Gingerbread - 1. Allis Neely

Banana cake no icing, 1 layer - 1. Beryl Myatt, 2. Patricia Duheme

White cake - no icing 1 layer - 1. Patricia Duheme, 2. Beryl Myatt

Chocolate cake - no icing - 1 layer - 1. Patricia Van Winden, 2. Patricia Duheme, 3. Trudy Ykema

Carrot cake - no icing - 1. Patricia Duheme, 2. Beryl Myatt

Apple Pie - 2. Enid L'Ecuyer

Raisin Pie - 1. Enid L'Ecuyer

Berry pie - 1. Enid L'Ecuyer

Rhubarb pie - 2. Enid L'Ecuyer

Lemon pie with meringue - 2. Enid L'Ecuyer

Pie - any other variety - 1. Margaret Thompson, 2. Enid L'Ecuyer

Pie shell - 1. Margaret Thompson, 2. Enid L'Ecuyer

Butter tarts - 4 - 1. Beryl Myatt

Bran muffins - 4 plain - 1. Stanley Myatt, 2. Margaret Thompson

blueberry Muffins - 4 - 1. Margaret Thompson, 2. Patricia Duheme, 3. Patricia Van Winden

Cornmeal Muffins - 1. Margaret Thompson.

Baking powder biscuits - 4 - 1. Janice Neal, 2. Patricia Duheme

Sugar cookies rolled - 1. Marion Whyte

Drop cookies with fruit - 4 - 1. Allis Neely, 2. Beryl Myatt

Rolled Oat Cookies - 1. Patricia Duheme

Short bread - 1. Jeannie Rosenberg

Peanut butter cookies - 1. Marion Whyte, 2. Allis Neely, 3. Trudy Ykema, 4. Margaret Thompson

Brownies - 4 - 1. Patricia Duheme, 2. Patricia Van Winden, 3. Margaret Thompson

Squares - iced or meringue - 4 pieces - 1 variety - 1 Bernice Douglass, 2. Beryl Myatt, 3. Isabel Neely, 4. Stanley Myatt

Squares - Plain 4 - 1 variety - 1. Stanley Myatt, 2. Beryl Myatt, 3. Bernice Douglass, 4. Bernice Douglass

Chocolate fudge - 4 pieces - 1. Stanley Myatt

Fry'S Cocoa Family Favorites Contest - 1. Karlee Cluff, 2. Lillian Laurin, 3. Patricia Duheme, 4. Janice Neal.

Fleischmann's Yeast Baking Contest - 1. Jonathan Proudfoot, 2. Sheree Cluff, 3. Liz McNaughton, 4. Patricia Duheme

Five Roses flour pie baking contest - 1. Margaret Thompson, 2. Liz McNaughton

Blue Bonnet Margarine open baking contest - 1. Patricia Duheme, 2. Isabel Neely, 3. Janice Neal

PHOTO - ART

Colored snaps 4x"6" 4 of people - 1. Lillian Laurin

Colored snaps - 4 of animals - 1. Patricia Van Winden, 2. Patricia Van Winden, 3. Wanda Goundrey

Colored snaps of landscape or seascape - 1. Wanda Goundrey, 1. Patricia Van Winden, 2. Patricia Van Winden, 2. Harold Wilson, 3. Roberta Wilson, 3. Roberta Wilson

Snaps enlarged 1 - 1. Trudy Ykema, 2. Carolyn Van Winden,

Original painting - oils or acrylic - 1. Bev Duheme, 2. Sharon Zeldenrust, 3. Sharon Zeldenrust,

Art work in other media (pastel, crayon, ink) - 1. Sharon Zeldenrust

Gotcha!
Reading another Gleaner ad. 264-5364

NOW OPEN
SENIOR CITIZENS HOME
"Le Doux Repos"
for more information
Tel.: 264-9245

PHILIPPE TAILLEFER
GENERAL CONTRACTOR

• RESIDENTIAL
• COMMERCIAL
• INDUSTRIAL

264-6268

LIME SPREADING
WITH FLOTATION EQUIPMENT AND NO SOIL COMPACTION
POTASSIUM LIME • REGULAR LIME
fertibec
1475 BOUL. ST. JEAN BAPTISTE
STE-MARTINE
TEL.: 427-2132
825-2889
FAX: 427-2399 829-2564

Century 21 VILLAGE INC.
1794 - 3rd Concession Rd.
Athelstan, Que..
J0S 1A0
264-6297
Fax
264-6649
PETER DAGG

SERVING THE
CHATEAUGUAY VALLEY

• ATTENTION TO ALL FARMERS •
LES ENCANS ST. CHRYSOSTÔME INC.
offers you best prices for your animals. We have buyers from Quebec, Ontario and the United States
369 RUE NOTRE-DAME, ST. CHRYSOSTOME, QUE.

	CHOICE	AVERAGE	COMMON
COW	.56 to .60	.52 to .56	.47 to .50
HEIFER	.65 to .72	.61 to .65	.55 to .61
CALF	1.20 to 1.38	1.05 to 1.20	.65 to 1.00
BULL	.65 to .72	REPACEMENT CALF	
		CHOICE 1.55 to 2.10	AVERAGE 1.05 to 1.55

Auction prices posted electronically of grade cows and grain calves every Monday from 8:00 a.m. to 12:00 noon
AUCTIONEERS:
DEAN HOOKER: 829-3356 - TERRY MAHER: 694-2045
- FOR ALL INFORMATION, PLEASE CALL:
LUCIEN TREMBLAY: 826-3292 - DON MAHER: 637-0463

dan's place marina
JOHNSON
CADOR-MAT
EZ LOADER
WINTER SPECIAL
BEAUTIFY YOUR BOAT
We compound & simonize, renew teak, clean & treat all vinyls, shampoo carpets
SHRINK WRAP
We wrap your boat for outside storage
WINTER STORAGE
Boat cleaned, including convertible top
OPEN 7 DAYS A WEEK
South Lancaster, Ontario
(613) 347-2098

LIME SPREADING

TRACTOR-DRAWN LIME SPREADER SERVICE
MINIMAL SOIL COMPACTION
NEIL FINLAYSON
ORMSTOWN TEL.: 829-2987

VOYAGES EN LIBERTÉ
ARIANE TRAVEL
— NEW —
PASSPORT PHOTOGRAPHS and COMPLETE PASSPORT SERVICE
WE LOOK AFTER ALL YOUR TRAVEL NEEDS
CALL ARIANE, JENNIFER JULIE OR SYLVIE
829-3882

Valley Pinecraft
Pine furnishings Gifts for any occasion
Store Hours
10-4 Thurs.-Sun.
1222 Gore Rd., Huntingdon, Qc. J0S 1H0
(514) 264-3907

ALCOHOLICS ANONYMOUS
If you want to drink and can ... that is your business; if you want to stop and can't that's our business.
For information and meetings in the area, Montreal,
376-9230

QUESNEL, MASSE & ASSOCIÉS
COMPTABLES AGRÉÉS - CHARTERED ACCOUNTANTS
99 SALABERRY VALLEYFIELD
(514) 373-6400

GERALD MARLEAU & SON
ELECTRICAL CONTRACTOR
RESIDENTIAL, COMMERCIAL, INDUSTRIAL
FREE ESTIMATE
Tél.: **373-0238**
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA
ELECTRIC HEATING

ATTENTION FARMERS

DO YOU HAVE ANY LIVE ANIMALS TO SELL?
WE BUY BEEF AND CALVES
CALL 373-7250
WE ALSO DO YOUR
CATTLE TRANSPORT SLAUGHTERING AND CUTTING
CALL US TODAY FOR INFORMATION
BOUCHERIE YVAN LEGAULT INC.
TEL.: 373-7250
128 CENTRALE ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

AUCTION
Saturday, September 7 - 10:30 a.m.
For Estate LORENZO MALENFANT
562 Keddy - Hemmingford
Excellent shop equipment, power tools, etc.
See last Gleaner for listing.
Lyell Graham Auction Service
Tel 264-2289

AUCTION
for
La Ferme de Chez Nous and Centre Agriferme
Saturday, September 28th, 1991
10 a.m.
Léonard Leblanc and Nicole Bourbonnais
6043 Ridge Rd.,Ste-Agnes-de-Dundee
(co. Huntingdon)
Tel.: (514) 264-2119

Farm Equipment: Case 995-1979 diesel tractor, 2 wheel drive, 4 new tires; Case 995-1977 diesel tractor, 2 wheel drive, with front loader, 2 new rear tires; Case 995-1977 diesel tractor, 2 wheel drive, with front loader, 2 new rear tires; 26'6" Vibro Bush Hog, hydraulic wings, spade tips; Bervac clod roller, reinforced frame; Illiston 4 row corn harrow; John Deere 7000-1986 planter, reconditioned in 1989, monitor, fertilizer loader auger; Vicon 500-1989 sprayer all equipped; 2 double wheels with tires 20x38 for tractor; road roller; Malco post hole digger 10" x 5 ft. like new; Malco 4 section finishing harrow; Mohawk 7 ft. blade; New Holland manure spreader like new; New Holland 354 feed mill with 17 ft. folding loading auger; D.M.C. No. 44 grain cleaner including 3 sets of screen for corn, cereals, soya; 2 electric motors and wire; Gleaner F2 combine, reconditioned hydro, 4 row corn head, 13 ft. grain table, adjustable speed, including new and used parts; Case-I.H. no. 60 6 ft. stub chopper in good working order; 3 grain boxes and wagon, 7 tons; fertilizer auger; Sakundiak 7"x41 ft. grain auger; PTO driven; Brant 8"x51 ft. PTO driven auger; New Holland 479, 9 ft. mower conditioner, good condition; New Holland no. 268 baler with "Silo Guard" applicator; New Idea no. 56 rake in good condition; Little Giant 32 ft. electric bale elevator and platform; Bamlet 1/2 yard cement mixer; 3 pt. hitch; North America 2 auger 84 in. snow blower; John Deere 7 ft. PTO drive brush cutter; Malco 6 bales stooker; Malco 6 bales pick-up fork; dump trailer, 6 wheels, hydraulic; Fox 56 inch silo blower, like new; steer cages (new); 1000 gallon tank on truck chassis; Winco generator on trailer; PTO driven; John Deere Industrial 7 ft. snow bucket; 1974 Chevrolet 1 ton platform truck, reconditioned, 6 new tires; 1974 GMC, 6 wheel dump truck with feed box; Wallinga blower, A-1 mechanic; 1984 Chevrolet S-10, V-6, 5 speed standard, A-1 mechanics; Agrimetal feed cart; New Agrimetal milking cart; 6 milking units; New Belhem 16 ft. silo unloading auger; Dole humidity tester; Delmhorst hay humidity tester; John Deere 500 PS1 pressure washer; Allis Chalmers 190 tractor, 92 HP with cabin; International Farmall Super A equipped for gardening; New Idea model 323 Corn cob picker; 1986 Chevrolet van, 6.2 l diesel, 3/4 ton; Bagdale fertilizer spreader, 3 pt hitch; Wooden truck box for cattle with rear door, for 3/4 ton truck;

MISCELLANEOUS:
Pallet buggy; counter; 100, 200, 300 gallon gas tanks; wood pallet; 14x12 garage door; 2-10x10 garage doors; pine and hemlock 2x4, 2x6, 2x8; rabbit cages; wood table bench; electric heater; aluminum sttep ladder; rocking chair; cement blocks; barn electric fan; baler twine; feed; powdered milk; wood shavings; oyster shells; Case or David Brown linen cabins; 4 ton chain block; garage tool asst.; 3/4" drive socket set; 3 water pumps; David Brown 990 tractor bucket; Dodge800 radiator; Dodge 800 parts; branch spray gun; lot of tires for cars & trucks 13", 14", 15", 16", 20"; garage wood furnace; bolt boxes; iron of all kinds; hydraulic jacks; bars; shovels; forks; galvanized pipe 2 in, 1", 3/4", fittings of all kinds.

MISC FROM CENTRE AGRIFERME STORE:
Fly stickers, disinfectant, safety glasses and gloves, mask filters, fly bate, ratak, grass seed, wooden and metal bench, Dispar products, Fogmaster, extinguishers, wavy carboard, feed scale, Sisal baler twine.

HOUSEHOLD GOODS, FURNITURE ETC.:
Maytag washer; Westinghouse dryer; Viking range with corning ware top and black door; Viking refrigerator; clock; kitchen set beige melamine; dishware; table cloth; children's modular bedroom set white and brown; single mattress and boxspring; two double bed mattress and boxspring; bedroom set; lamps; bedspread and linen; organ; livingroom table; office furniture; telephone; bookcase; Spectra video computer.

ANTIQUES:
Dishware, pine bench; pine kitchen armoire; medecine cabinet; stoneware pot; grain Winnowing machine.

Terms: Cash, cheque, Visa, Master Card
Canteen on the premises

AUCTIONEER
SERVICE D'ENCHÈRES CLAUDE QUENNEVILLE
(PERMIT NO. 64280)
278 DE LA FABRIQUE, ST-ANICET (HUNTINGDON CO.)
TEL.: 264-2221

Notice to interested persons that have related goods to sell by
AUCTION
All type of horse equipment, sleigh, sulky, buggies, harnesses, bells, bell strings, trailers or any other horse related goods, please contact as soon as possible.
Jean-Guy Gélineau Inc.
Auctioneer
Tel.: (514) 534-2414
Our annual horse equipment sale will be held
Sunday September 29-1991
9:30 a.m.
at 247 Grenby Street Bromont
(Eastern Fownship autoroute exit 74)

—Auction—
Friday, Sept. 13, 1991
1 p.m.
AT RAYMOND LEGAULT FARM
384, RTE. 138,
DEWITTVILLE, QUE.
44 HEAD of HOLSTEIN CATTLE
23 milk cows, different lactations. 3 due in Oct. 4 first calf heifers due in Sept. and Oct. two year old heifers, 5 one and a half yr. old heifers, 2, 1 yr. old heifers, 4 calves.
20' x 60' concrete stave silo, "Inovator" silo unloader, with digger, good Dion Forage Wagon, Dion corn blower, 5 h.p. corn grinder, Ideal stable cleaner, 60' boom, 425' chain, 2 years old, New Heavy Duty Plastic gravity feed hopper, Ideal feed cart, Zero 1800 litre bulk tank, Surge Mini-Orbit Pipeline Milker, 56 cow installation, 4" air line, 3" milk line, Choreboy 5 H.P. compressor, refrigerator compressor, 2 Alps-Laval Milk scales.
Terms: Cash, or good cheque acceptable to owner.
Canteen
ROLANDE LEGAULT, Proprietor, 264-3964
H.P. Higgins, Auctioneer 264-5114

PROFESSIONNAL DIRECTORY

PILON, MÉNARD & PILON NOTARIES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORÈS PILON
62 Chateauguay St.
Huntingdon
264-5336
Assignees of the record of Roger Fortier
HOWICK OFFICE (Town Hall)
Every Thursday p.m.
Other days by appointment

COLIN J. CAMPBELL
NOTARY
29 King Street Huntingdon
Mr. Campbell attends Tuesday, Wednesday, Friday and other days by appointment
OFFICE OPEN
MONDAY TO FRIDAY INCLUSIVE
George Lyman Van Vliet N P
Tel.: 264-5382
Huntingdon
TEL.: 866-3591
Montreal (Collect)

HENRI LEMYRE

NOTARY
800 NOTRE DAME
ST-REMI, QUÉ.
J0L 2L0
Tel.: 454-4687
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 2:30 TO 9:00 P.M.
TEL.: 247-3310

PIERRE L. CARON
NOTARY
565 BARR ST.
Hemmingford
Tél.: 247-2847
Montreal (Collect)
TEL.: 844-7755
Saturdays in Hemmingford

DR. ANDRE BESNER
OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
CONTACT LENSES
GLASSES
BUSINESS HOURS
WEDNESDAY ONLY
2:00 P.M. TO 9:00 P.M.
BY APPOINTMENT
PHONE 264-3705

DR. NATHALIE CYR
o.d.
OPTOMETRIST
EYE EXAMINATIONS
4C Bouchette
Huntingdon
264-3020 264-5478

RICHARD ALARY
B.A., LL.L
ADVOCATE
16 PRINCE STREET
HUNTINGDON
Tél.:264-3298

NORMAN SCHWARTZ
B.A., B.C.L.
Lawyer,Avocat
625 Frontier
Hemmingford
Tel.:247-2773
Office hours:Wednesday evenings by appointement
Montreal office: tel; 866-5507

Crête & Raymond
Jean-Luc Crête
C.G.A.
• FINANCIAL STATEMENT
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX REPORT
264-6907
12 PILON HUNTINGDON

GEO ZELDENRUST
o.d.o.
OPTICIAN
4C Bouchette
Huntingdon
264-3020 264-5478

R. ALEXANDER ROSS
Chartered Accountants
468 CHAMPLAIN WEST,
HEMMINGFORD, QC
247-3223

Lecompte, Boisvenue Daoust et Associés
Chartered Accountants
57 Victoria, Valleyfield
Québec, J6T 1A1
Tél.: (514)373-9993
1-800-363-5392

Pierre Meilleur
Land Surveyor
Tel.: 264-3090
31 York st. Huntingdon

RENÉ DULUDE
FORESTRY ENGINEER
2344 COVEY HILL RD.
FRANKLIN CENTRE
TEL.: 827-2373

TO RENT
TEL.: 264-5364

CLASSIFIED ADS

DEADLINE: BEFORE 12 NOON MONDAY

CALL: 264-5364

FOR SALE

VICKING STOVE and side by side fridge. $500. Tel.: 247-3473, after 6 p.m. (H)

SPRUCE LUMBER at low prices 2x3x8: .69, 2x4x8: .99, 2x4x12: 1.50, 2x6x8: 1.49, 2x6x12: 2.30, 2x8x12: 3.30. Compare our prices for Spruce Lumber. Aspenite 7/16: 3.99, 5/8: 5.99, Plywood 1/2: 11.49, 5/8: 13.59, 3/4: 16.95, Styrofoam 4x8: 7/8: 4.95, 2": 8.50. Specialty Oak flooring: .69, Select: 1.05, Pre-varnished #1: 1.59, Melamine 1": 9.95, Gyproc: 2.99. Additional discount for complete bundle. Cash and Carry. Lachute 514-562-8501. (I)

INTERNATIONAL FORAGE harvester #550, 2 row, 1000 rmp, in very good condition. Asking $1700. Tel.: 247-3671. (H)

RESTAURANT/DEPANNEUR equipment, 8 sq. ft. cold room, butcher table, many compressors and scales. Tel.: 247-3553 or 836-0303. (H)

1989 CHEVROLET 2-24, 30,000 km, never out in snow, $10,400. Tel.: 264-4604. (H)

ASSORTED VEGETABLES: tomatoes by the bushel; potatoes; pimentoes, etc. At 3434 Ridge Road, Huntingdon or Tel.: 264-3486. (H)



THE CHIMNEY SWEEP
STAINLESS STEEL LINERS
Tel.: **264-9406**

CYAN
PRINTING
- BUSINESS CARDS
- LETTERHEADS
- ENVELOPES-INVOICES
- PRICE LISTS
- WEDDING INVITATIONS
- RUBBER STAMPS
- OFFICE SUPPLIES

545 CHAMPLAIN HEMMINGFORD, QUE. TEL.: (514) 247-2554 FAX: 247-3439

HOUSE KITS

Revised price list kits January 1991.

#201, 26x36, 2 br. **$12,400.**
#202, 26x42, 3 br. **$13,840.**
#203, 26x42, 3 br. **$16,320.**
#204, 26x42, 3 br. **$17,650.**
#205, 26x50, 3 br. **$16,200.**
#206, 26x60, 3 br. and garage **$22,950.**
#207, 30x60, 3 br. and garage **$24,225.**
#208, 32x58, 5 br., 2 storeys, garage **$38,800.**
#209, 24x30, garage kit **$5,900.**
#210, 26x44, 2 br. **$16,500.**
#211, 30x66, 2 br. and garage, **$21,300.**
#212, 32x46, 3 br., garage, 2 storeys **$21,400.**

NOTE: 2x6 framing, 6" and 8" insulation, vinyl siding, gyproc, windows and doors, etc.

FOR INFORMATION, CALL
514-264-5533
or 264-5370
D.N. RACINE INC., ATHELSTAN

FOR SALE

JENN AIR counter top, $295.; GE dishwasher, like new $300.; refrigerator $125.; kitchen wood stove $200.; 2 matching loveseats $175.; Tel.: 829-3730. (H)

1969 PONTIAC Parisienne, 2-doors, hard top, $1,500. All new parts. Tel.: 829-3381. (H)

1984 OLDSMOBILE Delta Royal Brougham, fully equipped, 4-doors, no rust, excellent condition. Bargain price. Tel.: 264-4657. (K)

HAY STOOKED in field 191 bales, $1.25 per bale or $200 for total amount. Tel.: after 4:30 p.m. 264-5862. (H)

1991 INGLIS Washers & Dryers available at Warehouse Prices at Roch Dumouchel. Tel.: 264-3028, 264-2276. (22)

MATTRESSES ALL sizes available at Warehouse Prices at Roch Dumouchel. Tel.: 264-3028, 264-2276. (22)

1980 CHEVETTE, in very good running order. Tel.: 264-3680. (28)

FRESH CHICKENS/Capons ready for freezer also reserve fresh turkeys for Thanksgiving and Christmas. Tel.: 247-2632 (H).

HAMMOND ORGAN has two keyboards plus one octave base multiple percussion and rhythm options and built-in tape deck. Exterior finish of hardwood in excellent condition. Tel.:: 826-4217. (H)

M.F. 6 ft. cultivator; M.F. 6 ft. disc; David Brown plow, 3 shares-spring release. All in excellent condition. $300. each. Tel.: 247-2558. (H)

SINGER SEWING machine in good condition $100.; Thermo glass window 60 in. x 72 in. $40. Tel.: 247-3540. (H)

FOR SALE

ATTENTION: Ford Supercab owners 'F' series. Seat lift kit available to raise rear bench seat. Safety approved / no drilling necessary. Available at participating Ford Dealers or call Calmar toll free: 1-800-361-4311. (H)

OLD ENGLISH sheep dog puppies $50.; Collie sheep dog mixed $30. Parents can all be seen. Tel.: 247-2547. (H)

PROPERTY FOR SALE

ORMSTOWN 3 bedroom house, dining room, kitchen, living-room, large bathroom, upstairs, small bathroom, downstairs, garage, pool, medium sized lot. Well insulated home. Tel.: 829-2156. (H)

DUPLEX (2 - 4-1/2), renovated, wall to wall carpet, washer/dryer installation. Tel.: 371-4175. (H)

COUNTRY HOUSE for sale, approx. 2 acres of land at $75,000.; serious buyers only. Price to be discussed. Tel.: 264-6820. (I)

TO RENT

SMALL STORE or office space at 178 Chateauguay Street, Huntingdon, Qc, includes heat, hydro and hot water and town taxes; $280. monthly . Tel.: Jon Proudfoot 264-3187 or 264-6166 (27)

APARTMENT 4-1/2 to rent, 32 King, Huntingdon, renovated. Tel.: 371-4175.

COMMERCIAL SPACE to rent, 900 sq. ft., available immediately. Tel.: 264-4781. (27)

LARGE GARAGE located on Benni St., Huntingdon. Tel.: 264-5364. (28)

TO RENT

4-1/2 ROOM semi-basement apartment located at 84 Prince St., ideal for quiet couple, modern building, washer-dryer entrance, carpeting, central TV antenna. Rent $325. per month. Tel.: 264-5364, evenings 264-6098. (26)

FOR RENT in Havelock 160 Route 202, little house, 1 bedroom, garage, available September 1, 1991, $250. month. Tel.: 826-0196, John Schulman. (H)

ROOM AVAILABLE for senior citizens in the village of Ormstown. La Residence Ormstown. Tel.: 829-2261. (21)

WANTED TO BUY

ANTIQUES OF all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson Box 214, Hemmingford. Tel.: 514-247-2557. (21)

WANTED TO RENT

MONTREAL COUPLE in their 30s is looking for a country house (with land) to rent for a year or two in late September in the Hemmingford area. References available on request. Tel.: 286-9577. (H)

HELP WANTED

APPLE PICKERS wanted for 2nd week September. Tel.: 826-4230 after 5 p.m (H)

***6 FIGURE INCOME * International Music and Video Company expanding into Canada. Need highly motivated commissioned sales people and distributors part-time or full-time. (519) 944-2800 24 hr. line. (L)**

NEED EXTRA $$$$ C&M Gifts needs demonstrators to sell toys and gifts at Home Parties. No investment or experience required. Established company. Call today (514) 258-7905. (I)

LOOKING FOR A FUN, profitable, people-oriented business you can coordinate from home? Balance Fashions offers dynamic 100% cotton clothing through Direct-Sales. Minimal investment! Margaret 1-800-565-5600. (H)

APPLE PICKERS needed in Herdman area. Tel.: 264-6614. (H)

BOARDING

BOARDING AND grooming for your dogs and cats. Large spacious runs with personal attention. Lunnsons Kennel, Rockburn. Also Schnauzer puppies for ale. Tel.: 827-2704. (21)

OFFICE MUNICIPALE D'HABITATION DE HEMMINGFORD

JOB OFFER

JOB OPENING FOR A CARETAKER COMBINED WITH REGULAR AND PREVENTIVE MAINTENANCE FOR OCTOBER 1st, 1991

Requirements: Bilinguism, good health, at least 2 years experience at a similar job would be an asset.

Salary: Salary and fringe benefits as per the rules established by the "Société d'Habitation du Québec.

For more information, please contact the director at 247-3222.

All candidacy must be received before 6 p.m. on September 10, 1991 to the following address:

OMH Hemmingford,
570 Bouchard Street, P.O. 186
Hemmingford, Qc J0L 1H0

ADOPTION

MANY DOGS, vaccinated and sterilized, Shangri-la Shelter. Tel.: 827-2155. (H)

COURSES

GUITAR TEACHER, patient, creative, experienced, lessons at students homes if desired, David White. Tel.: 825-2725. (I)

SERVICE

WITH 30 years experience, renovation construction, woodwork, ceramic, doors and windows, concrete, roofs, basement, bathroom, fences, clapboard, gyproc etc. Tel.: 825-2917. (26)

GOOD READING
You'll find all you need by reading the classified pages
CALL
THE GLEANER
264-5364

SERVICE

TREE SERVICE experience in felling, trimming or pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522. (21)

DOG SALON 2112, Grooming with love, Norma Ednie - 827-2469. (H)

LOST

FROM PASTURE on Ridge in Athelstan one mainly white Holstein heifer. If seen. Please tel.: 829-2491. (H)

TWO BEEF cattle lost on Back Ridge Rd., Huntingdon. Tel.: 829-3111 days, 829-3948 evenings. (H)

LEWIS MURPHY ELECTRIQUE ENR.
St Etienne Quebec
TWO NUMBERS TO SERVE YOU BETTER
377-9076 / 429-5852
Electrical Contractor
Residential Commercial Industrial
FREE ESTIMATE



SIDING SPECIALIST
KAYCAN AUTHORIZED DEALER
B. GREEN
TEL.: 829-3725
- *VINYL*
- *CEDAR*
- *ALUMINUM*
- *SHUTTERS*
- *WINDOW CAPING*
- *EAVESTROUGHS*
- *STEEL DOORS*

MUNICIPALITY OF HAVELOCK TOWNSHIP

PUBLIC NOTICE OF ELECTION

I, Lyne Notargiovanni returning officer, give to the electors of the municipality of Havelock Township, the following public notice:

1) The following offices on the council are open for nominations: councillors for seats no 3-5-6

2) Nomination papers for any of the officers must be filed in the office of the returning officer on the following days and hours:

Days: from September 6, 1991 to October 11, 1991 on Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, from 1:00 to 4:00 p.m.

The last day, Friday, October 11, 1991, the office will be open from 9 a.m. to 4:30 p.m.

3) Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held: November 3, 1991 from 9:00 a.m. to 7:00 p.m. and an advance poll wil be held on: October 27, 1991 from 12:00 (noon) to 8:00 p.m.

4) I have appointed to act as election clerk: Mrs Lucie Dupras.

5) You can contact me at the address of the returning officer:

481 route 203
Hemmingford (Havelock)
J0L 1H0 Tél.: 826-4741

Given at Havelock this August 29, 1991.

LYNE NOTARGIOVANNI,
returning officer

HEATPUMP FOR MITSUBISHI ELECTRIC BASEBOARD

COMFORT AND ECONOMY

By controlling humidity
Air conditioning
Oxygenation
Good night sleep
Purification of ambiant air
Control of allergies due to dust, pollen etc.
Eliminate odors.
30% savings on heating cost.
Easy to install (duct and furnace not necessary)

ARE YOU ELIGIBLE FOR THE BI-ENERGY GRANT

E **THERMOPOMPES N & R SOL inc.**

459-4256 or 455-5768
591-4630 or 1-800-465-5768

SPECIAL TILL SEPT. 15, 1991

$3,995.00

FREE ESTIMATE

La Commission Scolaire de Huntingdon
1958 - 1988

requires the services of

SUBSTITUTES

for the 1991-1992 school year

COMPETITION SUPP-91-01

Sector: Elementary (all levels)

Status: Short and long terms

Required qualifications: To possess a legal qualification for teaching

Interest applicans, with the required skills, are invited to send their resumé (curriculum vitae) at the latest by Friday, September 13, 1991 at 16:00 hours at the address indicated below.

Service des ressources humaines
Commission Scolaire de Huntingdon
64 rue Chateauguay, c.p. 1090
Huntingdon (Québec)
J0S 1H0

N.B. Please write down the competition number on both your application form and your envelope.

Because of the postal conflict, would you please deposit your application in an envelope at the address mentionned above.

PUBLIC NOTICE OF ELECTION

VILLE DE HUNTINGDON

I, Richard Alary, returning officer, give to the electors of the said municipality, the following public notice:

1. The following offices on the council are open for nominations:
   Mayor
   Councillors, Seat number 1 and 2 South Quarter, seat 3 and 4, East quarter, and seat 5 and 6 West quarter.
2. Nomination papers for any of the officers must be filed in the office of the returning officer on the following days and hours:

   - Monday to Friday (from 58th to 24th day preceeding the vote).

   From: September 6, 1991 to October 10, 1991 from 8:00 a.m. to 12:00 (noon) and from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

   - and on Friday, October 11, 1991 (23rd day preceeding the vote) from 9:00 a.m. to 4:30 p.m. without interruption.
3. Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held: November 3, 1991 from 9:00 a.m. to 7:00 p.m. and an advance poll will be held on: October 27, 1991 from 12:00 (noon) to 8:00 p.m.
4. I have appointed to act as election clerk Janice Barr.
5. You can contact me at the address of the returning officer: 16 Prince Street, Huntingdon. Tel.: 264-5389.

Given at Huntingdon this 4th day of September 1991.

Richard Alary
Returning Officer

PUBLIC NOTICE

TO UNDIVIDED CO-OWNERS AND CO-OCCUPANTS OF A PLACE OF BUSINESS

MUNICIPALITY OF HAVELOCK TOWNSHIP

DATE OF POLL: NOVEMBER 3, 1991

Public notice is hereby given to undivided co-owners ant to co-occupants of a place of business who are not already entitled to have their names entered on the list of electors in the following order of priority: as a domiciled person, sole owner of an immovable or as sole occupant of a place of business that the following condition must be met in order to be entered on the list of electors of the municipality for the above mentioned election:

1) Be an undivided co-owner or co-occupant of a place of business in the municipality for at least twelve months on September 1, 1991

2) Be a full age person and a Canadian citizen on September 1, 1991

3) Be designated, by means of a power attorney signed by a majority of co-owners or co-occupants who are electors on September 1, 1991.

4) The power of attorney must be transmitted no later than September 29, 1991 at the following address:

Office of the returning officer,
481, route 203
Hemmingford (Havelock), Qc, J0L 1H0

Also be advised that:

1) If a poll is necessary and you did not transmit the power of attorney within the prescribed time mentioned above, you may still transmit it no later than October 19, 1991.

2) The power of attorney takes effect upon receipt and remains valid until it is replaced.

Given at Havelock this August 29, 1991.

LYNE NOTARGIOVANNI,
RETURNING OFFICER

COMPLETE LINE OF

BUILDING MATERIALS **PLUMBING**
ELECTRICAL SUPPLIES **HARDWARE**

• HOUSE PLANS AVAILABLE •

INTERIOR DECORATOR AND DESIGNER ON STAFF TO BETTER SERVE YOU

MasterCard

BMR BMR D. N. RACINE INC.
ATHELSTAN QUEBEC
264-5533
264-5379

Royal Canadian Legion Br. 81 - Huntingdon

Country & Western Dance and Corn Roast
With Norm Rivers and the
"DOUBLE EAGLE BAND"
Saturday September 7 -1991
at the Legion Hall
Corn Roast 6 to 8:30 p.m.
Dance 9:00 p.m. till closing
$5.00 per person
Corn Roast only $3.
Dance only $3.

RESERVE
OCTOBER 17
LUNCHEON
HUNTINDON UNITED CHURCH

RESERVE
SATURDAY, OCTOBER 19
ST. JOSEPH PARISH HUNTINGDON ANNUAL AUCTION & BAZAAR

Chateauguay Valley Syndicate U. P. A.
ANNUAL MINI MEETING (Sector)
September 10 -1991
8:00 p.m.
McDougall Hall, Ormstown

Howick Curling Cluvb
STEAK SUPPER
25th ANNIVERSARY
September 14 - 1991
5 to 9 p.m.
Price $12.50
Live music by "Groupe Secret"
From 9 p.m. to 2 a.m.
For reservation
GEORGE ROBERTSON 825-2291
BOB DORÉ 825-2203

SPAGHETTI SUPPER
Masonic Hall, Huntingdon
Saturday, Sept. 7, 1991
4:30-8p.m.
Adults: $5., Children (6-12) $2.50
Under 6 - Free, family $15.00

RUMMAGE SALE
September 10 - 11 -12
9 a.m. to 5 p.m.
September 13
9 a.m. to 12 noon
St. Joseph Parish Hall Huntingdon
Sponsored by "Les Dames Chrétiennes"

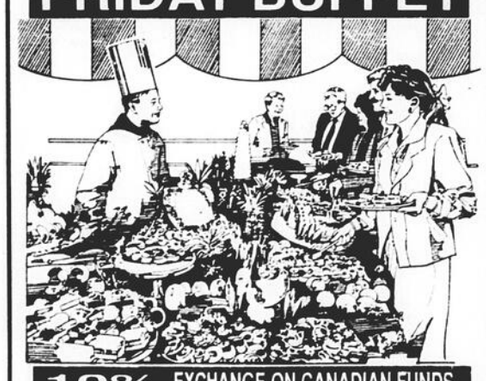
BALLET CLASSES
at Howick
Classical & Jazz
Offered by a certified teacher of
L'ÉCOLE SUPÉRIEUR DE DANSE DU QUÉBEC
with 10 years experience
• Classical Ballet - 5 years and up
• Jazz Ballet - 10 years and up
• Also adult classes
Duration: 1:00 or 1:15 (for 28 weeks)
Wednesdays and Saturdays
Inscription: Wednesday, Sept. 4 - 6 to 8 p.m.
and Sunday, September 8 - 10 a.m. till noon
Howick Elementary School, 5 Lambton
For info.: Diana Deschamps 825-2261

Chateauguay Valley Kennel Club
OBEDIENCE COURSE
8 weeks
Basic and advanced courses
Sunday, September 15 -1991
6 p.m.
RECREATION CENTRE
ROY STREET, ORMSTOWN
For information **Tél: 829-2863**

La Lanterne
HOWICK, QUEBEC
FRIDAY and SATURDAY, SEPTEMBER 6th & 7th
MUSIC BY
"LANDSHARKS"
DAVID WHYTE - DON GILLIES
RON POOLE - BRIAN HIGGINS
ANNUAL SOFTBALL PARTY - FRIDAY, SEPT. 6
• NO COVER CHARGE •

Now in Ormstown!
A Day in June Center
offers:
MEDITATION WORKSHOP - Learn to reduce stress and focus on positive thoughts.
PRIVATE CHANNEL READINGS - By an experienced and well-known Europeen Medium.
GROUP CHANNELLING SESSIONS - 3 and more persons form a group and meet on a regular basis.
AURA HEALING
TAROT CARD READINGS
* We also have a small but ever-growing Lerding Library on self-help and esoteric material.
For more information and appointments call **829-4150**

Lakeside
TEL.: (518) 425-3425
Route 374, Chateaugay Lake, N.Y.
"DELIGHTFUL DINING WITH A VIEW"
OPEN 7 DAYS A WEEK
SALAD and DESSERT BAR
SUNDAY BRUNCH
SERVED FROM 9:30 TO 12:30
WEEK-END SPECIAL
"PRIME RIB"

FRIDAY BUFFET

10% EXCHANGE ON CANADIAN FUNDS
STEAMSHIP ROUND OF BEEF
WITH MUSHROOM SAUCE
BAKED VIRGINIA HAM
CHICKEN CORDON BLEU
BOTTOMLESS SHRIMP BOWL
HOMEMADE LASAGNA
CAULIFLOWER "POLONNAISE"
FRENCH STYLE BEANS
NEW ENGLAND CLAM CHOWDER
ONLY **10.95**

SATURDAY SPECIALS
VEAL PORTOFINO **13.95**
LOBSTER FRA DIABLO **13.95**

SUNDAY SPECIALS
OPEN SUN. AT NOON
BBQ CHICKEN & BABY BACK RIBS **8.95**
BEEF KABOBS WITH RICE **9.95**
FRESH BAKED GROUPER **10.95**

ENTERTAINMENT
"THE ANDY TAYLOR SHOW"
OPEN 7 DAYS A WEEK

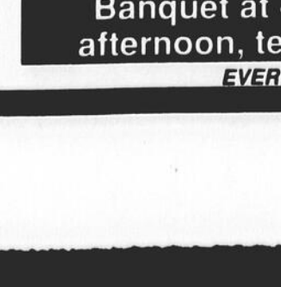
THE CROSSROADS
MOIRA TEL.: 518-529-7372

GARAGE & BAKE SALE
Sat. Sept. 7 th
95 Roy, St. Ormstown
9 - 5
Something for everyone. Old & new tools, dishes, flowers, bird feeders, etc.
Helen & Cindy Barrington
In case of rain, held following day Sept. 8

Cinema Plaza
10 Pearl St., Malone
TEL.: 518-483-3810
HELD OVER
KEVIN COSTNER in ROBIN HOOD PRINCE OF THIEVES
THE FLAME STILL BURNS
SHOWING AT 7 & 9:30 NIGHTLY
SAT. & SUN. MATINEE AT 2 P.M.

Paintings by John Ryan

Commissions in oil or pen and ink
• Portraits
• Landscapes
• Animals
can work from photos
STUDIO JOHN RYAN
3340 RIDGE RD.
HUNTINGDON, QUEBEC
J0S 1H0 **514-264-2231**


TAP DANCING CLASSES AND SOCIAL DANCING
WEDNESDAY EVENINGS
AT THE
ROCKBURN CULTURAL CENTER
REGISTRATION: WEDNESDAY 7 P.M.
CLASSES FOR ADULTS AND CHILDREN
INFORMATION: 264-2476

END OF YEAR BASH
sponsored by
Huntingdon Softball League
Saturday, september 7 - 1991 9:00 p.m.
Huntingdon Chateau Diningroom
For information: 264-9753 or 264-5311
Featuring
"ACE CADILLAC"
18 years and over
Anyone interested in joining us for the Banquet at 4:00 p.m. that same afternoon, tel: 264-9753 264-5311
EVERYONE WELCOME!

LA ROUKYNE RESTAURANT
SEPTEMBER SPECIAL
featuring
Brochette's Festival
Choice of 8 Brochettes
• INCLUDING •
• YOUR CHOICE OF BROCHETTE
• ONE BLOODY MARY OR BLOODY CESAR
• YOUR CHOICE OF CHEF SALAD OR CESAR SALAD
• INCLUDING SOUP, GARLIC BREAD, DESSERT AND COFFEE
SPECIAL from $8.95
Restaurant La Roukyne
Jo-Ane Lefort and René Lefort, props.
277 St-Joseph Ste-Martine
427-7088

New Health reform clearly improves English Service guarantees: AQ

Alliance Quebec welcomes the strengthened linguistic guarantees contained in the Health and Social Services Reform Act (Bill 120) adopted by the National Assembly yesterday.

"When consultations on this reform began, the Alliance approached the government with three central demands," AQ President Robert Keaton explained this morning. "We wanted:

. A clear right for English-speaking Quebecers to services in our language;

. A real level of participation in decisions at the regional and provincial levels on how and where services are offered and;

. Guarantees for the control and management of our institutions.

Minister Marc-Yvan Côté has responded with a number of important amendments that have given us an improved law".

"Bill 142 guaranteed some English-language services for some members of our community. The Alliance obtained changes to Bill 120 that ensure that all services will be provided to all English-speaking citizens. We also sought and obtained provisions which oblige institutions and regional councils to allocate their resources so as to be able to provide English services. Regions can no longer claim a lack of resources as an excuse for a failure to provide service in English.

Finally, we successfully argued for amendments which leave enough flexibility so that English-speaking clients can use the institutions where English services are available, even if they don't live in the immediate neighbourhood. The system can and should be flexible enough to accommodate the needs of the diverse population".

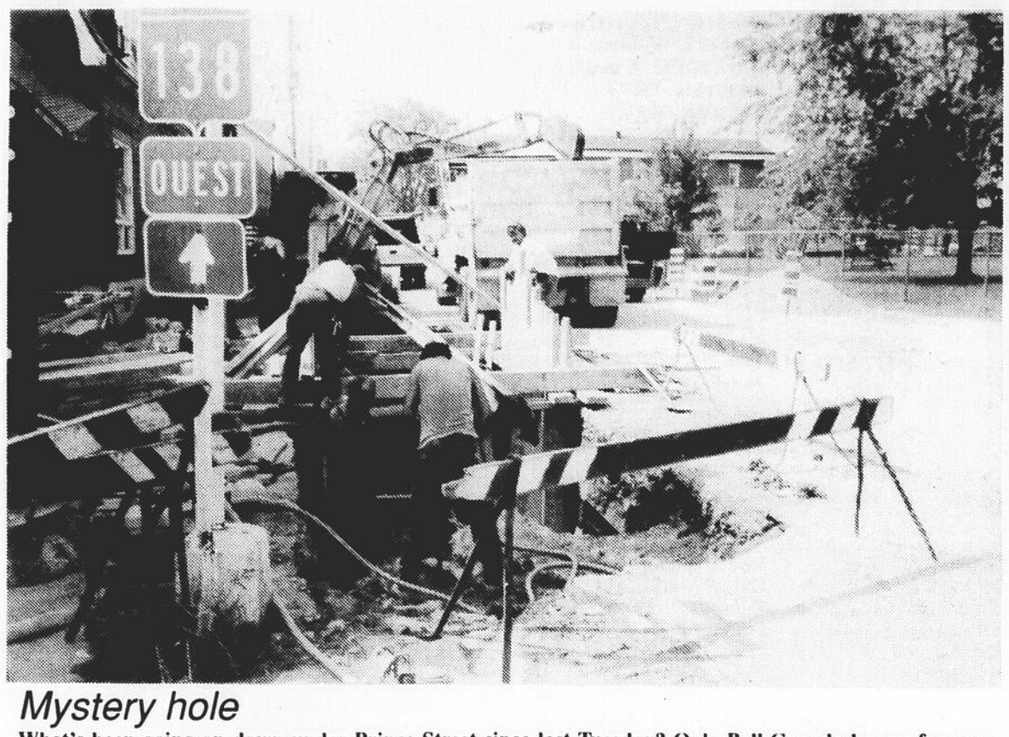
Keaton underlined that this legislation provides a guarantee — for the first time — for an anglophone child and youth protection agency serving English-speaking Montrealers. This change was made at the explicit request of Alliance Quebec," Keaton pointed out.

"The Alliance also negotiated amendments creating advisory committees on English language health care. These committees will be made up of the members of our community. We therefore have an assured voice in the decision making process".

The Alliance reiterated its dismay that the possibilities for regional board representation for minority communities was reduced when the government gave a guaranteed seat on the new regional boards to the doctors. "We were led to believe that no change would be made to this important provision. Now, our community will have to work that much harder to see that we have seats on the regional board".

"Regarding our concern about control and management, Alliance Quebec sought amendments that would protect our institutions from losing their linguistic identity. While the Alliance obtained certain improvements to the law we are not satisfied with this aspect of Bill 120, and we will be watching closely to ensure that our institutions are protected.

"It should be noted that the P.Q. and the Equality Party joined the Liberals in voting for these amendments", Keaton said in conclusion. "This should send a strong message to the health and social services network that health and social services in English is an humanitarian right, and a value which all Quebecers share".



Mystery hole

What's been going on down under Prince Street since last Tuesday? Only Bell Canada knows for sure. According to the Bell employees performing the construction work, they are enlarging an equipment room which already existed. Access to it is through a manhole. The purpose of enlarging such a room is to install larger cables so Huntingdon can perhaps expect to join the modern world with Touch Tone someday soon.

Little Green Library

Memorials

Marjorie Daniel: from: Wendy McClintock Denison. From Janet & Raymond Elliott.

Madeline Ricard: From: Dr. & Mrs. Harold Purcell.

Patricia Prueckel from: Pam Thwaites.

The Little Green Library has received donations in memory of:

Hazel Beattie from Lillian McCaffrey; Charles Sherry from Isabelle Smythe & Gladys Taylor; Dale Pringle from Gladys Taylor; S. Evett from Ruth & George Taylor; Garth McPherson from Norah O'Hare; Arline MacIntosh from Mr & Mrs. A.G. Pryde and Mr. & Mrs. Gordon Grant; Donald Ferns from his wife Roberta; Reginald Taylor from Jean & Osborne Pringle; Patrick Walsh from Stanley & Marion Whyte; And Mr. and Mrs. Charles Swift donated in memory of Gwen McLean & Margaret Mack; and Mr. & Mrs. Yvan Graham donated 2 books in Mrs. Mack's memory.

During the summer months the library has received some excellent reading materials:

Novels:

As the Crow Flies by Archer; Kitchen God's Wife by Tan; Other side of Love by Briskin; Last Summer of Innocence by Sole; Spinsters of the Parish by Laslett; Woman Without a Past by Whitney; Song of the Rainbird by Whitnell, and Erma Bombeck's, When You Look Like Your Passport Photo, It's Time To Go Home.

Sarah, Duchess Of York; Jocker's Wild about Jack Nicholson; Sunday Nights at Seven, all about Jack Benny; and Hussein Sumaida's book, Circle of Fear. Learn all about the mafia in Boss of Bosses by FBI agent O'Brien.

Non-Fiction:

Widowed by Dr. Brothers, 1991 World's Almanac, Decoding Your Teenager by Dr. Desisto, The Jeopardy Book by Alex Trebek and Robert Frost's Poems. And many children's books such as: Millions of Cats, Scarry, Scarry Halloween, Face Painting, Supersonic Flight, Amazing Butterflies & Moths, Jokes for Children, and What's the Matter with Herbie Jones.

Please support the library by coming to our spaghetti supper at the Masonic Hall on Sept. 7th, See you.

Man's best friend

"Hope is wishing for a thing to come true. Faith is believing that it will come true. Believe that for every problem, God will provide you with a solution" (Norman Vincent Peale).

The problem facing Shangri-La Shelter is the great number of homeless animals in our care, all beautiful, kind, loyal creatures waiting for a home. The cost of feeding and caring for God's Small Creatures is higher with the G.S.T. (which is not refundable).

If we were subsidized by the Government, we would get back 50 percent from the taxes on animal food and veterinarian services. As it stands now, to keep all the cats and dogs alive and well, requires almost a daily miracle to stay out of additional debts. The solution is to find good homes for the animals.

An appeal is sent to responsible animal lovers to open their heart and their home. Human derive many healthful benefits from the company of an animal.

In the name of the ones unable to speak, I thank you for your interest.

Jackie G. Marcil, director, Shangri-La Shelter, Franklin Centre, 827-2155.

Books for refugees

Civil war in Liberia in 1990 forced many thousands of Liberians to flee to neighbouring Guinea. In early 1991, Canadian assistance provided educational materials to refugee children in the form of more than 20,000 books. They were shipped via container by CODE, a Canadian agency that supports literacy in developing countries.

Protection for the environment

Care for the environment tomorrow requires education for children today. CODE, a Canadian agency that supports literacy in developing countries, believes that enabling people to read and write allows them to take an active part in their country's development, and in the protection of the environment.

Smaller families

The more education women have, the more likely they are to have small families. — United Nations Population Fund